

جون شتاينيك

الفئران والرجال



رواية



0117058



Bibliotheca Alexandrina

ترجمة توفيق الحسيني



mohamed kh



mohamed kh



mohamed khatab



mohamed kh



mohamed kh



mohamed khatab



mohamed kh



mohamed kh



mohamed khatab

الفئران والرجال

- الفئران والرجال .
- تأليف : جون شتاينبك .
- ترجمة : توفيق الحسيني .
- الطبعة الأولى - دمشق ١٩٩٩ م .
- جميع الحقوق محفوظة .
- ١٩٩٩ / ١٠٠٠ .

تصميم الغلاف الفنان التشكيلي جهاد موسى (جنكو)

جون شتاينبك

الفئران والرجال

ترجمة : توفيق الحسيني

الفصل الأول

على بُعد فراسخ في الجنوب من (سوله داد) يلقى نهر (ساليناس)
 سفح هضبة حيث تتجمع مياه هذا النهر وتصبح لجاً سحيق الغور ، وتتلون
 بالخرصة . مياه هذا النهر دافئة بفعل انسيابها فوق الرمال المتألقة التي
 سفعت أشعة الشمس الملتهبة .

على إحدى ضفتي النهر اصطفّت روابٍ لامعة إلى حدود التوهج في رتلٍ
 متناسقٍ حتى جبال (غابيلان) ، وعلى الضفة الأخرى للنهر يلوح للأبصار
 وادٍ انتظمت عليه صفوفٌ من الأشجار ، أشجار السرو والهور ، التي يضي
 عليها فصل الربيع ذلك الطلاء الأخضر . في الشتاء تتلطف أوراق أغصان هذه
 الأشجار المتدلّية بأوضاع السيول .

على ضفة النهر الرملية من جهة الوادي تساقطت أوراق الأشجار
 اللاذوية على أنديم الأرض وتراكمت كطنفسٍ سمكة ، وقد ذبلت ونضبت هذه
 الطنفس ، فإذا دبّت عليها سحلية أو زحفت عليها عطاءة سُمعت لها
 خشخشة تصل إلى عنان السماء .

في المساء تخرج الأرناب من بين الأدغال تاركَةً وجارها وتأتي لتجثم
 فوق الرمال . وعلى الرمال الندية ، تظهر آثارٌ لبرائن حيوان (الراكون) ،
 وتبرز آثار أخرى كبيرة لمخالب الكلاب أو سنايك الوعول والأياتل التي تؤمُّ
 المكان لإرواء ظمئها .

بين أشجار السرو والهور ممراً صليت أرضه وقست من فرط ما سارت
عليها أقدام الأطفال في المزرعة المجاورة ، الذين يقصدون المكان بغية العوم في
مياه النهر ، وكذا أقدام عابري السبيل المرهقين ، الآتين من الطرق العامة
يرومون الاستجمام والترويح عن أجسامهم التي أضناها وعثاء السفر .

تحت فنن من أفنان دوحه كبيرة ، كثيب من الرمال ينبشك بأن
النيران أوقدت هناك مراراً . ويبدو على ذلك الفرع المتدلي ، الغريب من
الأرض ، أنه قد اتخذ مكاناً للجلوس ، فقد نُزع عنه اللحاء ، فبدأ أجرد
مصقولاً ناعماً من كثرة الجلوس عليه .

بُعِيدَ أمسية يوم قلائظ بدأت الأنسام العليقة تخفق بين الأوراق
فترتمش . كان الظلام يزحف نحو الشمال بطيئاً متثاقلاً ، وعلى الضفة الرملية
ظهرت الأرناب الجائمة كهياكل صغيرة نحتت من صخور سوداء . وعلى
حين غرة مرق الصمت صخب آت من جانب الطريق ، من أوراق شجر
الصنصاف القائمة فلاذت الأرناب ، وقد قوّست ظهورها وطامت من
شخصوها ، بأوجرتها . ثم سار طائر الكركي ذو المساقين الطويلتين على
يرائنه بكسل وخمول ، ثم ارتفع ومراً فوق النهر بجسمه الثقيل ، وهكذا
اختفت كل معالم الحياة برهة من الزمن ، ومن بعد ذلك لاح على المر
رجلان يتجهان إلى المياه الخضراء ، يسير أحدهما خلف الآخر ، وما زالا
كذلك حتى بعد وصولهما إلى الطريق العريض العام . كانا يرتديان سراويل

ومعاطف مصنوعة من قماش أزرق ذات أزرار نحاسية وعلى رأس كل منهما
قبعة سوداء متجعدة وعلى عاتق كليهما بطانية .

كان الشخص الذي يسير في المقدمة ، ريع القامة ، وافر النشاط ،
خفيف الحركة ، ذا بشرة داكنة ، متيقظاً حاد النظرات ، ومن سماته
الشخصية التي بدت للعيان ، يدها الصغيرتان القويتان وكتفاه النحيلتان
والعرنين الدقيق . أما الذي كان يسير من خلفه فقد بدا على النقيض منه ذا
وجه متبسط وعينين نجلاوين ذابلتين عريض ما بين المنكبين المنحدرتين نحو
الأسفل .. وكان هذا الرجل هائل الجثة ، ضخماً أدنى إلى عملاق من العملاقة
.. كان يجرجر قدميه وراه مثل دبٍّ ويسير سيراً مضطرباً .. ولم تكن يدها
المتدليتان تتحركان قط ، وحين يلغا الأرض المنبسطة الجرداء توقف ذاك
الرجل السائر في المقدمة بغتةً ، فكاد أن يصطدم به رفيقه الذي كان يسير
خلفه على مسافة قريبة . نزع قبعته .. وبإصبع (السبابة) طرد الذباب
ونفض عن وجهه قطرات العرق .. أما رفيقه فألقى عباءه عن كاهله ووضعها
على الأرض ، وانبطح على الأرض منكفئاً على وجهه وعبّ من المياه
الخضراء . شرع يشرب بتمجّل وجلبة مثل حصان ظامئ ، فأتجه إليه الرجل
القمي بحنق ، وصرخ فيه :

– لانيا .. لا تفرط في الشرب يا لانيا .

لكن لانيا ظلّ مثابراً على العبّ من المياه الراكدة . فأضاف :

– لانيا .. ستمرض مرة أخرى كما في ليلة أمس .

غطُ لانيا رأسه مع القبة في الماء ، ثم جلس على ضفة النهر . كانت المياه المناسبة من قبعته المبتلة تتسلل من خلف رقبته إلى قميصه الأزرق وتتغلغل إلى جسمه ، وقال :

- هذه هي الحياة ... أنت أيضاً اشرب قليلاً يا جورج .
وفي مزيد من الأناة ، طرح جورج أثقاله عن كاهله ووضعها برفق على الأرض ، وقال :

- يبدو لي أن هذه المياه آسنة .. انظر .. فيها هو الزبد يعلو صفحاتها حركة خفيفة من الماء جعلته ذاهبةً آبية ، ثم طفت على السطح حلقات مستديرة انداحت ثم تراجعت . كان لانيا يرنو إليها متأملاً ، حين قال :
- انظر .. انظر يا جورج إلى صنيعي .

جلس جورج إلى جانب الماء ، وطفق يعبُّ منه عباً وثيداً ملء راحتيه ، ثم قال :

- طعمه ليس رديئاً ، ولكنه لا يشبه مذاق المياه الجارية ... إياك أن تشرب من المياه الراكدة يا لانيا .. بل اشرب متى واجهتك مياه الينابيع الجارية ، كلما نال منك العطش .

نثر بعض الماء على وجهه ، ويديه غسل مابطينه ومؤخرة عنقه ، ومن بعد ذلك أعاد القبة إلى رأسه ونأى قليلاً عن الضفة ، وجلس القرفصاء وانحنى بعطفيه على ركبتيه . أثار ذلك فضول لانيا ففعل مثلما فعل تماماً ...
تراجع إلى الوراء ، ثم جلس ورفع ركبتيه وأمسك بهما بكلتا يديه وكأنه

يقول : هل نجحت ؟ وطفق يرنو إلى جورج ، ولكي تكون وضعية قبعتـه
مشابهة لقبعة جورج شبيهاً كلياً فقد خفضها وأنزلها إلى ما فوق حاجبيه .
كان جورج ينظر إلى المياه باثماً ذليلاً ، وقد سغقت الشمس محياه
فاحمر ما حول عينيه . وأخيراً قال غاضباً :

- لو أن ذاك السائق الأرعن لم يطلب إلينا الخزل لاستطعنا بلوغ
المزرعة على متن الحافلة .. ولكنه قال لنا : إن المسافة خطوة أو خطوتان
فقط .. هذا السافل جعلنا نترجل على بعد أربعة أميال من المزرعة لأنه كان
راغباً عن التوقف قبالة بوابة المزرعة ... لقد مكر بنا الرجل ... ولعل ذلك
الكلب ابن الكلب كان يربأ بنفسه أن يتوقف في (سوله داد) فنهذنا في العراء
قائلاً : « الطريق ليس سوى خطوتين » . ولكن المسافة كانت تنوف على
أربعة أميال وكان الهواء ساخناً إلى حدّ لا يقبل التصديق .

نظر إليه لانيا على وجلٍ وحذر ، فقال :

- ما بك أيها الرجل ؟

- إلى أين نحن ماضون يا جورج ؟

ضرب الرجل الربيع القامة بيده على قبعتـه وأزاحها إلى الجهة الأخرى

وحدّق في لانيا ساخطاً بتطابير من عينيه الشرر ، وقال :

- إذن لقد نسيت .. ها ؟ لا بدّ لي من الإعادة والتكرار ، آه منك أيها

المأفون .. سرعان ما تنسى . فقال لانيا في خنوع :

- أجل ، لقد نسيت ، جاهدت - تبا لي - كي لا أنسى .. أجل يا جورج ، لقد بذلت قصارى جهدي من أجل أن لا أنسى يا جورج .
- لا بأس .. لقد فهمت .. سأشرح لك ، وهل لي عمل سوى ذلك ؟
سأجلس وأروي لك كل شيء مفصلاً ... واحداً تلو الآخر دون أن يجدي ذلك
نفعاً ... فسوف تنسى ، سأحدث إليك من البداية إلى النهاية .
- لقد أسفت وتأملت .. ولكن لم يكن في الهد حيلة .. لم أنس الأرناب
يا جورج .

- دعك من الأرناب يا " ولد " ... وفي الحقيقة ليس في ذهنك سوى
الأرناب .. هيا .. أصبح الآن ... حاول هذه المرة واشحذ عزمك حتى لا
تنسى كي لا تلمّ بنا المتاعب ... كنت جالساً على قارعة الطريق في شارع
(هاوارد) تحدّق في اللوح الأسود ... هل تذكرت الآن ؟

أشرق وجه لانها بابتسامة فرح وتهللت أسنانه وقال :
- آه .. لقد تذكرت .. لقد تذكرت يا جورج .. ولكن ماذا فعلنا بعد
ذلك ؟ هناك مرّت بعض النسوة من أمامنا .. قلت لي بأن .. قلت لي بأن ...
- دعك مما قلت ... ولكن هل تذكر أننا ذهبنا إلى دائرة شؤون العمال
في (موري) و (ديدي) حيث مُنحتنا بطاقات العمل وتذاكر السفر ؟
- أجل يا جورج ... لا ريب ... أذكر ذلك .
وعلى حين غرة دسّ يده في جيبه ، وقال بصوت خاشع كالبهمس :
- لا وجود لبطاقتي يا جورج .. لا بدّ أنني فقدتها .

كان قد استغرقه همٌ لا طاقة له به ، فاطرق برأسه ، ولم يستطع أن يرفع عينيه عن الأرض .

- ومتى كانت البطاقة في حوزتك ؟ حتى تفقدها أيها الأبله ؟
البطاقتان ها هنا .. وهل أستطيع تسليمك بطاقات العمل في يوم من الأيام .

عندئذٍ انبسطت أسارير لانيا قليلاً ، وقال :

- ظننت أنني قد وضعتهما في جيبتي .

ثم دس يده مرة أخرى في جيبه وجورج يرمقه ، وقال :

- ماذا أخرجت من جيبك ؟ . لجا لانيا إلى المراوغة وقال :

- ليس في جيبتي شيء . ا .

- لا تكذب .. ها هو في يدك .. ما هذا الذي نخفيه في يدك ؟ .

- أقسم بشرفي ... إنه ليس بشيء .

- هاته ... لأنظر إليه .

كان لانيا يبذل غاية جهده لإبقاء يده بعيدة عن مقتول جورج .

- ليس في يدي شيء .. ليس فيهما سوى فار .

- فار ؟ فار نوروج ؟ .

- ماذا قلت ؟ بل هو فار نافق يا جورج ... لم أقدم على قتله ...

أقسم بشرفي .. لقد عثرت عليه ملقى على الأرض ، عثرت عليه وهو نافق .

- هيا ... ناولنيه .

- لا تسلبنيه يا جورج ... وأي ضمير في ذلك ؟

- هيا أعطني .

انبسط يد لانيا المنقبضة رويداً .. رويداً .. فتناول جورج الفأر ،
وقذف به إلى الطرف الآخر للنهر بين الأشغال .

- ماذا كنت تفعل بفأر نافق ؟

- كنت ألامسه بإصبعي (السبابة) ونحن نمسير .

- إذن عليك أن تكفّ عن عبثك هذا ... هلم أخبرني إن كنت تذكر ،

إلى أين نحن سائرون ؟ .

في البدء نعمل لانيا وحار في أمره ، وانتهى به الحال إلى الخجل
والارتباك ، فأخفى وجهه بين فخذيه :

- لقد نسيت مرة أخرى . قال جورج :

- واولدناه ... حسناً .. أصح السمع ... عما قليل سنذهب للعمل في

مزرعة كنتك المزرعة في الشمال ، التي كنا نعمل فيها .

- في الشمال ؟ .

- في (ويد) .

- آه .. صحيح .. لقد تذكرت .. في ويد .

- هذه المزرعة الواقعة في هذه الأنحاء ، ليست بعيدة . وسوف نذهب

إلى (نالعلم) .. أصبح إلي الآن .. سنسلمه البطاقات ، بطاقات العمل ، ولكن

إياك أن تتفوه بكلمة واحدة .. عليك بالصمت ، ولا تنيس ببنت شفة .. إنه

لو أطلع على مدى بلايتك لأيف أن يسند إلينا عملاً .. وهو إن رأى همتك

ومدى قدرتك على أداء العمل لأضحينا في أحسن حال ، واستقامت أمورنا ،
وأفلق مسعانا .. هل فهمت ؟ .

- لقد فهمت يا جورج .. لقد فهمت .

- حسناً .. قل لي الآن .. ماذا ستصنع عند وصولنا إلى العلم ؟ .

بدا على وجه لانيا الوجوم ، وامتنع ، وتوترت قسامته وهو يفكر ..

ثم قال :

- أنا .. أنا .. لن أقول شيئاً .. لن أنطق بكلمة واحدة .

- مرحى .. إنك تسهر نحو الأفضل .. كرر ذلك وأعد كلامك حتى لا

تنسى . همس لانيا :

- لن أقول شيئاً .. لن أقول شيئاً .. لن أقول شيئاً .

قال جورج :

- حسناً ... لقد أسأت التصرف في (ويد) ، فهل ستحاول أن لا

ترتكب حماقة ؟ . قال لانيا حائراً :

- وماذا فعلت في (ويد) ؟

- وهل نسيت ذلك أيضاً ؟ لن أذكرك به لأنك ستعود إلى النسيان .

أشرق محيا لانيا ببصيص من الألق ، فهتف جذلاً :

- لقد طردونا من (ويد) . فقال جورج في نزق :

- عن أي طردٍ تتحدث .. لقد فررنا من هناك . طاردونا .. بحثوا

عنا ، ولكنهم أخفقوا في العثور علينا .

قال لانيا بصوتٍ خافت مشوب بالبهجة ، تلوح عليه السعادة :

- انظر .. أقسم لك .. أنني ما نسيت ذلك .

اضطجع جورج على الرمال ، ووضع كفيه تحت رأسه ، ففعل لانيا
مثل فعلته ، ولكي يشعر بالطمأنينة رفع رأسه ، ونظر إلى جورج . قال له

جورج :

- هل تعلم بأنك بليّة عظيمة ؟ لو لم تكن برفقتي ، لكنتُ خليّ

البال ، مرتاح الخاطر ولكنتُ في سعادةٍ وسرور ، وربما تزوجت .

مكث لانيا في مكانه صامتاً هنيئة ، ثم قال في ابتهاج :

- إننا ذاهبون من أجل العمل إلى المزرعة .. أليس كذلك يا جورج ؟

- حسنٌ جداً .. حسنٌ أنك وعيت .. ولكننا سنغام هنا ، هذا ما

يقتضيه أمرنا .

سرهان ما هبط الليل ، وادلهمت الأرجاء سوى قمة جبل (غابيلان)

التي بقيت متألقة وهي تتلقى فيضاً من أشعة الشمس التي بدأت تنأى عن

الوادي ، ظهر ثعبان بين المياه وقد أخرج رأسه الذي تأرجح مثل مثقابٍ وبدأ

يتموج ، وبسبب حركة المياه كانت شجيرات القصب تهتز وتميد ، ومن فوق

الطريق العام اللاحب هدر صوت رجلٍ صارخ لعل في الفضاء ، ثم علا صراخ

رجل آخر مستجيباً لندائه ، وهبت أنسام رغبة تغلغلست بين أوراق أشجار

السرو فتحركت وسُمع لها حفيف ، وما لبثت إلا قليلاً حتى عادت إلى

المسكون .

- لماذا لا نذهب يا جورج إلى المزرعة ونتناول عشاءنا هناك ؟ ففي المزرعة يبذل الطعام .

استدار جورج إلى الجانب الآخر ، وقال :

- ليس علي أن أبالي بك فقد استمرت المكان ، وفي غداة غد سنذهب إلى العمل . لدى مجيئنا شاهدت بعض الحافلات .. في الغد سنحمل فرائر الشعير ، وسوف ينبثق اللبن الذي ارتضعناه في الصغر من أنوفنا ... هنا في هذه الليلة سأرقد على ظهري ، وهذا هو ما يعمل عليّ قسماً .
نهض لانيا وجلس القرفصاء ، وحدّق في جورج ، وقال :
- ألا نتناول طعاماً ؟

- هيا اذهب إلى الأذغال واجلب بعض الهشيم والأغصان اليابسة ، ففي جمعتي ثلاث علب من الفاصولياء ، ومتى انتهيت من ذلك أعطيتك علبتك الثقاب لإضرام النار ، ثم سنطبخ الفاصولياء ونتناول طعامنا .
- إنني أشتهي الفاصولياء المطبوخة في عصير (البندورة) .
- ولكن ما العمل ؟ فليس لدينا عصير (البندورة) . اذهب الآن واجلب حزمة من القش والأعواد التيبسة ... إياك أن تتأخر ، فقد أوشك الظلام أن يخيم في كل الأرجاء .
هَبَ لانيا على قدميه متقاعساً خاملاً ، واختفى في الأرض المقفرة ، ومكث جورج لا يروم مكانه مضطجعاً يصفر بأغنية .

- جسدت جلبة عن المياه في تلك الجهة التي قصدتها لانيا ، فكف جورج
عن صغيره ، وشرع يصغي باهتمام ، ثم حدث نفسه :
- يا للباثس المسكين ! . قال ذلك ثم استأنف الصغير .
- لاح لانيا من بين الأدغال ، وفي يده غصنٌ يابس من شجر الحور ،
فباغته جورج قائلاً :
- هيا .. أعطني ذلك الفار .
- مرة أخرى لجأ لانيا إلى المراوغة والمناورة ، وقال :
- أي فار يا جورج ؟ ليس معي أيُّ فار .
- هيا أعطني الفار ولا تحاول خداعي .
- توقف لانيا ، ثم تقهقر إلى الوراء ، وكأنه يسعى إلى الفرار والنجاة ،
وهو يرمق ناحية الأدغال . لكن إصرار جورج لم يهين ولم يتبدل موقفه وأعاد
عليه المسألة :
- إن لم تسرع في تسليمي ذلك الفار لهويت بكلمة على وجهك .
- وماذا تريد أن أعطيك يا جورج ؟
- إنك تعلم كخنزير ماذا عليك أن تعطيني ... إنني أريد ذلك الفار .
- دس لانيا يده - دون رغبة وعلى مضض - في جيبيه وبحث فيه ،
وقال بصوتٍ ذليل ومبهم :
- لماذا تمنعني ؟ إنه ليس ملكاً لأحد ، ولم أسرقه من أحد ، لقد
وجدته نافقاً ملقى على قارعة الطريق .

امتدت إليه يد جورج بطريقة تنطوي على الأمر ، كما يتصرف امرؤ
مع كلبه إذا ألقى إليه بكرة فلم ينصع لأمره ولم يحضرها له . دنا من لانيا ،
فترجع إلى الوراء ، لكنه ثابر على الاقتراب منه . صفق جورج ، واثّر ذلك
قدّم لانيا له الفأر وقال :

- إنني لم أقترف منكراً يا جورج ... كنت أرئت عليه وأمسّه .
نهض جورج ورمى الفأر بكل ما أوتى من أيذ وقوة إلى تلك الأرض
المقترعة المعتمة . ثم اقترب من المياه ورفع يديه نحو السماء ، وقال :
- أيها المعتمه الكبير ! عندما يخطر ببالك الذهاب إلى الضفة الأخرى
للإمساك بالفأر يخيل إليك أنني لن أشاهد رجلك المبللتين . ولما سمع لانيا
وهمساته ردّ عليه بقسوة وصرارة :

- انظروا إليه ... إنه كالحمار ... يجلس كالأطفال ، ويجار صارخاً .
ذهب لانيا إلى خلف الدوحة الكبيرة وجلب حزمة أغصان وأوراق
جافة ، وطرحها فوق ركام الرماد القديم ثم عاد أدراجه ليحتطب ويجلب
قشاً آخر .

كان الظلام الدامس قد استحوذ على كل الأنحاء ، وكان رفيف يسمع
أجنحة اليمام من جانب المياه . دنا جورج من كومة الهشيم وأغرم فيها
النار ، تأججت النار وصدرت طقطقة من الحطب اليابس المحترق . أخرج
جورج من جيبه ثلاث علب من الفاصولياء ووضعها على كئيب من النار
المتقدة بحيث لا تستط فيها . قال جورج :

- هذه الفاصولياء تكفي أربعة أشخاص .

وبينما كان لانيا ينظر إلى الجهة المتقدة من الموقد قال وكأنه قد أسلم أمره إلى الأقدار :

- إنني أشتهي الفاصولياء مطبوخاً بعصير (البندورة) فاحتدم حنق جورج وقال :

- ليس في حوزتنا عصير البندورة ... إنك لا تطلب إلا الأشياء المفقودة .. آه .. ليتني كنت وحيداً لعشت حياةً هائلةً وهائلةً ... ولعثرت لي على عمل أو وظيفة ، ولا اعترضتني المتاعب ولا نقص حياتي منقص ، ولتقاضيت في مستهل كل شهر خمسين دولاراً ، ولقصدت المدينة لأحيا هناك كما يملني عليّ الهوى ، ولأضيت الليالي في المآخير ومعاشره المومسات مادام جسمدي يهفو إلى ذلك ... ولتناولت طعامي هناك كما تصبو إليه نفسي ، ولقضيت أوطاري وأضعت كل غرائزي ورغائبي وأرضيت نوازعي ... آه .. ما أبهى ذلك وما أله ... كنت سأفعل ذلك كلما هل شهرٌ جديد ... أو لكنت ابتاع قارورة كبيرة من (الوبسكي) ، أو ذهبت إلى أحد المقامي وشاطرت الآخرين اللعب بالورق ... أو مارست رياضة (البلياردو) .

كان لانيا يجلس القرفصاء ويراقب هيجان جورج من فوق النار الموقدة وقد نفخ وجهه فزعاً ورعباً . تابع جورج حديثه غاضباً :

- ولكن ماذا يعني فعله ؟ إنني أجرجرك خلفي ولا يقر لك قرار ولا تدوم على حال .. تفسد لي كل عمل أعتز عليه ، وتتلطف مشروعي ، وليس

لك عمل أو شاغل سوى أن تتسكع هنا أو هناك .. وليت الأمر يقتصر على ذلك ... لكنك تحشر رأسك في المآزق وترتكب الحماقات وأنا أتحمّل نتائج أفعالك .

كان صوته يدوي ويلعلع ، ويتكلم صارخاً :
 - دبّ أنت أيها الرجل ... ما من رجل لم يُحقّ بي بسبب طلعتك .
 قال لأنها بصوتٍ مغناج ، شبيه بصوت الفتيات الصغيرات وهن يتناجين :
 - كنت أرغب في ملامسة رداء تلك الفتاة ... كنت أريد أن ألسه كما ألس الفأر .

- وإيمان لتلك الفتاة أن تعرف أنك كنت تنوي لس رداها فحسب ؟
 وأنت لا تنوي بها شراً . لقد أجفّلت هولاً وذعراً ، فطاردنا البعض من الفتيان ، وخشية سطوتهم أمضينا يوماً كاملاً في ذلك المستنقع ... ولم ننج إلا بفضل حلول الليل ... هذا هو دأبك ، دائماً تجترح مثل هذه الهفوات ... جديرٌ بك أن تُحبس في قفص وتُعطى ألف ألف فأر لتعيش معها حياةً هائلة .
 خفت صوته ثم همد وتلاشى سخطه ، ورونا إلى وجهه لأنها المجلل بالهمّ من فوق اللهيّب وما لبث أن أحسن بالخجل وشرع ينظر إلى ألسنة النار .
 كان الظلام قد غمر كلّ الأشياء ، لكن النار المتأججة كانت تضيء أعالي الأشجار وأسافلها فهدت كالقناب .

جرّجر لانيا القريب من النار جسمه في خدر شديد إلى مقربة من جورج ، وجلس على رؤوس أصابعه . ولكي يسخّن جورج الطرف الآخر من

العلب فقد غيّر مواقعها ، وكان يتصرف وكأن لانيّا ليس له وجود . هتف
لانيّا بصوتٍ خفيض :

- جورج ا .

ظلّ جورج غارقاً في الصمت ، فعاد إلى القول :

- جورج !! .

- ماذا ؟ .

- لقد كنت أهزل يا جورج ... لست أرغب في عصير البندورة ...
ولئن وجدتّه الآن أمامي الآن لما تذوقته .
- لو وجدتّه لأعطيتك .

- ما كنت سأتناوله يا جورج ، وكنت سأتركه لك كله لتسكبه على
الفاصولياء كما تشتهي وترغب .. أجل ما كنت سأذوقه .

واظب جورج على التحديق في النار عابس الوجه مكفهر القسمات :

- لو لم تكن معي لكنت في غاية السعادة ، وكلما خطر لي هذا الخاطر
كدت أن يصيبني منٌ من جنون ... وسببك لا أستطيع أن أرتاح دقيقة
واحدة .

كان لانيّا لا يزال جالساً على رؤوس أصابعه ، ينظر إلى الأظفاف فيما
وراء النهر . قال :

- جورج .. إن شئت تركتك وذهبت ... تركتك وشأنك .

- وهل تستطيع الذهاب ؟ .

- سأذهب إلى ذرى تلك الجبال ... ألا أستطيع العثور على مغارة ؟
- آه ... هكذا .. حسناً ، وماذا ستأكل ؟ وهل لديك من العقل ما يسمعك على تدبير أمر قوتك ؟ .
- سأعثر على شيء يا جورج ... لن أبحث عن عصير اليندورة وأطايب الطعام ... سأنام في العراء ، ولن يؤذيني أحد ... ومتى وجدت فاراً اصطحبته معي في تجوالي ... ولن يأتيني أحد ليعتزعه مني .
- نظر جورج باهتمام شديد إلى لانيا بعدما أدار إليه رأسه ، وقال :
- لعلك تزعم أنني لا أحسن معاملتك ؟ .
- إن كنت مثبرماً بي فسوف أذهب إلى قمم الجبال بحثاً عن مغارة ... ومتى شئت ذلك ذهبت وتركتك وشأنك .
- لا .. لا .. أصغ ... لقد قلت لك ذلك وأنا هازل ، أريدك أن تمكث إلى جانبي يا لانيا ... لست ناقماً عليك ، غير أن لك فعله مستهجنة ، وهي كلما ألفت فاراً وأمسكته ، قتلته . توقف عن الكلام ثم استأنف :
- انظر إلى ما سأفعل ... في أول فرصة سانحة سأعطيك جرواً من جراء الكلاب .. ربما لن تقتله .. إنه خيرٌ من الفئران .. ثم إنك ستستطيع لسه أكثر .
- لم يقتنع لانيا بهذه الفكرة ، ولم يرضخ لهذا الاقتراح لأنه يعلم أن كفته هي الراجعة ، وقال :

- إن كنت ممتعضاً مني فقل لي جهاراً .. فإنني سأوي إلى رؤوس هذه
الجبال ... سأصعد إلى ذروة ذلك الجبل الشاهق وسأعيش منفرداً ... ولن
يكون بوسع أي كائن أن يسلبني فئرائني . قال جورج :

- إنني لأرغب في بقائك يا لانيا .. ولكن متى أويت إلى الجبال بمفردك
لحسبك من يراك دهاً وأجهزوا عليك .. لا .. لا .. ستلبث في معيتي .. إن
الخالة (كلارا) ، وإن تكن قد ماتت فإنها ستمتت وحدتك وانفرداك .

قال لانيا بشيء من الغبطة والتوسل :

- تحدث .. تحدث .. كما كنت تفعل دائماً .

- عمّ تريدني أن أتحدث .

- تحدث عن الأرناب . قال جورج مقتضباً :

- لا تتعب نفسك دون جدوى ... مهما حاولت فلن تهرج هذا المكان .

عاد لانيا إلى الترجي :

- هيا يا جورج ... أي ضير في ذلك ... حدثني كما عهدتك .

- إذن فأنت شديد التوق إلى سماع ذلك ؟ حسناً سأحدثك ، ثم
سنجلس لتناول طعامنا .

مال صوت جورج إلى الرزانة والوقار ، وحدته حديثاً لا التواء فيه ،
حديثاً مستفيضاً دون تلكؤ أو جمجمة ، وكأنه قد اعتاد عليه وألفه من كثرة
التكرار :

- إن الأشخاص الذين هم على شاكلتنا ، وخدمون في المزارع ، ليس لهم في هذا العالم ظهراً أو أهل ... إنهم وحيدون ، وليس لهم من موئل أو مأوى ، لذلك يؤمّنون المزارع لكسب بعض المال ، وحين يزورون المدينة يصرفون بين عشية وضحاها كل ما اقتنوه ، وإذا يفلسون يعودون خائمين أصغر إلى مزارعهم ... ليس في أذهانهم أية خطة أو مشروع للغد الآتي .
سُرّ لانها بالغ المسرة ، فقال مبتهجاً :
- حسناً ... حسناً تحدث الآن .. عنا .. وكيف نحن ؟ .

تابع جورج :

- إننا لسنا كذلك .. قلنا آمال .. ولنا طموح .. لأن هناك من قد يتحدث إلينا ويتحدث إليه ويهتم بنا . لسنا كأولئك العاطلين الشردين دون مأوى أو ملاذ ، لسنا مثل أولئك الذين يقصدون الحانات ، وينفقون كل أموالهم التي جمعوها بشقّ الأنفس ... هؤلاء إذا أدخلوا السجن ، وساء مصيرهم لم يجدوا من يبالي بهم أو يشفق عليهم .. ولكننا لسنا كذلك .
فتدخل لانها قائلاً :

- إننا لسنا كذلك ، ولماذا لسنا كذلك ؟ لأن .. لأنني كائن لك ..

وأنت كائن لي . ضحك من الحبور وقال :

- الآن .. تكلم يا جورج .

- مادمت تعرف فأنت أيضاً تستطيع التحدث .

- لا .. أنت الذي يجب أن يتحدث . لأنني دائماً أنسى بعض الأمور

... ماذا ستفعل ؟ قل لي .

- وماذا سيحدث ؟ في أحد الأيام سنجمع دراهمنا التي ادخرناها ،
وسنباع فدان أو فدانين من الأرض ، وسنقتني بقرة وعدداً من الخنازير . قال
لانيا بصوتٍ صاخب :

- سنعيش كالأثرياء .. وسنكون في حوزتنا الأرانب .. قل .. تكلم يا
جورج عن الأرانب وأقفاصها .. قل لي كيف تهطل الأمطار في الشتاء ..
تحدث عن موقدنا .. إن القشطة التي ستعلو صفحة الحليب ستكون كثيفة
فلا يمكن إزالتها إلا بواسطة مديّة أو ملعقة . قال جورج :

- لماذا لا تتحدث أنت بنفسك ، فإنك ملّم بكلّ الأشياء إلماً حسناً .

- لا .. لا .. تحدث أنت ، فلحديثك نكهة أخرى ... استمر يا
جورج .. كيف سأعتني بالأرانب ؟ .

- نعم .. ستكون لنا حديقة .. حديقة تُزرع بهذور البطيخ .. وسيكون
لدينا قن بين الأرانب للدجاج .. وحين يبدأ هطول الأمطار في الشتاء سنوقف
عن العمل ... وإذ ذلك سيكون لنا وقت للراحة والاستجمام ، وسنمضي إلى
صوت رذاذ المطر ، وسنكون في أقصى درجات الحبور والغبطة . ثم أخرج
مديته (المطواة) من جيبه ، وقال :

- لا أجد مزيداً من الوقت للتحدث إليك .

وضع مديته تحت إحدى العلب وفتحها وسلمها إلى لانيا ، ثم فتح
العلبة الثانية وأخرج من جيبه ملعقتين .. سلم إحداها إلى لانيا ... وأمام
النار للتأججة ملأ أفواههما بالفاصولياء وطقا يمضغانها على عجل ...
انثقت حبات من الفاصولياء من فم لانيا ، قاوماً إليه جورج بملعته :

- غداً إذا ألقى (المعلم) عليك أسئلة فبماذا ستجيب ؟ .

ازدرد لانيا اللقمة التي كانت تملأ فمه ، ولاح الاهتمام على محياه :

- سأقول .. ماذا سأقول ؟ .. آه .. لن أقول شيئاً .

- مرحى لك .. أحسنت . أحياناً تسير نحو الأفضل سيراً حثيثاً .

وعندما نمتلك من الأرض فدناً أو فدانين فسوف أكلُ إليك مهمة رعاية
الأرانب .. ولا سيما وأنت تتذكر هذه الأشياء .

تهلل وجه لانيا وغمره شعور بالفرح وقال :

- لقد تذكرت .

أوما جورج بملعته إشارة أخرى ، وقال :

- أصغ يا لانيا .. اعرف هذا المكان جيداً .. إنك تستطيع أن ترسخ

هذا المكان في ذاكرتك .. أليس كذلك ؟ . المزرعة بعيدة عن هذا المكان مسافة

طويلة .. فإذا سرت مع النهر وصلت إلى هنا . فقال لانيا :

- لا ريب في ذلك .. سأذكر .. ولن أنسى ببنت شفة كما لقننتني .

- إن كان الأمر كما تزعم ، فاستمع إلي يا لانيا : إن أقحمت نفسك في المتاعب كالمرّة السابقة .. ففرّ إلى هذا المكان واختبئ بين الأدغال . قال لانيا هامساً :

- أجل سأختبئ بين الأدغال .

- إلى أن آتي إلى هنا وألتقي بك ستظلّ مختبئاً بين الأشجار ، فهل تستطيع أن ترسخ هذا في ذهنك ؟ .
- سأستطيع يا جورج ... سأمكت متخفياً بين الأدغال إلى حين حضورك .

- ولكن حاول جاهداً أن لا تستجرّ البلاء إلى نفسك ، وإلا فلن تستطيع تربية الأرانب . ألقى عليه الفارغة بين الأدغال .

- لن ألقى بنفسي في المتاعب .. لن أفتح فمي بكلمة واحدة .

- حسناً .. أحضر كيسك إلى هنا .. إلى مقربة من النار ، فسوف ننام هاهنا نوماً هادئاً عذبة تحت قبة السماء ، ومن حولنا أوراق الشجر .. لا تبعث بالنار .. دعها تخمد وتنطفئ .

بسّطاً عدة نومهما على الرمال ، وكانت المنطقة المحيطة بهما تزداد حلكاً كلما خبت النار وهدمت ، وكانت الأشجار والأدغال تخفي رويداً رويداً عن الأبصار، ولم يبق من الضوء سوى ذاك البهيمص الذي ينبعث من الجمر المتخلف عن جذوع الشجر . قال لانيا في ذلك الظلام الدامس :

- هل أنت نائم يا جورج ؟ .

- لا ... ماذا تريد ؟ .
- يا جورج .. يجب أن تكون الأرناب ملونة .
- قال جورج بصوت قد غلب التعاس صاحبه على أمره :
- نعم .. نعم .. ستكون حمراء .. سوداء .. وخضراء يا لانيها ،
ستكون لدينا الآلاف المؤلفة من الأرناب .
- فلتكن لدينا الأرناب ذات الفرو الطويل .. أتذكر يا جورج أننا
رأيناها في ضواحي (ساكرامنتو) .
- أجل .. ستوجد لدينا ذات الفرو الطويل .
- وإلا فسأرحل وأعيش في الكهف . فقال جورج :
- إلى الجحيم ... أصمت يا رجل .
- كان البهيمص الأحمر الآتي من الجمرات التي تتحول إلى رماد يذبل
وينطفئ ، ومن فوق رابية على جنبات النهر يرنّ عواء بنات آوى ، وينتشر
في الأفق الرحيب ... وفي الطرف الآخر نبح كلب وعوى مستهجنات لعواء بنات
آوى ، بينما كانت نسائم الليل الواهنة تهدد أوراق الأشجار ، فيسمع لها
حنيفاً .

الفصل الثاني

كانت الدار التي يبيت فيها العمال بناءً مستطيلاً ، وكانت الجدران مطلية بالجير من الداخل ، أما السقف فكان مغطى بالأواح سمكية .
في ثلاثة أركان من الدار كنت تجد أقمشة مربعة الشكل ، وفي الزاوية الرابعة وجد بابٌ ثقيل يغلق بقل .

وبدلت ثماني أرائك أسندت إلى الجدران على نسقٍ وانتظام ، وكانت اللحف قد بُسطت على خمس أرائك منها ، وعلى الأرائك الثلاث الأخرى لحف دون ظهار ، ومن فوق الأرائك علقت صناديق للتفاح بالجدران بواسطة أوتاد ومسامير ، وهذه الصناديق هي من ممتلكات أصحاب اللحف ، التي يحفظون فيها أمتعتهم الخاصة ، فكانت تجد فوق الصناديق التي أخذت رفوفاً أشياء مختلفة مثل ، مكعبات الصابون وبعض الساحيق (بودرة) والشغرات وأعداداً من مجلة *Wild West* (الغرب المتوحش) التي يتمسكها عمال المزرعة ويشغفون بها شغفاً جنونياً . كانوا في الظاهر يستهينون بها ، وفي الحقيقة كانوا يولونها قدراً وافراً من الجدية والتوقير . كذلك وجدت فوق هذه الرفوف أدوية وعقاقير وقوارير صغيرة وأمشاط ، وكانت ربطات العنق المعلقة على المسامير المغروزة في الصناديق تتدل وتترنح . وإزاء أحد الجدران نصبت مدفأة صنعت من حديد داكن ، وقد اختزنت أتابيبها سقف الدار من الوسط تماماً .

كانت المنضدة المربعة الشكل الموضوعة في منتصف المنزل قد فرشت بأوراق اللعب ، وحول المنضدة مقاعد خشبية لجلوس اللاعبين .
 كانت الساعة تقارب العاشرة صباحاً ، وقد أرسلت أشعة الشمس حزمة من أشعتها التي خالطتها ذرات التراب الدقيقة فتعلقت في فضاء الغرفة عابثةً لاهية ، وكانت أعداد من الأبواب الهائم على وجهه تمر من بين تلك الحزمة فتبدو كنجوم متألقة ذاهبةً آتيةً خافقة .
 كان قفل الباب الخشبي معطوياً . فُتح الباب على أحد مصراعيه ودخل رجلٌ هرم مقوس الظهر ، فارغ الطول ، يرتدي ملابس زرقاء وفي يده اليسرى مكنسة عريضة . ثم ظهر وراءه جورج ومن بعد ولج لانيا .
 قال الرجل الهرم :

- كان المعلم ينتظر قدومكما مساء أمس ... وفي هذا الصباح احتدم غيضاً بسبب تخلفكما عن الحضور .
 مدّ يده اليمنى ومدت يده الأخرى في كمّ رداثه كسراوة وأشار إلى فراشين بجانب المدفأة :
 - يمكنكما أن تأوبا إلى هذين الفراشين .

اقترب جورج وألقى بطانيته على غرائر التبن التي كانت تؤدي وظيفة الحشايا ، ونظر إلى رفّه المتخذ من دون صندوق تفاح ، وتناول من داخله علبة صفير صفراء ، وقال :
 - وما هذه ؟ قال السجوز :

- لست أدري .

- مدونٌ عليها أنها تبيد البراغيث وتقضي على جميع أنواع الصراصير والحشرات والهوم . أي ضرب من الحشايا تقدمونه لنا ، ليس في نيتنا التعامل مع البراغيث .

نقل الخادم المجوز الكنسة إلى يده اليمنى ودسها بين مرفقه وفخذه ، وتناول العلبة وأمن النظر في الكتابة المدونة عليها وقال :

- أهرني سمعك ... ذاك الزميل الذي نام هنا آخر مرة كان حداداً ، وكان إلى ذلك مفرطاً في النظافة إلى حدود الهوس ، لقد كان يغسل يديه حتى بعد تناول الطعام .

- فماذا جرى حتى تقمّل هذا الرجل ؟ .

رويداً رويداً ازداد حنق جورج وتفاقم ، ووضع لانها أوزاره على السرير المجاور وجلس مشدوهاً فاغراً فاه يصغي إلى جورج . قال المجوز :

- انظر .. سأقول .. كانوا يطلقون على هذا الحداد اسم (Whity) .. كان يذّر هذا المسحوق في كل الأمكنة وإن لم تكن موبوءة بالقمل والبراغيث ، وكان يقول : ليكن ما يكون .. هل تفهم ؟ ليس كذلك ؟ .. انظر سأنبئك أي صنف من الرجال كان ذلك الحداد . كان يفتّر البطاطا فوق (سفرة) ولم يكن يدع منها شيئاً يسقط على الأرض ، وكان إذا وجد بقعة حمراء في البيضه أزالها ، وأخيراً حين لم يستمرئ الطعام عندنا غابرتنا :: هذا ما كان ، وهكذا كان الرجل ... كان شديد الأناقة ... يرتدي ثيابه

الأنيقة في أيام الآحاد وإن لم يخرج إلى مكان من الأمكنة حتى أنه كان يشد
ربطة العنق إلى رقبته . وأخيراً خرج من الغرفة . قال جورج مرتاباً :
- ترى لماذا غامر هذا المكان ؟ .

وضع المعجوز العلبة الصفراء في جيبه وحكّ لحيته البيضاء - وكأنها
حزمة من الشوك - وقال :

- ذهب إلى العمل ... هكذا خرج ونهب كما كان يفعل كل مرة .. لم
يكن يهدي ملاحظات إلا عن الطعام . بيد أنه قال ذات ليلة :
- انفعوا لي أجرتي .

رفع جورج فراشه ونظر تحته ، ثم انحنى عليه وأمعن فيه النظر ،
فما كان من لائيا إلا أن نهض وحاكى جورج فيما فعل مدققاً متمحصاً ...
أخيراً .. وأخيراً اطمانت بلابل جورج وهذات نفسه القلقة .

فتح حقيبتيه وأخرج منها (موس) للحلاقة وقطعة صابون ومشطاً
وقارورة مليئة بالجوب ومرهماً ، ثم وضعها جميعاً على الرف ورفضها على
نسيق واحد ، ثم فرش لحافه وجهزه . قال المعجوز :

- أينما كان المعلم الآن ، فلا بد أن يأتي في هذا الوقت ... في هذا
الصباح ، عندما لم يجدكما استشاط غضباً ، ونهب في الحال إلى المكان المعد
لتناول فطورنا ... كان قد فقد عقله . فتح فمه وأغلق جفنيه وقال :

- في أيّ جحيم يمكن أن أكون الآن ؟ . وقد تجاوز سخطه إلى السائس .
بسط جورج رقبته متجمدة من لحافه ، ثم جلس وقال :

- لقد ذكرت بأنه سخط على السائس ، فلماذا ؟ .

- أجل ... لأنه زنجي .

- أقلت إنه زنجي ؟ .

- أجل .. وفي الحقيقة هو رجلٌ فاضل ، أحذب ، في غابر أيامه كان قد رفسه حصانٌ (شعوس) ، والمعلم كلما تأزمت أموره أو وجد نفسه في معضلة صبَّ جام غضبه على السائس .. لكن السائس لا يأبه به ، وهو لا يكفُّ عن القراءة ، وفي غرفته كتب .

- أي رجلٍ من الرجال معلمكم هذا ؟!

- كلا .. إنه ليس امرءاً شريفاً .. لكنه يخرج أحياناً عن طوره ومع ذلك فهو رجلٌ شهم وكريم .. انظر .. ماذا كنت عازماً على قوله .. أتدري ماذا فعل في عيد (Noel) لقد أتى بكمية هائلة من (الويسكي) وقال : في العام برمته يأتي عيد (Noel) مرة واحدة فهيا اشربوا أيها الأولاد .

- لا تقل ذلك ... وهل أتاكم بكثير من (الويسكي) ؟ .

- كن على يقين ، فلسيت ممن يقولون غير الحقيقة .. يا إلهي .. كم كانت مسرتنا عظيمة ، وقد أذن في تلك الليلة للزنجي أيضاً .. يوجد حوزي صغير يدعى سميثي وقد تصارعا ففلبه الزنجي وألصق ظهره بالأرض ، ولم يسمح له الرفاق أن يستخدم رجله ، لذلك سقط عليه الزنجي ... ولما كان الزنجي أحذب فقد حظر الرفاق سميثي من الاستعانة برجله . توقف قليلاً وكأنه يستعيد ما غاب عن ذاكرته ثم تابع :

- وبعد ذلك خرج الجميع ونهبوا إلى (سوله ناد) ابتغاء اللهو واجتراح اللذات ، ولكنني لم أرافقهم .. لأنني أمقت مثل هذه الرغائب والنزوات ولا أجنح إلى اصطناعها .

كان لانيا منهمكاً في إعداد فراشه وأوشك أن ينتهي من ذلك ، حين رفع المزلاج الخشبي وانفج الباب عن فتى ريع القامة ، بدين ، قوي البنية، يرتدي سراويل زرقاء وقميصاً وصدارة ذات أزوار ومعطفاً قصيراً أسود ، وقد أدخل أنامله بين خصره وحزامه وعلى رأسه قبعة بنية اللون قديمة .. وفي قدميه نعال طويلة الساق ، مرتفعة الكعب مزخرفة بالخيط ، بدا عليه أنه ليس من العمال المياومين .

رمقه العجوز وسدّ لحيته وجرجر رجله نحو الباب وقال :

- ها قد حضر . ثم زاحم المعلم بمنكبيه لدى الباب وخرج .

تقدم المعلم لوالد الفخذين المكتنزتين بخطواتٍ حثيثة ومتقاربة ، وقال :

- في هذا الصباح سجلت حاجتي إلى عاملين في (Ready & Muray)

هل معكما بطاقات العمل ؟ .

بحث جورج في جيوبه وأخرج البطاقتين وقدمهما إلى المعلم . فقال :

- ليس الذنب ذنب (Ready & Muray) .. فهذا هي ساعة الدوام

مدونة على البطاقتين .

أطرق جورج برأسه وقال :

- لقد خدعنا سائق الحافلة ، فاضطرونا أن نمشي عشرة أميال سيراً على الأقدام ... فبينما كنا لا نزال بعيدين جداً قال لنا : هذه هي الزرعة ... وفي هذا الصباح أيضاً لم نعثر على سيارة تقلنا .
- اضطررت إلى إرسال عربة الشعير برفقة عمال ينقصهم عاملان ... ولا جدوى من إلحاقكما بالعربة الآن . تستطيعان ذلك في الدوام المسائي .
- أخرج من جيبه دفترأ ، وفتح الصفحات التي دُوّنت عليها جداول بأسماء العمال .
- تعمّد جورج أن يحدث في لانيا ويلقي عليه نظرة نفادة ، فأوما لانيا برأسه مبدئياً عن تفهمه للمسألة . بلل المعلم قلمه بريقه وسأل :
- ما اسمك ؟
- جورج ميلتون .
- ومرافقك ؟ . فأجاب جورج :
- يدعى لانيا سمول . سجّل المعلم اسميهما في دفتره وتساءل :
- ما هذا اليوم ؟ آه ... إنه العشرون من الشهر . ثمّ طوى دفتر سجلاته .
- أين كنتما تعملان قبل الآن ؟ . قال جورج :
- في الشمال ، في وِيد . التفت المعلم إلى لانيا ، وقال :
- وأنت أيضاً ؟ . فأجاب جورج :
- أجل ... هو أيضاً .

أشار المعلم إلى لانيا إشارة تنطوي على الدعابة ، وقال :

- يبدو وكأنه رجل غير مهذب .

- أجل .. ليس ثرائراً .. وما من أحد يضاهيه في أداء العمل .. إنه

قوي كالثور . فابتسم لانيا وردد بصوت خافت :

- إنه قوي كالثور .

رمقه جورج وتمنّ فيه فأطرق برأسه خجلاً . فسأله المعلم في هجمة

واحدة :

- أنت يا سمول ماذا تجيد من الأعمال ؟ .

فاضطرب لانيا واحتاج ، واستنجد بجورج بإيماءة من عينيه لينقذ

الموقف . فقال جورج :

- إنه يؤدي كل عمل تسنده إليه .. إنه يستطيع تسريح البغال في

المراعي .. يستطيع نقل أكياس الزاد .. يستطيع أن يحرق .. إنه يستطيع

أداء كل عمل تشاء . اختبره مرة وسوف ترى .

عاد المعلم إلى جورج وقال :

- لماذا لا تدعه يتكلم ؟ .. ماذا تقصد ؟ .. دعنا نفهم .

قال جورج بصوت جهوري :

- لم أقل بأنه ذكي .. كلا .. إنه ليس كذلك ، ولكنه في

العمل لا يُبَارَى ، وليس له منافس .. إنه يحمل مائتي كيلو غراماً ولا يبالي .

- دسّ المعلم الدفتر في جيبه وقرز الإبهامين بين خصره وحزامه ، وشمز
بإحدى عينيه ، وقال :
- انظر إليّ ... أية لعبة تقوم بها ؟ .
- آه ... ماذا ؟ .
- كم تربح من وراء ظهر هذا الفلام ؟ هل تقبض عمولته ؟ .
- بأية مناسبة ؟ أنظفني أسنغله ؟ .
- لم أجد طيلة حياتي من يتمسك بآخر بهذا القدر ؟ وماذا تجني من
وراء هذا السلوك ؟ ليتني أعرف ذلك ا .
- إنه أحد أقرائي ، وقد وعدت والدته أن لرعاها وأهتم بشؤونه ..
حينما كان صبيّاً رفسه بغل في جمجمته فتأثر بذلك .. إنه معتوه قليلاً ، وهذا
كل ما في الأمر .. ولكنه رجل ككل الرجال ، ويستطيع أداء أي عمل تكلفه
به . فردّ المعلم :
- إن عمل غرائر القوت لا يفكر إلى كثير من الفطنة . ولكن حذار يا
ميلتون ... حذار .. إياك أن تخدعني يا ميلتون ، وسوف أتعقبك .. وماذا
انفصلتم عن العمل في ويدي ؟ .
- لم يعد ثمة عمل .
- أيّ عمل كنتما تزاولان ؟ .
- كنا نحفر الأنفاق .

- حسناً ، ولكن لا تحاول أن تفرري بي . وإن حاولت فلن تستطيع إلى ذلك سبيلاً .. لقد سبرت كثيرين من أمثالك المتحذلقين . بعد تناول الطعام ستذهبان لنقل أكياس الشعر ، وستنقل الأكياس من مستودع الشعر .. ستخرج مع ورشة ميليم .

- ميليم ؟!

- إنه حودي عريض المنكبين ، وسوف تراه في موعد الطعام .
استدار المعلم بكلية وتوجه نحو الباب ، ولكنه قبل أن يلفظه الباب تقهقر إلى الوراء ، وأنعم النظر في الرجلين الوافدين .. وعندما غامر ، وانقطع صوت خطواته نظر جورج إلى لانيا :

- لقد وعدتني أن لا تنفوه بكلمة ، وكان عليك أن تغلق فمك وتكل إلي الحديث . لقد أوشكنا أن نخسر عملنا . نظر إليه لانيا مكتئباً وقال :

- لقد أدركت ذلك يا جورج .

- أجل .. لقد أدركت .. ولكنك دائم النسيان .. ثم تلقي على كاهلي كل الأعباء . قال ذلك واندم في قراشه .

- سيظل الرجل يراقبنا ، فحاول أن لا ترتكب خطيئة أخرى ، ويجب أن لا تنهس ببنت شفة . ثم استسلم للتفكير عميق .

- جورج !

- ماذا هناك مرة أخرى ؟

- إن البغل الشموس لم يرقص جمجمتي ... أليس كذلك يا جورج ؟ .

حنق جورج وقال :

- ليتة رفسك .. وإذ ذاك كان الناس سيهتمون بك ويصفون إليك .

- هل قلت بأن بيننا نسباً ؟ .

- لقد كذبت .. وماذا في ذلك ؟ إنني سعيدٌ بهذه الكذبة .. لو كنت من

أقاربي لعلّقت مشنقتي وانتحرت . صمت جورج ، وسار نحو الباب ونظر إلى

الخارج :

- أنت أيها الرجل .. ما بالك واقفاً هناك ، والآن تصغي ؟ .

دخل المعجوز الغرفة بخطواتٍ ثقيلة ، وكانت الكنسة ما تزال في يده ،

يتبعه كلب من كلاب الرعاة وقد كفّ بصره ، إذ كان هروماً جداً ، وبعد لأي

استطاع الوصول إلى ركن من أركان الغرفة وهو يطلع في سيره ، ثم رى على

الأرض لاهئاً منهكاً . ثم بدأ يلحق ويره التلبد وجلده الأجرب ، ووقف

المعجوز ينتظر أن يستتب للحيوان المكان . وقال :

- ما أصغيت .. كنت أبيت إلى ذاك الركن أحك كلبتي .. وقد انتهيت

الآن من تنظيف المرحاض . فقال جورج :

- بل كنت تصغي إلى الأحاديث التي كانت تجري هنا .. إنني لا

أحب أولئك الذين يدمّون أنوفهم في شؤوني الخاصة .

ألقي المعجوز نظرة أسى على جورج وقال :

- لم أحضر إلا الآن ، ولم أسمع كلمة واحدة من حديثكما . وليست
بي رغبة في ذلك .. إن الوقوف أمام بوابة المزرعة والقاء الأسئلة أمرٌ غير
مستحسن .

وبعد أن هذا جورج قليلاً ، قال :
- لقد نطقت بالصواب .. إن الحريص على عمله يجب أن يكون
هكذا .

سُرَّ جورج بكلمات المعجوز فقال :
- تعال واجلس بعض الوقت .. هذا كلبك طاعن جداً في السن .
- إنه لكذلك .. لقد رببته جرواً .. كان كلباً رائعاً من كلاب الرعي .
أسند المعجوز مكنسته إلى الحائط ومسّد لحيته الكتلة .
- كيف هو معلنا ؟
- لا بأس به ، يبدو رجلاً فاضلاً .
- إنه دمك الأخلاق مادامت الأمور تسير حسب هواه .
ولج الغرفة فتى أسود العينين ، له شعرٌ متجعّد ، أسمر البشرة ، في
يده اليسرى قفاز عمل ، ينتعل حذاءً ذا كعب عالٍ على غرار المعلم .
تساءل الفتى :

- ألم تجدوا والدي ؟ قال المعجوز :
- كان هنا قبل برهة يا جارلي ... ونعيب بمد ذلك إلى المطبخ .
قال جارلي :

- سارى إن كان هناك .

ولما التفت عيناه بالوافدين الجديدين أحجم عن الذهاب ... في الوهلة الأولى نظر إلى جورج ثم إلى لانيا ... ورويداً رويداً أرخى ذراعيه وشد قبضته ووتر جسمه وانحنى بهدوء إلى الأمام . كانت نظراته تتم عن العداء والتأمل ، وإذ أدرك لانيا ذلك تحرك بذهول وحرك رجله في ضيق وتبرم ، وفي أناة دنا منه جارلي :

- هل أنتما العاملان الجديدان ، وقد كان والدي ينتظركما ؟ . فقال

جورج :

- الآن حضرنا .

- دع شجرة السرو هذه لتتكلم .

كان لانيا مضطرباً لا يقرّ له قرار ، وقد استحوذت عليه الدهشة ،

فقال جورج مرة أخرى :

- وماذا لو أنه لا يرغب في الإجابة ؟ . التفت إليه جارلي مهتاجاً :

- عندما يلتقي سؤال فلا بدّ من جواب ... وأنت لماذا تحشر نفسك في

الحديث ؟ . فنظر إليه جورج دون أن يعبا به ، وقال :

- إننا رفيقان متلازمان .

- إذن فهذا هو السبب ا .

- أجل .. هذا هو السبب ، وأي ضمير في ذلك ؟ .

حار لانيا ، واختلط عليه الأمر ولم يفقه شيئاً من مقتضى الحال ، ولم
يدرك كيف يتصرف ، فنظر إلى جورج .

- إذن فانت لا تسمح له بالتكلم . أليس كذلك ؟ .

- لو كان راضياً للتكلم . ثم ألوماً إلى لانيا إيماءة خفيفة ، فقال لانيا
بصوتٍ كالهمس :

- الآن جئنا .

حدث في جاري ، وقال :

- إن سئلت مرة أخرى عن شيء فبادر إلى الجواب . هل فهمت ؟ .

نظر إليه جورج من وراء ظهره ، ثم ألقى نظرة على المجوز :

- ماذا يبغني هذا ؟ إن لانيا لم يمسني إليه .

ولكي يطمئن المجوز بأن أحداً لا يصفي إليهما فقد مدَّ نظره باتجاه

الباب وقال بصوتٍ خفيض :

- أعزني سمعك .. إن جاري غلامٌ مشاكس وصنيف . إنه نجل العلم

وهو ملءٌ بالرياضة الملائكة .. وهو ملاكم خفيف الحركة ، متفكك من هذه
الرياضة .

- ليكن ملاكاً ، ولكن لماذا يحاول إقحام لانيا في البلوى دون مبرر؟ .

- انظر .. ماذا سأقول .. إن جاري قميء الجسم ، ولا يميل إلى أولئك

الأفراد ذوي القامات المديدة والكتاف العريضة ، وهو دائم التعرض لهم ،

ومادام قصير القامة فهو يمتقنهم . ألم تصادف أمثال هؤلاء ؟ إنهم دائماً يثيرون الفتن .

- بلى .. لقد صادفت أشباه هؤلاء الكلاب المسعورة كثيراً ، ولكن جاري سيحسن صنعاً إن هو ترك لانيا وشأنه . لانيا ليس حائقاً ، ولكنه إذا خلوط في عقله فلن يسلم جاري من بطشه . قال العجوز مرتاباً :

- لست أدري .. ولكن جاري فتى وافر النشاط .. خفيف الحركة ، ولست أستصوب مثل تلك المنازلة ، فلو أن جاري ألقى بنفسه على رجل ضخم وقهره لقال مَنْ حوله : إن جاري فتى صنديد وهمام ، ولئن صرعه أحد هؤلاء الضخام الأجسام وانهاه عليه ضرباً لهبّ الجميع لنجدته وانتصروا له ... إن هذا الأمر جائر . وفي كل الأحوال يكون جاري عند الخاصة على حق وغيره على باطل . ألقى جورج نظرة تهديد ووعيد إلى ناحية الباب ، وقال :

- من الخير له أن يدع لانيا وشأنه .. إن لانيا ليس ملاكماً ، ولكنه

ذو بأس شديد ، ويده سريعة الحركة وهو يجهل أسلوب اللين والملاطفة .

اتجه جورج إلى المنصة المربعة الشكل ، وجلس على صندوق ومتناول رزمة من أوراق اللعب وبدأ بخلطها ، وجلس العجوز على صندوق آخر وقال :

- لا تنقل ما أفضي إليك من حديث إلى جاري ، فإذا علم بشيء من هذا القبيل طردني من هذا المكان .. إنه ابن المعلم ، وما من امرئ يستطيع طرده أو التأثير فيه .. إنه غير آبه بما قد يحدث .

خلط جورج أوراقه ووضع قسماً فوق آخر ، وجعل ينظر إلى الأوراق
ورقة تلو ورقة .. كان ينظر إليها ثم يطرحها على المنصة . قال المعجوز :
- لقد أمسى في هذه الأيام أكثر ضراوةً وشراسةً .. تزوج منذ أسبوعين
.. تقيم زوجته في دار المعلم .. لقد أصيب بالسعار بعد هذا الزواج .

همهم جورج :

- ليشير إعجاب زوجته . وعقب المعجوز قائلاً :
- ألم تلحظ القفاز في يده اليسرى ؟ .
- إنه مليء بمرهم (الفازلين) .
- (الفازلين) ؟ ولم ذلك ؟ .
- انظر .. واسمع ما سأقوله لك .. يقول جارلي : إنني أريد الحفاظ
على هذه اليد فضة ناصعة من أجل زوجتي . تطلع جورج إلى الأوراق .
وتلخصها بدقة :

- أليس من العار أن ينطق بمثل هذا الكلام البذيء ؟ .
اطمأنت نفس المعجوز ، وكان يتمنى أن يشاهد جورج ذاك السـ جارلي
.. فهو يعلم بأنه يظاً أرضاً طلبية ، فقال بمزيد من الثقة :
- ليتك ترى زوجة جارلي ؟ .. عاد جورج مرة أخرى إلى خلط الأوراق
وتقليبها ، ثم قسمها ووزعها هنا وهناك ، وقال متسائلاً :
- وهل هي جميلة ؟ .
- أجل .. إنها رائعة الجمال . ولكن ...

قال جورج ويصره معلق بالأوراق :

- إنها متقدمة كجعمرة متأججة .

- أحقاً ؟ تزوجت منذ خمسة عشر يوماً ومازالت تلتهب ؟ .

- لا ريب أنها سبب عجرفة جارلي .

- لقد شاهدتها وهي تنازل سليم وتغمزه بعينها ... سليم ذاك الزميل

الذي يصرح البغال في المراعي .. وفي الحقيقة إنه فتى همام ، ولما كان سليم مهتماً بأمور الزراعة فهو لا يقتدر إلى نعال ذات كعب عال .. لقد رأيت زوجته تطرف بعينها وتومئ إلى سليم . لكن جارلي غير مدرك لذلك . ثم عرفت فيما بعد أنها تميل إلى كارلسون أيضاً . كان يخيل إلى المرء أن جورج لا يسمع شيئاً . قال :

- واضح أن ذاك السافل لن يجرع هذا الكان . نهض المعجوز عن

الكرسي - الصندوق ، وقال :

- هل تفهم ما أقول لك ؟ . لم يجب جورج .

- أقول : إن هذه المرأة التي تزوجها جارلي امرأة ساقطة مومس .

- هذا ليس بالأمر المجيب .. كثيرون هم من ألت بهم مثل هذه

المصيبة . توجه المعجوز نحو الباب ، فرفع كلبه الهرم رأسه ونظر فيما حوله ، ولكي يتبع صاحبه نهض عن مجثمه بعد لأي .

- سأذهب لتحضير عدة ماء الحمام ... فهل تذهبان لنقل الشمير ؟ .

- أجل .

- ما أفضي إليكم يجب أن يبقى سرا ، لا يعلم به جارلي ، أليس كذلك ؟ .

- بأية مناسبة ؟ .

- يكفي أن تراها مرة واحدة ، وستعلم أي نمط من النساء هي .
وأخيراً خرج إلى المراء تحت أشعة الشمس الحارقة . رقب جورج الأوراق في أرتال منسقة .. جعلها ثلاث مجموعات .. وضع أوراق (السيهيك) الرباعية فوق الأوراق المفردة .

كانت الشمس قد نفذت من خلال كوة مربعة الشكل إلى داخل الغرفة ووقعت على الأرض ، وكان الذهب الطائر في تلك الحزمة الضوئية تبدو كشرارات نارية ، وكان ينبعث من الخارج صليل أعنة الجهاد وركابها وصرير عجلات المركبات التي تثن تحت أعباء ثقيلة . ومن بعيد وصل إلى الأسماع هتاف:

- يا سائس .. أيها السائس . ثم :

- اللعنة على هذا الزنجي ... إلى أي جحيم قد ذهب ؟ .

نظر جورج إلى الأوراق المشرعة أمامه ، ثم خلطها والتفت إلى لانها ، فبادله لانها النظر وهو راقد :

- انتبه يا لانها .. إن أمورنا لن تستقيم .. وإنني وجل ، متوجس ،
إنني أعرف هذه الشاكلة من الناس ، لقد أراد ذاك الفتى أن يسهر أغوارك

ويضعك على المحك ، وقد خيلَ إليه أنه قد أَرعبك ومتى سنحت له أول
فرصة انتفضَ عليك ، ولكمك على وجهك .

كان الرعب قد انسلَّ إلى عيني لانيا فجأراً :

- لا أريد أن أتعرضَ للمحن ... فأعرف ذلك يا جورج ، واحذر أن
يضريني . نهض جورج وذهب ، وجلس فوق سرير لانيا وقال :

- إنني أمت أُمثال هؤلاء الغادرين الرعابيد ... لقد شاهدت كثيرين
من أولئك الأشخاص ... لقد أكَّد المعجوز أن جاري هو دائماً المنتصر ، ولا
يجب التخوف منه ، ولكنه هو دائماً المنتصر . توقف هنيهةً ، وفكَّر قليلاً :

- لو أنه تعرَّض لك بسوء فلا بدَّ أن تُطرد من هنا .. إنه ابن المعلم ..
فافتح عينيك جيداً يا لانيا .. إنه ابن المعلم .. أعرنى بالك يا لانيا ولا
تقترب منه ، ناشدتك الله أن لا تدنو منه .. ولا تكلمه قط .. إذا أقبل إلى
هذه الناحية فإذهب أنت إلى الجهة الأخرى ... إلى ركنٍ آخر من الغرفة ..
احفظ كلماتي .. أليس كذلك يا لانيا ؟ .

تحدث لانيا يناجي نفسه :

- لا أريد أن أُلقي نفسي في المهالك . ولكن ماذا فعلت حتى ينقم
عليّ ؟ .

- إن حاول جاري أن ينهال عليك بالكلمات سواء فعلت شيئاً أو لم
تفعل شيئاً .. لا بأس .. تجنبه .. سوف ترسخ هذا في فكرك أليس كذلك ؟ .

ازداد صخب المركبات المحملة بالشعير ، وازدادت ضجة وقع
السنايك الثقيلة على الأرض الصلبة ، وكنا صرير المكابح والملاسل واللجم
... وكانت كل تلك الجلبة تُسمع بهلاء . كان الرجال يتهافتون من فوق
العربات في الوقت الذي جلس جورج على سرير لانيا مستغرقاً في تفكيرٍ
عميق. سأل لانيا مرتبكاً :

- إنك لم تغضب يا جورج أليس كذلك ؟ .

- لمست أحقق عليك ، ولكنني نائم على ذلك الغادر الحقيق جاري ..

كنت آمل أن نجمع معاً بعض المال .. أن نتضافر في تحصيل مبلغ مائة دولار
في أهون الأحوال . ثم أودف باقتضاب :

- إياك أن تندو منه يا لانيا .

- كلا يا جورج لن أدنو منه ، ولن أعاشره ولن أفتح فمي بكلمة .

- لا تدع له فرصة ليتعرض لك .. ولئن أقدم على شريك ابن العاهرة
للقنته درساً .

- أي درس سألقيه يا جورج ؟ .

- لا شيء .. لا شيء .. ومتى حضر أخبرتك .. إنني لا أستطيع

صبراً ، ولا يقر لي قرار إزاء أولئك الأصناف من الأشخاص .. أصغ إلي يا
لانيا. إن حل بك هلاء فمانا ستفعل ؟ هل تذكر ذلك ؟ .

اتكأ لانيا على مرقه ووجهه ينضج بالفكر والاهتمام وأدام النظر إلى
ناحية جورج وقال :

- إذا ألت بي تائبة فإنك لن تسمح لي برعاية الأرناب .
- ما قصدت ذلك .. ألا تذكر أين بقنا ليلة البارحة ؟ أتذكر ذلك ؟
- على ضفاف ذلك النهر ؟ .
- أجل إنني أذكر .. طبعاً .. إنني أتذكر ، سأذهب إلى هناك وأختبئ بين الأدغال .
- ستمكث هناك مختبئاً إلى حين مجيئي للقائك .. لا تدع أحداً يراك .. اختبئ بين الأدغال على حافة النهر .
- فيما لو طراً لك طارئ ؟ .
- فيما لو طراً لي طارئ .
- نوى صوت كايح عربية في الخارج ، وصرخ أحدهم :
- السائس .. أيها السائس . قال جورج :
- ولكي لا تنسى ذلك ، فكرر بينك وبين نفسك .
- بعدما زالت تلك الحزمة الضوئية عن الأرض ، وحلّ محلّها الظل اشرباب الاثنان برأسيهما إذ ظهرت لدى الباب امرأة يافعة متبرجة ذات شفتين مكتنزتين مطليتين بأحمر الشفاه ، بمعدة ما بين المحجرين وقد أعمنت في طلاثهما ، وأظافر مصبوغة باللون الأحمر ، ترتدي ملابس مبتذلة من القطن ، وفي قدمها خفّ مزخرف بريش النعام ، وكانت خصلات شعرها المتفرقة تترنح حول رأسها ... أدار جورج وجهه قليلاً ، وغضّ عنها الطرف، ثم عاد إلى النظر . قالت المرأة :

- هل حضر إلى هنا ؟ .

- كان هنا قبل لحظة .

- آه ...

ولكي تكشف المرأة عن مساحة إضافية من نحرها ألقت بيديها خلف

ظهرها واستندت إلى الباب :

- أأنتما القادمان الجديدان ؟ .

- أجل .

رنا لانثيا إلى المرأة ودقق فيها النظر وتفحصها ، وبدأ على المرأة أنها لا

تعباً به ... كانت تتحرك وتميد بخفة .

نظرت إلى أطرافها ، وقالت بصوت ينطوي على مغزى خفي :

- كان جاري يتردد أحياناً هاهنا . قال جورج في امتعاض :

- ماذا أفعل ؟ إنه ليس هنا .

نظرت إليه المرأة نظرة جريئة ، وقالت دون لامبالاة :

- إذن .. سأذهب للبحث عنه .

بدأ لانثيا وكان فمه قد ألجم ، وربط لسانه . قال جورج :

- متى رأيته أخبرته بأنك تبحثين عنه .

ابتسمت المرأة في خبث وهزّت ردفها ، وقالت :

- البحث عن شخص ليس عاراً .

سُمع صوت سليم من جهة الباب :

- طاب يومك أيتها الفتاة الحبيبية .
- إني أبحث عن جارلي يا سليم .
- من الواضح أنك لا تبحثين عنه قط ، فقد ألقيته متجهاً إلى البيت .
- أجفلت المرأة دفعةً واحدة ، واتجهت إلى الغرفة ، وقالت بصوتٍ جهوري :
- وداعاً أيها الأولاد . ثم ابتعدت لا تلوي على شيء .
- رمقها جورج ، وقال :
- أية عاهرة هذه المرأة ؟ ... لم يجد جارلي امرأة يتزوجها ... بحث طويلاً فلم يعثر إلا على هذه المرأة . قال لانها مبرراً يعذر جارلي :
- إن المرأة فائنة .
- إنها فائنة لا ريب في ذلك .. ذلك غير خافٍ .. سوف يعاني جارلي الكثير من الرزايا بسببها .. قسماً بشرفي إن المرء يستطيع امتلاك هذه المرأة بعشرين دولاراً .
- كان لانها لا يزال يحدق في الباب الذي خرجت منه المرأة ، وقال :
- لقد كان شيئاً ممتعاً ! . كان يبتسم ، ذاهلاً . رمقه جورج ، وأمسك بإحدى أذنيه وفركها ، وقال موبخاً :
- أصغ إلي أيتها النابذة ... إن النظر إلى هذه المرأة الفاجرة أمرٌ منكر ومشين ... فلتقل ما تشاء ، ولتفعل ما تشاء ، ذلك لا يهمني .. لقد رأيت أفاعٍ كثيرة من هذا النوع .. مثيلات هذه المرأة ذكيات . يعرفن اقتناص الرجال والنحّ بهم في المآزق ، فلا تهتم بها .

- أنا لم أفعل شيئاً يا جورج .

- أجل .. إنك لم تفعل شيئاً ، لكنك لم تحد ببصرك عن ساقها

حينما كانت تعرضهما .

- لم يخطر لي على بالك أمر مريب ، أو ما قد ألام عليه ، ولم أسئ

النية يا جورج ... أقسم على ذلك .

- لا بأس .. ولكن حذار من الاقتراب من تلك المرأة ، هل فهمت أم

لم تفهم ؟ ولا فستسقط في أحبولتها . دع جاري يسقط فيها ، كان عليه أن لا

يتزوج هذه المرأة الداعرة . ثم تابع في كراهية واستياء :

- قفاز الفازلين .. لا شك أنه يزدرد كل يوم البيض النقي ، ويبتاع

من الصيدليات عقاقير منشطة وأدوية مقوية . فصرخ لانها :

- ما أحببت هذا المكان ، وما راقني قط يا جورج ... هذا مكان موهو

... كم أتمنى أن أهاجر هذا المكان .

- لا بد من المكوث هنا حتى نجمع بعض المال .. وليس أمامنا حيلة

أخرى يا لانها ... ومتى هبت رياحنا رحلنا غير آسفين . أنا لست مفرماً

بهذا المكان الفاسد القدر . قال ذلك ، وعاد إلى المنصة وانهمك في العبث

بالأوراق :

- ما سررت بهذا المكان قط ... إن إبليس يحثني على الرحيل حالاً ،

ويقول لي : اتخذ لنفسك نهجاً آخر ، وامض . ومتى حصلنا على مال يكفيننا

للسفر إلى (أمريكا ريفن) لهاجرنا .. سنذهب إلى هناك لغسل التبر ، وهناك
نستطيع كسب بضعة دولارات ، من يدري ؟ قد نعثر على مروق الذهب .
انحنى عليه لأنها مفتعلاً كثيراً :

- فلنرحل يا جورج .. فلنذهب من هذا المكان . إنه مكانٌ وضع .
بعد أن انتهى من ترجيل شعره، ولج إلى الغرفة بخطى وثيدة وسار
بخيلاء وكأنه ذو شأنٍ خطير. كان سائق عرب، ولكنه كان كملك في المزرعة،
يستطيع أن يقود ستة عشر بغلاً بعنانٍ واحد، وإن ذهابه حطّت على فخذ
بغل لا استطاع قتل تلك الذبابة بسوطه دون أن يمسّ جسد البغلة . كانت
حركاته متزنة هادئة ، وكان إذا تكلم أصغى الحاضرون إلى خطابه الشيق ،
وكان شديد الثقة بنفسه، وكان حديثه عذباً طليهاً يلامس شغاف قلوب
المستمعين سواء كان هذا الحديث في موضوع سياسي أو بعدد العشق والهوى.
كان سليم هذا حوئياً من هذا النمط الذي أسلفنا الحديث عنه . كان
الناظر إلى وجهه المتطاول الضيق يخفق في تقدير عمره ويخطئ في ذلك .. كان
مظهره يوحي بأنه في الثلاثين من العمر ، وقد يوحي بأنه في الخمسين ..
كانت أذناه تسمعان أكثر مما يُقال .. كان بطيء التكلم ، ولم تكن الأحاديث
التي يدلي بها من بنات خياله ، ولكنها كانت أشرب من الخيال نفسه ،
وكانت يداه النحيلتان الضخمتان شبيهتين بأيدي الراقصين تتحركان حركات
دائرية . أعاد قبعته المتجمدة إلى رأسه بعد أن سواها ، وقال برقة :

- لقد كانت الشمس حارقة ، حتى أنني كنت أمجز عن فتح عيني .. أنا الآن لا أستطيع رؤية ما في الداخل بوضوح ... هل أنتم الوافدان الجديدان ؟ قال جورج :

- الآن وصلنا .

- هل تستطيعان نقل أكياس الشعر ؟

- هذا ما قرره العلم .

جلس سليم في الطرف المقابل لجورج فوق الصندوق الخشبي إلى جانب النصة وأعار اهتمامه للأوراق المرسوفة أمامه ، وقال بصوتٍ شديد الطلاوة :
- ليتكما تخرجان معي للعمل ... في معبتي عاملان ، بدينان ، بليدان ، لا يميزان بين أكياس القمح والشعر ، فهل زاولتما نقل الشعر ؟
قال جورج :

- أجل .. لقد مارسنا هذا العمل .. لست ضليعاً جداً ، لكن هذا المارد - كن على يقين - يحمل أوزاراً يعجز عنها الآخرون .
كان لاتيا يصيح السمع وينصب أذنيه للإصغاء إليهما ، فلما سمع ذلك الإطراء ابتسم بسعادة . نظر سليم بعين الاعتبار إلى ملاحظة جورج ورآها صائبة ثم انحنى على النصة وتناول بعض أوراق اللعب وفرّقها :
- هل أنتما رقيقان ؟ قال جورج :
- أجل إننا شخصان يتم أحدهما الآخر . ثم أشار بمسبأته إلى لاتيا وأردف :

- لكنه ليس نابهاً جداً ... وفي العمل لا يُشَقُّ له غبار ، إنه فتى ذو شهامة ولكنه ليس ذكياً كما ينبغي .. إنني أعرفه منذ عهدٍ سحيق .
- حدّق سليم في جورج متأملاً ، وقال :
- إن المرء قد لا يجد صديقين متلازمين ، ولست أدري لماذا ؟ لعلّ السبب يعود إلى أن الناس في هذا العالم الشرير يرهبون بعضهم بعضاً .
- قال جورج :
- من الأفضل أن يرافق المرء شخصاً له به معرفة وطيدة .
- دخل فتى قوي العضلات ، عريض اللكتين الغرفة ، وبدأ عليه أنه خارج من الحمام ، إذ كان الماء يقطر من شعره ، وهتف :
- يا سليم .. ثم سكت . أجال الطرف في جورج ولانيا ، فأجاب سليم بصوتٍ معرّف :
- الآن قد حضرا . قال الرجل الضخم :
- أهلاً بكما .. إني أدعى كارلسون .
- اسمي جورج ميلتون ، وهذا يدعى لاتيا سمول ، فقال كارلسون :
- سمول^(*) إنه لا يشبه الصفار قط . ولدى هذه الدعابة انفجر ضاحكاً :
- يا سليم .. ماذا كنت أروم قوله .. أين هي كلبتك ؟ إننا لم نجد لها هذا الصباح تحت العربة . قال سليم :

(*) - سمول : وتعني بالإنكليزية (الصغير) .

- لقد ولدت مساء البارحة ، ووضعت تسعة جراء ، ولكنني أغرقت أربعة منها في الماء ، لأنها لا تستطيع تقذية كل تلك الجراء .

- إذن ما تزال هناك خمسة جراء أخرى ؟ .

- أجل .. توجد خمسة جراء أخرى .. وقد فصلت عنها جرواً أكثرها ضخامة .

- ترى من أية فصيلة تلك الجراء ؟ . قال سليم :

- لست أدري .. ومهما كانت فصيلتها فستؤول إلى كلاب للرعي ، إذ ليست هنا أنماط سواها . تابع كارلسون :

- أنت تعلم يا سليم .. لقد خطر لي خاطر ، إن كلب جاندي الذي هرم إلى حد كبير ولا يستطيع المشي وتنفج منه رائحة كريهة نفاذة ، وكلما دخل الغرفة علقت بها رائحته الكريهة ثلاثة أيام .. فلماذا لا تقترح على جاندي أن يتخلص من كلبه العاجز ويربي أحد جرائك ؟ . حين يقترب مني ذلك يصيبنني بالدوار .. لقد أردت وكفّ بصره ، ولا يهضم طعاماً .. ولا يستطيع مضغ أي شيء آخر . يقتصر طعامه على الحليب الذي يقدمه له جاندي .

ثم يكن جورج يقطع نظره عن سليم ، وبفتة قرع جرس ... بدأ الرنين هادئاً متأنياً ، ثم تصارعت دقاته حتى أضحى صوتاً ذا وتيرة واحدة . قال كارلسون :

..

- عن الجرمس يُقرع . ثم سُمعت أصوات أولئك الذين يمرون بالقرب من الباب ، ويهدوء نهض سليم وقال :
- هيا أيها الأولاد .. اهرعوا إلى الطعام قبل أن ينفد . بعد دقيقتين لن يبقى منه شيء . أفسح كارلسون الطريق لـ سليم ثم خرج الاثنان وغابا .
- لأنها الذي واظب على النظر إلى جورج بدا شديد الاضطراب ، أما جورج فقد انكب على الورق يفرقه .
- لا تشغل بالك .. لقد سمعت ما قلته يا لأنها .. سأطلب منهم جرؤاً. صرخ لأنها الذي طار له فرحاً ، وفقد السيطرة على مشاعره :
- لفته يكون أبيض بنياً .
- هيا نذهب للطعام . لست أدري إن كان هناك جرؤ بين الأبيض والبنى . لم يتزعزع لأنها عن فرائه .
- اطلب إليه الآن يا جورج .. أن لا يقتل الجرء الأخرى .
- حسناً .. هلم .. هيا انهض .
- نهض لأنها عن فرائه وكأنه يتدحرج ، وسارا معاً باتجاه الباب ، وإذا بلنا الباب دخل جارلي الغرفة كالصاعقة ، وسألها غاضباً :
- ألم تشاهدا هاهنا امرأة ؟ قال جورج بفتور :
- منذ نصف ساعة قبل الآن شاهدت امرأة .
- وماذا كانت تفعل هنا ؟ . نظر جورج بكل هدوء وسكينة إلى الرجل المغتاط وقال بلهجة مستفزة :

- زعمت أنها تبحث عنك .

كان يخيل للناظر إلى جارلي أنه يرى جورج أول مرة ، إذ كان يرمق جورج وقد احمرّت حدقاته ... كان يقيس في ذهنه طوله وعرضه ، يزنه ..
وبعدما أمعن النظر في هيكله المتراص وبنيتة القوية ، سأل :

- إلى أية جهة ذهبت ؟ .

- أياك لي أن أعرف إلى أية جهة ذهبت ؟ لقد رأيته وهي مدبرة .
وشقه جارلي بنظرة عدائية ، ثم استدار وخرج . قال جورج مخاطباً
لانيا :

- هل تعلم يا لانيا بأنني أخشى - في يوم من الأيام - أن ألحق كارثة
بهذا النزق الأرمن .. أيّ يوم يؤس ينتظره . نأخذك الله أن نخرج وإلا فتحنا
أفواهنا للهواء وطوبنا أحشائنا على الجرح .

خرجوا من الغرفة ، ولم يبق من شعاع الشمس إلا بمقدار خيط .
ارتفعت أصوات قرقعة القدور والصحون ... وبعد فترة وجيزة دخل
الكلب الأهرج الغرفة من الباب المفتوح ، وأجال نظراته الضبابية هنا وهناك
واستاف بخيشومه أرجاء الغرفة وأهوى برأسه على قائمته الأماميتين .
مرة أخرى ظهر جارلي أمام الباب وحدّق في الغرفة ، فرح الكلب رأسه
.. ولكنه ما أن غادر جارلي وضع رأسه الأجرب على برائنه الأمامية من
جديد .

الفصل الثالث

كانت الغرفة معتمة على الرغم من سطوع أضواء المساء على النوافذ ،
ومن خلال الباب الموارب كانت أصوات السنايك وصليل الحديد تبلغ الأسماع
ثم يعقبها الصدى .

دخل سليم وجورج الغرفة المعتمة . مدَّ سليم يده من فوق المنصة المعدة
للعب الورق ، وتناول قنديلاً مغطى بصفيح معدني وأوقده .. انتشر النور
وأضاء المنصة بمرمتها لأن الغطاء المعدني كان يعكس الضوء مباشرة ، وظلت
زوايا الغرفة حالكة .. جلس سليم فوق صندوق ، وجلس جورج قبالة . قال
سليم :

- يا عزيزي .. ذاك أمرٌ لا يستحق التحدث عنه .. ومهما يكن من
شيء فقد كنت مضطراً أن أقضي على النصف الآخر ، وما فعلته لا يقتضي
شكراً ولا يستوجب حمداً . قال جورج :

- ربما كان ذلك في نظرك أمر غير ذي بال ، ولكنه يعتقد أنك منحت
الدنيا وما فيها ، وليس من السهل إيواء الفتى هاهنا لأنه سرغوب في النوم
مع الكلاب في الحظيرة .. وسيكون الأمر على غاية من الصعوبة ، ولن
نستطيع منعه من النوم مع الجراء .

- يا عزيزي ، وهل يعقل هذا ؟ ثم عاد سليم إلى القول :

- أرايت .. لقد كان حديقك في هذا الصدد صائباً وصحيحاً .. ربما لم يكن سوى العقل .. ولكنه في العمل لا يدانيه أحد ، وقد أوشك أن يقتل ذاك الفتى الطائش الذي يقاسمه العمل .. ما من أحد ينافسه ، وفي الحقيقة لم أشاهد طيلة حياتي شخصاً على هذا القدر من العزم والقوة والجلد .

انتفضت أوداج جورج زهواً ، وقال :

- إنك تستطيع أن تحدد لـ لانها عمله ليتكفل بإنجازه على أكمل وجه .. ولا يجب أن يعامل معاملة العقلاء بحال من الأحوال ، إنه بطبيعة الحال لا يفكر في شيء ، ولكنه يلبي ما تأمره به ، وهذا أمر بدهي .
سُمع تردد صوت الصدى عن قرع مطرقة حديدية .. ثم سُمع صوت آخر ، ولكي يتجنب سيليم سقوط الضوء على وجهه ، تنهقر قليلاً إلى الوراء ،
وقال :

- من المذهل والغريب أنكما في الحقيقة صاحبان متلازمان 1 .

كان سيليم يحاول استدرأجه كي يكتشف دخيلة نفسه ، فقال جورج متحفظاً ومتسائلاً ومستنكراً :

- وما وجه الغرابة في ذلك ؟ .

- لست أدري ، ولكنني لم ألتق بشخصين متصاحبين بهذا المقدار .
فهل تعلم كيف يعيش العمال الميامون ؟ إنهم يحضرون ، ويُعرفون بما في جيباتهم وأمكنة نومهم ، .. يستمرون في العمل شهراً ثم يضجرون ، فيعافون العمل ثم يشارون من تلقاء أنفسهم ، ولا يقيمون علاقات وطيدة مع

خرين ، لذلك فإنتني مندهشٌ بسبب صداقة شخص كهذا الفتي العتوه
جلٍ مثلك ذكيٌ ولييب . قال جورج :

- لا .. إنه ليس معتوهاً .. ولا أستطيع نفي الحق عنه .. ولكنه
ن معتوهاً أو مجنوناً .. وأنا لست ذكياً ولييباً ، وإلا لما نقلت للآخرين
باس الشعر لأدرا عن نفسي شبح المجاعة ، وأملأ بطني بالطعام .. ولو
ت ناهياً .. أو كنت متتوراً قليلاً لكانت لي أرض ، ولم يكن لي جلدٌ على
وان لدى الآخرين . كنت سأحرث أرضي ، وكان لي بيدر .

صمت جورج . وكان يرغب في الإسهاب والاسترسال في الحديث ، إلا
سليم لم يبدُ عليه أنه متحمس كثيراً للإصغاء ، ولكنه لم يشأ أن يفسد
به بهجته واستمتاعه بالتكلم ، أو يجرح مشاعره ، فجلس صامتاً ..
فيراً ، تابع جورج :

- ليس في زماننا ما يثير الدهشة والاستغراب . نحن الاثنين ولدنا في
ريورن) .. كنت أعرف خالته (كلارا) . كان لانيما ما يزال طفلاً رضيعاً
بن ثبُتته خالته كلارا ، وتمهدت بتربيته ونشأته حتى كبر وترعرع ،
بين ماتت خالته ، اصطحبني لانيما إلى العمل ، وبعد مضي وقتٍ فِير
يل تألفنا ، ومال كلٌ منا إلى الآخر . ولم نفترق منذ ذلك الوقت . فهمهم
م .

نظر جورج إلى سليم وشاهد عينيه كعينني إلى أسطوري وقال :

- عجباً .. فيما مضى كنت أسخر منه وأجعله أضحوكة ، وما كان يدرك مدى استهزائي به .. وكنت أعيبك به بدمية خرساء بالقدر الذي لا يستطيع التنبه إلى ذلك . ولئن طلبت إليه أن يقذف بنفسه من حائق الفعل .. وبعد مرور الزمن لم أجد متعة في هذا العبث ، وتلاشت من نفسي روح السخرية ، وما كان يجد مضمناً أو غصاصة ، أو يحس بالغضب ... كنت أضربه ضرباً مبرحاً .. ولو أنه شاء أن يطوقني بيديه القويتين لأدخل أضلاحي بمعضها في بعض .. ولكنه لم يكن يرفع في وجهي خنصره . تدفقت كلمات جورج واستمر :

- انظر .. لماذا أقلعت عن هذه الدعابات ؟ . ذات يوم اجتمع تسعة أو عشرة أشخاص لدى نهر (ساكرامنتو) فاشتبهت آنذاك أن أدعبه مداعبةً فظةً ، فقلت بعد أن استدرت إلى لانيا : هيا يا لانيا .. هيا اقفز . فوثب إلى النهر دون إحجام أو تردد ، ولم يكن له بالعموم تجربة ، وأوشك على الغرق فوثبت وراءه وسبحت إليه وأنقذته ، حينئذٍ شكرني وأثنى عليّ ولم يدرك كيف يردّ لي هذا الجميل ، وقد توهم لو أنه أضحى لي عبداً لما استطاع الوفاء بهذا الدين ، لأنه كان قد نسي بأنني كنت السبب ، وأنني لوعزت إليه أن يلقي بنفسه في الماء ، ومنذ ذلك اليوم لم أمد إلى مداعبته . قال سليم :

- إنه فتى رائع .. لكي يكون المرء رجلاً لا يقتصر إلى كثيرٍ من الفطنة والفهم .. حتى ليخيل إلي أحياناً أن العكس أيضاً هو الصحيح ، وفي الحقيقة لا يكون الشخص الألعى بكامل المروءة إلا نادراً .

مرة أخرى ضم جورج تلك الأوراق المتناثرة فوق المنصة بعضها فوق بعض . وفي الخارج كانت النعال الحديدية تقع على الأرض وتصدر صوتاً مكتوماً ، وضياء الشمس ما يزال يثير النواقد . قال جورج :

- لم يبق من أفراد عائلتي أحد ، وليس لي أهل أو أقرباء ، وأنا لست سوى واحد من أولئك الذين يتعاطون العمل في المزارع بمفردهم ، وقد وجدوا أن ذلك خالٍ من كل لذة أو متعة .. ولا يستسيغون أيادهم ، وفي خاتمة المطاف يتحولون إلى أفراد سيئين وإلى أشرار لا يُرغب فيهم ، وهكذا تعتلُّ أرواحهم ويستبج المرض نفوسهم . قال سليم :

- هذا صحيح .. يسوء مصيرهم ويقولون إلى الدرك الأسفل من الشقاء ، ثم يحجبون عن التحدث إلى الآخرين ولو بكلمة واحدة . قال جورج :

- في جلّ الأحيان يصبح لانها عبثاً باهظاً لا يُحتمل ونصباً لا يُطاق .. بيد أن شخصين إن تألفا واعتادا كل منهما صحبة الآخر سقى على كل منهما مفارقة حُده أو إهمال أليفه . قال سليم :

- حقاً إنه ليس امراً سيئاً أو شريعاً ، وفي الوهلة يبدو ذلك على لانها .

- أجل .. إنه ليس سيئاً ، ولكنه بسبب غيبائه يلقي بنفسه - دائماً - في المآزق .. وهذا ما فعله في (ويد) . وعندما قلب جورج ورقة ظهرها لبطن ، توقف وقد أجفل ونظر متوجساً إلى سليم ، وقال :

- إنك لن تفشي هذا السر .. أليس كذلك ؟ . ويهدوء بالغ ، قال

سليم :

- وماذا فعل في (ويد) ؟ .

- لن تخبر أحداً .. أليس كذلك ؟ إنني على ثقة أنك لن تقول شيئاً .

عاد سيليم إلى السؤال :

- ماذا فعل في (ويد) ؟ .

- وماذا يستطيع أن يفعل ؟ شاهد مرة امرأة متسريلة برداء أحمر ..
قلت لك أن صاحبنا ذاك ذو لثة ، فإذا راقه شيء أحسن برغبة جارفة للمس
ذاك الشيء ولا يرغب في أكثر من لمسه .. وعندما مدَّ يده كي يلمس رداء المرأة
صرخت وولولت .. فصُعق لانها من الدهشة ، وتهدد فكره لا يدري ماذا عليه
أن يصنع ، ولم يسمع سوى التشبث بثوب المرأة القصير ، وهي ممعنة في
الصراخ والعويل . لم أكن بعيداً عنهما . سمعت صراخ المرأة .. فهرعت إليهما
.. لكن لانها ظلت لشدة ذعره ولهول الموقف لم يجد مندوحة سوى التشبث
برداؤها ، فاقتلعت هوداً من السياج ، وجعلت أنهال به ضرباً على رأسه
أحضره على الإسراع في التخلي عن رداؤها ، وكف يده عن المرأة .. ولكن
علمه الذي كان قد صفح به الكيل لا يجدي معه أي وعيد ، وليس من قوة
تستطيع رده عن الإمساك بفستان المرأة ... وأخيراً كما تعلم ، فإن لانها ما
إن يمسك بشيء حتى يمزقه .

قال سيليم مطاطي الرأس ، ودون أن تهتز شعرة في جسمه :

- حسناً ... وماذا جرى أخيراً ؟ .

رصف جورج الأوراق المبعثرة أمامه بحرص وقال :

- وماذا سيجري ؟ هرعت المرأة إلى مركز (البوليس) وزعمت أن الرجل حاول اغتصابها .

أما فتیان (ويد) فقد حاولوا تطويق لانيا لإلقاء القبض عليه ، وانتشروا حوله هنا وهناك ، ولهذا اضطررنا إلى قضاء النهار برمته في حفرة تغمرها المياه جاثمين على ركبنا .. نغطس في الماء حتى نقتونا ، ولا يبدو من جسمينا سوى رأسينا .. وبفضل وصولنا إلى الحفرة نجونا .. في تلك الليلة مزقنا أكفاننا . صمت سليم فترة ثم قال :

- إذن ، لم يمسس تلك المرأة بأذى .

- كلا أيها الفاضل .. لكنه أربعها وحسب ، ولو أنه مَدَّ يده إليّ لامتلات منه نفسي رعباً واهماً .. لكنه لم يؤذِ المرأة .. كان يودُّ لس فستانها الأحمر .. قال سليم :

- إنه فتى لا بأس به .. إنني أعرف الأشخاص المنحطّين من أعينهم .

- أجل .. إنه هكذا .. ومذا عساي أن أقول ؟ إنه في المحصلة ...

دخل لانيا الغرفة ومعطفه الأزرق فوق عاتقه ، يسير مترنماً . قال جورج :

- قل لي الآن يا لانيا ، هل أعجبك الجرو ؟ .

نظر لانيا نظرة بائسة ، وقال :

- الأبيض البني ... كان كما توقعت . وبمركة مقتضبة ترك جورج الأوراق ، وقال بشيرة باردة :

- يا لانيا !

- ماذا ؟

- ألم أقل لك لا تجلب جروك إلى هنا ؟

- أي جرو ؟ ليس معي جرو أو غير جرو .

هرع إليه جريج وأمسك بتلابيبه وأمره بالاضطجاع على ظهره فوق الأرض .. ثم أخرج الجرو من بين أحضانه . فهبَ لانيا واقفاً ، وقال :

- أعطني الجرو يا جورج . قال جورج :

- يجب أن تذهب بالجرو وتضعه في صندوقه .. يجب أن يظل مع

أمه .. هل تنوي قتله ؟ إن الجرو صغير جداً ، ولم يمضِ على ولادته سوى يوم واحد .. لقد ولد مساء أمس وما أنت تخرجه من صندوقه ، فأسرع وأعده إلى مكانه وإلا أخبرت سليم ، وطلبت إليه أن يستعيد منك الجرو .

مدَ لانيا يده إلى الرجو متوسلاً :

- هيا أعطني الجرو يا جورج ، سأعيده إلى مكانه ، ولم أكن أرغب

في إيذاؤه يا جورج .. أقسم بشرفي .. لقد كنت أود ملاسته قليلاً .

سلمه جورج الجرو وقال :

- حسناً .. أسرع الآن وخذه إلى مكانه ولا تخرجه ثانية من الصندوق

... وإلا فسينفق . وثب لانيا . لم يتزعزع سليم من مكانه ولاحق خروج لانيا بنظراته الساكنة .

- إنه كطفل في الخامسة من العمر . أليس كذلك ؟

- أجل .. إنه كذلك .. وهو بريء كالأطفال ، وسوف يذهب إلى
الحظيرة لينام بجانب الصندوق .. آه .. دعك منه وليفعل ما يشاء .. هناك
لن يصيب إذاً أحداً .

خيم الظلام ، فدخل الخادم العجوز جاندي الغرفة وقصد سريره
وجلس عليه ، وكلبه العجز يسير وراءه بمشقة بالغة .

- مرحباً يا سليم .. مرحباً يا جورج .. ألم تخرجوا لرياضة (النعال)؟.

قال سليم :

- لا يعجبني اللعب كل ليلة . تابع جاندي القول :

- أرجوكم .. من منكم لديه قطرة (ويسكي) . إن أحشائي تؤلمني .

قال سليم :

- ليس عندي .. ويطني لا يؤلمني ، ولئن وجدت (الويسكي)

لشربته . قال جاندي :

- إنه ألم مبرح ، وهو بسبب أوراق (السلق) .. إنني أعرف ماذا

سيصيبني منه قبل أن أطعم منه .

دخل كارلسون البدين من الردهة الممتدة إلى داخل الغرفة من الجهة

الأخرى ، وأوقد القنديل ذا الغطاء المعدني :

- أيها الأولاد ... إن الظلام هنا حالك . تباً للزنجي .. إلى أين يرمي

بتلك (النعال) ؟ . قال سليم :

- إنه حائض جداً .

- ماذا تقول أيها الرجل ، إنه لا يدع المرء أن يفتح أجفانه . توقف
وتنفس الصعداء ، وعندما استنشق الهواء توجه إلى ناحية الكلب :
- لواء .. كم هي كريهة رائحة هذا الكلب .. اذهب به إلى الخارج يا
جاندي .. هذه الكلاب الهرمة اكم تفوح منها الروائح الكريهة !! هيا
أخرجه . استدلى جاندي وزحف حتى وصل إلى حافة سريريه وقال معتزلاً :
- إنه يرافقتني منذ القديم .. لذلك لا أستاف منه رائحةً . فقال
كارلسون :

- حسناً .. لكن رائحته تصيبني بالدوار .. إنه وإن خرج من الدار
فستظل رائحته النتنة عالقةً بالجو. دنا من الكلب بخطواتٍ وثيدة ورنا إليه :
- إنه أردد ، ولا يستطيع الانتصاب على قوائمه .. أية منفعة تجنيها
من هذا الكلب الهرم يا جاندي ؟ الكلب نفسه لا ينتفع بنفسه ، فلماذا لا
تقتل هذا الحيوان ؟

- قسماً .. إنه لم يفارقني منذ عهد بعيد .. وقد ربيته مذ كان جرواً
صغيراً. كنا نرمي معاً وجنباً قطعان الأغنام .. لعلكم حين تنظرون إليه الآن
وهو في هذا الدرك من الذل والهوان لا تصدقون بأنني في مجمل حياتي لم
أشاهد كلباً للرمي مثل هذا الكلب . قال جورج :

- كنت أعرف فتىً في (ويد) يقتني كلباً للرمي ، وله خبرة ومراس
بأنواع الكلاب الأخرى .

لم تفتر عزيمة كارلسون ، وظل متمسكاً بما يعرف :

- حذار يا جاندي .. إن هذا الكلب قد يتقل كثيراً من الأوبئة والأمراض .. أنصحك أن تمضي به ، وتطلق عليه رصاصة في هذه الناحية .
ثم انحنى وأشار إلى المكان الذي يجب أن يطلق عليه الرصاص .
- كلا .. كلا .. لا أجرؤ على ذلك .. لقد كان معي منذ القديم .

احتجّ كارلسون قائلاً :

- إن الحياة هي بمثابة تعذيب لهذا الحيوان ، إضافة إلى رائحته الكريهة كرائحة جيفة . هل أدلك على أمر ؟ أستطيع أن أفعل ذلك بدلاً منك .. حرصاً على مشاعرك . أدلى جاندي ساقبه من السرير ببطء .. ومسد لحيته البيضاء المشعّة غاضباً وقال :

- لقد تمودت عليه .. لأنني ربيته وهو جرو صغير . قال كارلسون :
- إن إبقائك على حياته لا يعني أنك تحسن إليه .. أصغ إلي .. لقد وضعت كلبة سليم جراً ، وإن شئت حصلت على جرو لتربيته .
ألقي الحوذي (سائق العربة) نظرة من عينيه الساكتتين على الكلب الهرم وقال :

- أجل .. خذ جرواً ، إن كنت ذا رغبة في ذلك .
دفعة واحدة وكمن يعترف ويقر على نفسه :
- إن كارلسون على صواب يا جاندي . إن هذا الكلب لا يجرُ نفعاً حتى لنفسه .. أنا فيما إذا هرمت وبلشت من العمر عتياً لتمنيت أن يمنّ أحدهم ويطلق عليّ الرصاص .

ولما كانت حجة سليم دامغة لا مجال لدحضها ، ولكلماته الصدى القانوني فقد حدّق فيه جاندي بمقلتين خوتا من كل أمل ، وقال :

- ربما تعذب المسكين .. إن تربيته لا ترهقني . قال كارلسون :

- سوف أقتله بطريقة شرعية وحسب الأصول ، ولن يشعر بألم .

سأطلق الرصاص ها هنا . وأشار بمقدمة حذائه إلى المكان المعني .. وسوف ينتهي في الحال . ظلّ جاندي يرنو إلى وجوههم وكأنه ينتظر أن تومض أمامه بارقة أمل للخلاص .

دخل أحد المتالين الغرفة . كان يبدو وكأنه يحمل على عاتقه المنحدر إلى الأسفل عبثاً من الشعر .. كان يطأ على الأرض بمقدمة حذائه ويمشي مشياً مضطرباً مترنحاً . ثمّ توجه إلى سريره ووضع قبعته على أحد الرفوف . وبعد ذلك تناول من فوق الرفّ مجلة ، وعاد بها إلى المنصة حيث القنديل المتألئ . تسامد :

- هل أريتك هذه يا سليم ؟ .

- ماذا تعني ؟ . تصنّع الفتى المجلة وقلب صفحاتها الأخيرة ، ثم وضعها على المنصة وأوماً بيده :

- ليتك تقرأ ما في هذه الصفحة . انحنى سليم يقرأ ، فقال الفتى :

- هيا اقرأ بصوتٍ جهوري .

كان السيد المدير يقرأ الآتي بهدوء :

- « منذ ستة أشهر أتابع مواد مجلتكم .. وأواظب على قراءتها وأنا موقن بأن مجلتكم من أفضل المجلات . وأنا معجب بقصص (بيتر راند) . إنه إنسان رائع ، فلا تحرمونا من رواياته الشيقة مثل : فارس الحصان الأسود ، ولست من أولئك الذين يكثرون الرسائل ، وقد كتبت لكم هذه السطور لأذكركم بأن مجلتكم هي من أفخر المجلات وأرصنها » .
- رفع سليم رأسه ، وألقى نظرة متسائلة ، وقال :
- لماذا ترغبني على قراءة هذه المجلة ؟ قال ويت :
- ثابر على القراءة حتى تصل إلى الاسم المدون في ذيل الصفحة . فقرأ سليم : « وليكن النجاح حليفكم » . نظر وليام تينت مرة أخرى إلى ويت ، وقال :
- لقد قرأت فماذا في ذلك ؟ .
- هل تذكر (بيل تن) ؟ كان يعمل هنا قبل ثلاثة أشهر .
- هل تزعم أنه كاتب هذه الرسالة ؟ .
- أجل .. إنه هو الذي كتبها . قال ويت بصوت جهوري :
- إنه هو . قال سليم :
- مهما يكن من أمر فإنك على صواب ، وها هم قد نشروا رسالته .
- لا أشك في أنني و بيل كنا نجلس هنا في بعض الأيام ، وفي يده عدد جديد من المجلة وقد صدرت حديثاً .. تصفحها وقال لي :

- جررت كتاباً وأرسلته .. وسأرى إن كان منشوراً في هذا العدد ..

لكن الكتاب لم يكن منشوراً بعد . ثم قال لي بيل :

- لعلهم سينشرونها فيما بعد . وما هي رسالته منشورة الآن .

تناول جورج المجلة وقال :

- أعطنيها .

أراه همت الرسالة ولكنه احتفظ بالمجلة وأشار إلى الاسم بإصبع السبابة ، ثم توجه إلى الرف المتخذ من الصناديق ووضع عليه المجلة بعناية فائقة :

- أرى هل رأى بيل المجلة ؟ لقد كنت وبيل نعمل معاً في حقول (الحمص) وفي الحقيقة كان بيل فتىً كريماً وذا أروحية .

كل الأحاديث لم تُنسَ جاندي ولم تلهه عن موضوع كلبه ، فلم يكن يرفع عينيه عن الحيوان الهرم ، ويرسل نظرات كثيفة . وأخيراً قال كارلسون :

- إن شئت وضعت نهاية لعذاب هذا الحيوان ؟ ولن نعود للتحدث عنه مرة أخرى . ما معنى حياته تلك ؟ إنه لا يستطيع مضغ طعام ، ولم يعد مبصراً .. وحين يسير ، لا يسير إلا مجهداً متألماً .
أزهر الأمل في جنبي جاندي قليلاً فقال :
- ليس لديك سلاح كي ...

- ما هذا الهراء ؟ إنتي أقتني مسدساً حريباً من طراز (لوفر) ولن يتعذب قط . قال جاندي :

- غداً سنفكر ... فلننظر إلى الصباح . فقال كارلسون :

- وما سبب إرجاء ذلك إلى الصباح ؟ .

تقدم إلى سريريه ، وأخرج محفظته من تحت الأريكة ، ثم فتح المحفظة وأخرج منها مسدساً من طراز (Luger) ، وقال :

- أخيراً .. سنقوم بإنجاز هذه المهمة .. وهل يستطيع المرء تحمل هذه الروائح العفنة ؟ أو يستطيع الإخلاد إلى النوم مع هذه الروائح ؟ .

وضع المسدس في جيب سرواله الخلفي . أطل جاندي النظر إلى سليم بإمعان عله يعترض ، لكن سليم لم يفتح فمه ولم ينطق بكلمة . وعندما ينس قال :

- هيا خذ معك .. ماذا تريد أن تفعل ؟ . نظر إلى الكلب ثم رقد على السرير ووضع يديه تحت رأسه وحنق في السقف .

أخرج كارلسون حزاماً قصيراً من جيبه ثم انحنى وطوق به عنق الكلب .. وفي هذه الأثناء كان الحاضرون ينظرون إلى المشهد باستثناء جاندي ، ويهدوء اقتاد الكلب وقال مؤاسياً :

- إنه لن يحمي بشيء . لم يتحرك جاندي ولم يجيب بشيء . سحب

كارلسون الطوق وقال :

- هيا .. سر .

نهض الكلب بعد بذل جهدٍ مضنٍ ، وجرجر قوائمه على الأرض وسار
تبع المقود الذي كان يجرّه . قال سليم :

- كارلسون .. هل تعلم ماذا ستفعل ؟ أليس كذلك ؟ .

- ماذا تود قوله يا سليم ؟ . قال سليم :

- خذ معك (رفشاً) .

- أجل ، هذا صحيح ، سأخذ معي (رفشاً) . قال ذلك وخرج إلى

العراء والكلب من ورائه ، وكان جورج قد رافقه إلى الباب ، فأعاد الرتاج إلى
مكانه وأوصد الباب دونه .

كان جاندي ممداً فوق السرير على ظهره يحملق في السقف .. هتف
سليم بصوت عالٍ :

- لقد تشقق حافر أحد بغالي وسوف أذهب لأضع عليه شيئاً من
القطران .

سمع صوته جميع الحفصور في الغرفة ، ثم خرج .. وبعد .. حين
أصبحت الأجواء في الخارج ساكنة ولم يعد صوت خطوات كارلسون يُسمع ،
ولخيم الصمت على الغرفة ، وطال به الأمد . قال جورج :

- أقسم بشرتي أن لانيما مازال في معية الجراء في الحظيرة .. إنه الآن
صاحب جرو . ولن يقترب من هذا المكان بعد الآن .

قال سليم لـ جاندي :

- خذ ما تريد من الجراء . لم يجب جاندي . ومن جديد خيم الصمت على الغرفة وكان ذاك السكون مبعثه ظلمة الليل المنتشرة في أنحاء الغرفة . قال جورج :

- هل من أحد يرغب في مشاركتي اللعب ؟ . فقال ويت :

- أنا أستطيع ملاعبتك مرة أو مرتين .

جلس كل منهما إزاء الآخر تحت ضوء القنديل . توقف جورج وكف من خلط الأوراق ، إذ أن الصوت المنبعث منهما كان يلفت انتباه جميع الحاضرين في الغرفة ، فعاد إلى المكان الصمت المطبق من جديد ... مرت دقيقتان أو ثلاث دقائق على هذا المنوال ، وجاندي لا يزال راقداً على ظهره فوق السرير دون حراك يرنو إلى السقف .. نظر إليه سليم برهة ثم نظر إلى يديه ... وضع إحدى يديه فوق الأخرى وتركهما هامدتين .. وفي تلك اللحظة سُمع صوتٌ خافت من خلف الباب ، فتطلع الحاضرون صوب الباب بهسرة باستثناء جاندي الذي تشبّثت نظراته بالسقف . فقال جورج :

- لعلّ هناك فاراً ، ولا بدّ من نصب فخ . لم يطق ويت مزيداً من الصبر فقال :

- لقد أطلت فلماذا لا توزع الورق ؟ وهل سنستطيع اللعب على هذا المنوال ؟ .

بعد أن وضع جورج حزمة الأوراق على المنضدة ألقى نظرة على القابعين في الخلف .. ران الصمت مرة أخرى على الغرفة ، ومن بعيد سُمع

صوت طلقة ناربة ، فحدق الجميع في العجوز .. أدام العجوز التحديق في السقف .. ثم رويداً .. رويداً .. استدار بوجهه إلى الجدار ، ورأى عليه صمتٌ عميق ...

في ضجة وجلبة خلط جورج الأوراق وسلمها إلى شريكه في اللعب .
تناول ويت لوح الترقيم ووضعه أمامه ، ثم قال :
- هل جئتما حقاً للعمل ؟ . قال جورج :
- ماذا تعني ؟ . فابتسم ويت :
- لأنكما حضرتما يوم الجمعة ، وعليكما أن تعملأ يومين إضافيين .
قال جورج :

- لست أفهم هذه المعادلات .
- متى أمضيت ربحاً من الزمن في المزرعة لأدركت وفهت . ومن شاء أن يراقب المزرعة عن كثب عليه الحضور في يوم السبت من بعد الظهر .. إنه سيتناول العشاء ، وكذا وجبات يوم الأحد ثلاث مرات ، وفي يوم الاثنين تناول فطوره دون أن يتجشم عناء تحريك يديه .. ثم ينقل حمولة مركبته ويمضي .. بيد أنكما حضرتما في يوم الجمعة عند الظهيرة .. ومهما كانت حساباتكما فلا بد أن تعملأ يومين إضافيين .

حدق جورج في عينيه وقال :
- إذن سنبقى ها هنا .. إننا عازمون على جمع بعض المال .

فتح الباب ولج السائس الغرفة برأسه الفاحم ووجهه المرسوم بالأسى
والحزن وعينيه القلقتين ، وقال :

- السيد سليم .

- أجاب سليم الذي كان يمعن في مراقبة المجوز جاندي قائلاً :

- آه .. آه .. ماذا يا كروكز ؟ .

- لقد طلبت مني أن أغلي بعض القطران لمعالجة حافر حصانك .. إنه

جاهز .

- أجل يا كروكز .. سأذهب لأدعن حافره بالقطران .

- إن رغبت يا سليم فمت بهذه المهمة .

- لا .. سأفعل ذلك بنفسى . ثم نهض ، وتوقف كروكز .

- قل .

- ذاك الفتى الضخم الذي قدم حديثاً ، هو الآن موجود في الحظيرة

يداعب جراءك .

- لن يلحق بها أذى .. لقد أعطيته أحد الجراء .

- إنما أردت أن ألقت نظرك إلى ذلك .. إنه يخرج الجراء من

السندوق ويضغط عليها بيديه ، وهذا لا يريح تلك الحيوانات المسكينة . قال

سليم :

- لن يضرها ذلك .. سأخرج معك . رفع جورج رأسه ، وقال :

- إن كانت هذه الدابة الكبيرة مثيرة للشغب فاطردها .

خرج سليم . فسلم جورج الأوراق إلى وبت ، فتناول الأوراق وشرع
ينظر إليها ملياً :

- هل رأيت العصفورة ؟ .

- أية عصفورة ؟ .

- زوجة جارلي الجديدة .

- آه .. لقد شاهدها .

- إنها امرأة ماجنة ، شديدة التبرج .

- لم أرها فترة طويلة . وضع وبت الأوراق التي كانت بين يديه على

المنضدة بخيلاء ، وقال :

- انتظر فترة أخرى ، وكن متيقظاً .. وسوف ترى .. إن المرأة

تتصرف علانية .. لم أر حتى الآن سلوكاً مثل سلوكها ، ليس لها شغل

شاغل سوى الجري وراء الرجال ومراودتهم .. أقسم أنها الآن تحاول إغواء

السائس . ما هي غايتها ؟ . لست أنري .

قال جورج وكان الأمر لا يعنيه :

- منذ مجيئك لم تحدث مشاجرات أو اضطرابات .

كان جلياً أن وبت لا يعير بالأمر إلى الأوراق فقد وضعها فوق المنضدة .

خلط جورج الأوراق مستخدماً إحدى يديه .. رصف سبع ورقات ، ثم وضع

فوقها ست ورقات ، ووضع فوقها خمساً أخرى . قال وبت :

- إنني أعلم ماذا تنوي قوله .. لا .. لم يحدث أمرٌ ما حتى الآن .
 وكان جارلي دؤوباً في سحق براغيثه .. ومتى حضر أحد الفتيان إلى هنا ،
 جاءت المرأة فاصترضت سبيله وحاولت إغراءه وزعمت أنها تبحث عن
 جارلي، أو أنها فقدت شيئاً ، وهي تسعى وراء ضالتها ، وباختصار فإنها لا
 تكف عن ملاحقة الفتيان .. وجسم جارلي في كل الأحوال موبوء بالبراغيث ،
 ولم يستطع حتى الآن أن يفعل شيئاً . قال جورج :

- عقبى هذا الصنيع وخيمة ووبيلة .. من المؤكد أن كارثة ستقع
 بسبب هذه المرأة .. إنها من النمط الذي يسعى دائماً للإيقاع بالرجال
 وأسرهم، وهي على أهبة الاستعداد دائماً .. مهمة جارلي شاقة ومضنية .. في
 المزرعة أفراد كثيرون .. ومثل هذه الأمكنة لا توائم النساء ، ولا تناسبهن .
 قال ويت :

- إن شئت خرجنا غداً مساءً إلى المدينة .

- لماذا ؟ ماذا هناك ؟

- سنذهب مثل كل مرة إلى منزل (ماما سوزي) . في الحقيقة إنه مكانٌ
 رائع . إن (ماما سوزي) تستطيع إضحاك الجميع وإلقاء المرء على ظهره من
 فرط الضحك . إنها تكثر من الحديث عن أمور حسنة وأحداثٍ طريفة . في
 يوم الأحد المنصرم ذهبنا إلى هناك فأخلفتنا دارها ، وقالت لفتياتها :
 - أيتها الفتيات .. هيا إلى ارتداء ملابسكن ، لقد حضر (الضابط) .
 إنها لا تتصرف بخشونة .. خمس نساء طوع بناتها . سأل جورج :

- وكم من المال يكفي ؟ .

- دولاران ونصف الدولار .. كأس من (الويسكي) - هناك - تساوي خمسة وعشرين سنتاً .. وفي بيت (سوزي) أماكن ممتعة وظريفة للجلوس فيها .. وإن لم يجد المرء رغبة في ملامسة النساء استطاع الاسترخاء على الأرائك واحتماء كؤوس من (الويسكي) ، وتزجية الوقت .. (سوزي) ليست مهالبة وليست شديدة الحرص .. ولا تستعجل زولها .. ولا تطرد أولئك الراضيين عن النساء . قال جورج :

- ربما حضرت لمشاهدة ذلك المكان .

- إن حضرت أحسنت صنعاً ، فسوف نمضي وقتاً ممتعاً مفعماً بالمسرة .. إن (ماما سوزي) تروي لنا كثيراً من الطرائف والقصص الغريبة الزاخرة بالمفارقات .. إن دعاباتها تلقينا على ظهورنا .. هل تحدي ماذا قالت لنا ذات يوم ؟ قالت : « يخيّل لبعض الناس عندما يفرشون على الأرض بساطاً ويعلقون فوقه قنديلاً مزخرفاً أنهم يديرون ماخوراً عاماً » . كانت تذمّ عائلة (كلارا) وتتنح في أخلاقها . قالت سوزي : « إنني أعلم ماذا تهتفون أيها الفتيان .. بناتي ثقيات ، سليمات ، خاليات من العلل والأسقام ، وما لديّ من (الويسكي) غير مروق ولا يشوبه الماء ، ومن يشاء أن ينظر إلى الصابيح المزخرفة ويصاب بالأمراض الزهرية فإن المكان الذي يجب الذهاب إليه واضح ومعروف . إنني أعرف كثيرين من الفتيان المتعجرفين المختالين عشاق البهرج والقناديل المزخرفة » .

قال جورج :

- إذن فإن كلارا تدير بيتاً آخر ؟ . قال ويت :

- أجل .. ولكننا لا نذهب إلى هناك .. يستطيع المرء مضاجعة كلارا بثلاثة دولارات ، والكأس من (الويسكي) تكلف خمسة وثلاثين سنتاً ، وهي إضافة إلى هذا وذاك لا تجيد النكتة ، وتجهل الأحاديث الطريفة مثل (ماما سوزي) .. ثم إن منزل سوزي نظيف وأثاثه فاره وحسن ، ولكنها تأنف من إيواء أولئك المشاكسين الرعناء . قال جورج :

- أنا ولانيا نزمع جمع بعض المال ، وقد أخرج معك لاحتساء كأس ، ولكنني لا أرغب في إنفاق دولارين ونصف دولار . قال ويت :

- ربما رغب المرء أحياناً في إمتاع جسده .

فُتح الباب ، فدخل لانيا وكارلسون معاً ، ولكي يتفادى لانيا الأنظار ذهب إلى سريره وجلس . انحنى كارلسون وأخرج محفظته من تحت الأريكة وألقى نظرة على جاندي الذي كان ما يزال مضطجعاً ووجهه قبالة الجدار . أخرج كارلسون من الحقيبة فرشاة صغيرة خاصة لتنظيف الأسلحة ، وكذلك قارورة زيت وضعها على السرير ، وتناول مسدسه ونزع بكرة الذخيرة فأزال الطلقات منها ، وبذلك الفرشاة نظف أجزاء المسدس ، وعندما سمع جاندي صوت الزناد ، التفت ونظر برهة إلى المسدس ثم استدلر بوجهه .

قال كارلسون اعتباطاً :

- ألم يأت جاري بعد ؟ . قال ويت :

- كلا .. ما بال جارلي مرة أخرى ، نائب السعي هنا وهناك ؟ .
أغمض كارلسون أحد جفنيه وطفق يرنو إلى داخل أنبوب المسدس
وقال :

- إنه يبحث عن زوجته .. لقد أقلق كل الأشياء .. إنه يمضي نصف
وقته في البحث عن زوجته ، وتمضي زوجته النصف الآخر من الوقت في
البحث عنه . دخل جارلي الغرفة بطريقة نزقة ، وقال :

- هل رأيتم زوجتي أيها الأولاد ؟ . قال وبت :
- إنها لم تأت إلى هنا . وزّع جارلي نظرات التهديد في الغرفة وقال :
- إلى أي جحيم ذهب سليم ؟ . فأجاب جورج :
- لقد ذهب إلى الإسطنبول .. لقد نكبت حوافر حصانه فذهب إلى
الإسطنبول .. راح يدهنها بالقطران . أرخى جارلي عطفه ونفخ صدره وقال :
- منذ متى ذهب ؟ .

- قبل تسع أو عشر دقائق .
اندفع جارلي كالسهم نحو الباب وخطبه وهو يغلقه وراءه . نهض وبت
على قدميه :

- لا بأس أن يعاين المرء هذا .. فهي كلما ولّت فقد جارلي لبه وطار
صوابه .. ولو لم يكن الأمر كذلك لما اعترض سبيل سليم وأغاضه . إن جارلي
رجلٌ فطن ونكسي .. نكسي جداً .. إنه في الطريق إلى إحراز درجة القفاز

الذهبي .. وهو يحتفظ بكل الجرائد التي تتحدث عنه .. فكر قليلاً ثم أردف :

– بيد أنه لو حاد عن طريق سليم لفعل خيراً .. إن سليم من معدن قوي . قال جورج :

– إنه يعتقد أن بين سليم وزوجته علاقات مريبة .. ألهم كذلك ؟ . قال ويت :

– هكذا يبدو .. في الحقيقة .. ليس بينها وبين سليم ما يدعو إلى الرهبة .. ولا أمل إلى هذا الاعتقاد أبداً .. ولكن إذا سمعت الأمور توقعنا شراً مستطيراً .. هيا نذهب للمشاهدة . قال جورج :

– سأمكنك هاهنا ولا أريد أن أفسد أنفي في مثل هذه القضايا .. لقد فكرنا أنا ولانيا أن ندخر مالاً .

انتهى كارلسون من تنظيف مسدسه فأعاده إلى الحقيبة ، ودسّ الحقيبة تحت الأريكة ، ثم قال :

– فلأذهب مرة لأرى .

لم يكن جاندي العجوز ليتحرك من مكانه وكان لانيا راغباً على سريره يتأمل جورج ، وبعد أن خرج ويت وكارلسون وأغلقا الباب وراءهما .. التفت جورج إلى لانيا وقال :

– فيم تفكر ؟ .

- لا أفكر في شيء يا جورج .. يقول لي سليم أنه من المستحسن أن لا أمسّ الجراء عدة أيام .. يقول سليم : « وهكذا لن ينالها سوء أو ضرر » ، لذلك عدت أدراجي إلى هنا .. لم أقترف ذنباً يا جورج .
- كان عليّ أن أنبهك إلى هذه الناحية .
- أقسم بهرني .. إنني ما سببت لها أذية .. كنت وضعت جروي فوق كاهلي أجسه ، ولا شيء سوى ذلك . سأل جورج :
- هل شاهدت سليم في الإسطبل ؟ .
- أجل لقد شاهدته ، ونصحني أن لا أمسّ جروي .
- ألم تشاهد تلك المرأة أيضاً ؟ .
- كلا .. ربما كانت في الإسطبل لكنني لم أرها .
- ألم ترّ سليم يتحدث إليها ؟ .
- كلا .. لم أرها .. إنها لم تات إلى الإسطبل . قال جورج :
- حسناً .. إنهما لن يشهدا عراكاً .. لا تتدخل فيما بينهما لو أنهما تعاركا يا لانيا ذات مرة . قال لانيا :
- لست راغباً في المباحثات أو الشجار . قال ذلك ونهض عن فراشه وجلس بجانب المنضدة إزاء جورج ، ودون أن يحس جورج بوجوده خلط أوراقه ثم بددها . وعن سابق قصد تصميم تحرك بمزيد من البهة والهدوء ودون مبالاة .

مدّ لانيها يده وتناول ورقةً وتطلع إليها بشغف ، ثم خفضها ، وقلبها
راساً على عقب وحنق فيها مرةً أخرى وقال :

- إن راسيهما متشابهان يا جورج ، فلماذا يكون راساهما متشابهين؟

قال جورج :

- لست أدري .. هكذا صنعوا .. وماذا كان سليم فاعلاً عندما وجدته

في الإسطبل ؟ .

- سليم ؟ .

- أجل .. لقد رأيته في الإسطبل ، وقال لك : لا تضغط بيدك ضغطاً

شديداً على الجراء ؟ .

- آه .. صحيح .. كانت في يده جرة وقرشاة ، ولا أعرف ماذا كان

ينوي فعله .

- هل أنت واثق أن المرأة لم تكن حاضرة هناك ؟ وهل تذكر أنها

جاءت في الصباح إلى هنا ؟ .

- لا .. لم أجدها في الداخل . هذا جورج قليلاً وقال :

- آه .. هل فقد الناس بيوت الدعارة ؟ إن المرء يكون فيها حراً ،

ويحاول رغباته دون حسيب أو رقيب .. إنك تعلم كم سيكلفك ذلك أخيراً ..

لكن السقوط في هذه الأحابيل أمرٌ شائن ، ولا يرتجى منها الخلاص .

كان لانيها يصغي إلى تلك الكلمات حائراً مأخوذاً بما يسمع ، ولكي لا

ينسى بداية الحديث حرك لسانه مهمهماً . تابع جورج :

- هل تذكر (آندي كوتشمان) يا لانيا ؟ كان يذهب آنذاك إلى المدرسة التحضيرية .

- هل تقصد ذلك الذي كانت والدته تصنع الحلويات للصغار .
- أجل .. إنك تتذكر الأمور التافهة .

تأمل جورج الأوراق المشرعة أمامه وأنعم النظر فيها . وضع الأوراق الأحادية في الصف الأمامي ، ووضع الورقات الثنائية والثلاثية والرابعة إلى جانبها . قال جورج :

- إن (آندي) ذاك رهين السجن الآن بسبب زوجته . نقر لانيا بأصابعه على المنضدة وهتف :

- جورج ! .

- ماذا ؟ .

- إن ذاك البيت الذي سنسكنه مثل الأثرياء .. ثم .. كم أماننا من الوقت كي نبتاع الأرائب ؟ . قال جورج :

- لست أدري .. في البدء علينا جمع بعض المال .. إنني أعرف رقعة صغيرة من الأرض يمكن اقتناؤها بنقود زهيدة .. غير أن أصحابها لن يمنحوها مجاناً للآخرين .

تحرك جاندي العجوز بهبطه ، كانت قد جحطت عيناه وهو يصفي بانتباه شديد إلى جورج . قال لانيا :

- تحدث لي عن ذلك يا جورج . قال جورج :

- البارحة حدثتك عن ذلك .

- حدثني مرة أخرى يا جورج .

--- إنه (كان) .. لديه خمسة هكتارات من الأرض ويمتلك طاحونة
هوائية صغيرة ، ومنزلاً صغيراً وحظيرة ، وللمنزل مطبخ ملحق به وأشجار
الجوز والتوت ، ولدى المالك ركن من الأرض لزراعة البرسيم .. والمياه وفيرة.
- والأرانب يا جورج ؟ .

- لا توجد أرانب الآن .. ولكنني على غاية من اليأس والسهولة ..
ساعدك وكراً أو وكرين للأرانب ، وسوف تقدم لها البرسيم علفاً .

- علمني كيفية تربيتها . نزع جورج يده من الأوراق ، وحلا صوته :
- وسوف يكون لدينا عدد من الخنازير ، وستؤسس مثل جدي مصنعاً
.. سنذبح الخنازير ونصنع من دماثها السجق ، وستؤدي وظائف أخرى ،
وبعد ذلك سنصطاد من النهر قرابة مائة سمكة ، ثم بملحها ونجففها ،
وستتناولها في فطورنا مع الشراب .. إنني مغرم بالسمك النهري . وفي مواسم
الفاكهة سنصنع أنواعاً من المربى . إن صناعة ربّ البندورة أمر يسير ، وفي
كل يوم من أيام الأحد سنطبخ دجاجاً أو أرانب .. وربما كانت لدينا بقرة أو
عنزة ، وسيكون حليبها كثيفاً ويصعب إزالة القشطة إلا بمعدة أو ملعقة .
كان لانيا يصني محملاً بميينه .. ولم يكن جاندي المجوز ليقطع
بصره من جورج . قال لانيا بدعة :

- سنعيش كما يعيش الأثرياء . قال جورج :

- لا ريب في ذلك .. وسيكون في بستاننا شيء من البطيخ ، وإذا
اشتبهنا لذوق (الومسكي) بعنا حليياً أو بيضاً أو شيئاً آخر واشترينا حاجتنا
منه .. سنعيش هناك ، وسيكون ذاك المكان لنا داراً ومثوى وموطئاً ، ولن
نفتقر إلى وجبات المطاعم الرديئة .. لا .. لا .. سيكون لنا منزلنا الخاص ولن
ننام في المهاجع . قال لانيا متوسلاً :

- لا بأس يا جورج .. هلا حدثتني عن المنزل .

- نعم .. سيكون لنا منزل .. لكل منا غرفة .. وستكون لنا مدفأة
مستديرة سنوقدها في أيام الشتاء الباردة ، ولأن أرضنا غير شاسعة فلن نجهد
أو نتعب كثيراً .. قد نعمل في اليوم ست ساعات أو سبع ساعات .. ولن
نذهب لنقل غرائر الشعير إحدى عشرة ساعة متواصلة ، وبعد أن نزرع شيئاً
فسوف نجني خلاله بأنفسنا وسنرى بأمر أعيننا ماذا تنتج أرضنا من الثمرات .
قال لانيا بحرارة وحماس :

- وسنقتني الأرانب .. وسأعطني بها .. حدثني يا جورج كيف ساهتم
بها ؟.

- سنحمل كيساً ونتوجه إلى الأرض المزروعة بالبرسيم وستملأ الكيس
كلأً ونمضي به إلى حظيرة الأرانب . قال لانيا :

- وسوف تقضم الأرانب الكلأ .. هل شاهدت الأرانب وهي تاكل ؟ أنا
بالذات شاهدت ذلك . قال جورج :

— بعض الأرناب تلد في العام ست مرات أو سيعاً . لذلك ستكثر أرنابنا وستفي بحاجتنا من طعام وبيع ، وستربي أعداداً من طيور الحمام تحلق وتطوف حول الطاحونة . نظر بقلبي مغعم بالحبور والغبطة إلى الجدار الذي يعلو رأس لانيا ، وقال :

— كل ذلك سيكون في حوزتنا وضمن ممتلكاتنا .. ولن يقدر أحد على نفينا أو طردنا .. وإن سخطنا على أحد قلنا له : هيا اذهب وأمر لنا ظهرك .. وحذار إن لم يذهب ، ولئن قدم علينا ضيف أو صديق ، فسيكون له سرير ينام عليه ، وسوف تلح عليه و نصر : لماذا لا تبيت الليلة هنا ؟ وسوف يذعن ويمكث معنا . وستكون لدينا كلاب للصيد وبعض القطط .. ولكن القطط تلتهم صغار الأرناب فكن من ذلك على حذر . كان لانيا يزفر ويشهق لاهثاً :

— إن استطاعت فلتلتهم فسأريها كم زاوية في هذا العالم . هدأت أنفاسه .. وجعل يفكر في الأمر ويهدد ويتوعد القطط المعتدية على أرنابه بينه وبين نفسه .

كان جورج غارقاً في فيض أحلامه الذهبية العذبة ، ولما بدأ جاندي يتكلم وثبا من مكانيهما وبوغتا وكأنهما قد اقتربا جنة . قال جاندي :

— وهل تعرفان مكاناً بهذه الصفات ؟ .

ويعد أن استعداد جورج رباطة جأشه وثابت إليه الطمأنينة قال :

— إن كنا نعرف أو لا نعرف فهذا لا يعنيك .

- كلا يا عزيزي .. أنا لم أسألكما عن موقعه وليكن أين ما كان . قال

جورج :

- إنك إن بحثت عن هذا المكان مئات السنين فلن تعثر عليه . قال

جاندي بانفعال ظاهر :

- ترى كم يطلبون ثمناً لهذا المكان ؟ . رمقه جورج بعين ملؤها

الارتباب وقال :

- آه .. إنني على يقين بأنني قادر على الحصول عليه مقابل ستمائة

دولار .. لقد أفلس المعجوزان المقيمان في هذه الأرض .. وزوجة المعجوز بحاجة

إلى إجراء عملية جراحية ، ولكنني أقول لك لماذا تتدخل في شؤوننا ، ولماذا

تحشر أنفك في مسألة غيرك ؟ . قال جاندي :

- إنني لا أصلح للعمل وأنا بيد واحدة ، لقد فقدت إحدى يدي في

هذه المزرعة ، لذلك فهم يكلفونني بأداء أشغال هينة . لقد قبضت تعويضاً

مقداره /٢٥٠/ دولاراً عن فقدان ذراعي ، وادخرت إلى ذلك خمسين دولاراً

فصار المبلغ كله ثلاثمائة دولار أودعته المصرف وسوف أحصل في نهاية الشهر

على خمسين دولاراً .. أصغ إلى ما سأقوله لك (انحنى بحماس) ، وقال :

خذوني معكم أيها الأولاد .. فما رأيكما ؟ .. إنني أستطيع المساهمة في هذا

المشروع بمبلغ ثلاثمائة وخمسين دولاراً .. لا أصلح للعمل كثيراً ، ولكنني

أجيد الطبخ ولي معرفة بإعداد الأطعمة ، وأستطيع رعاية الدجاج ، وكذا

تعشيب الحديقة قليلاً .. ها .. فماذا تقولان ؟ .

أخضع جورج عينيه نصف إغماضة ، وقال :

– دعني أفكر قليلاً ، لأننا كنا بصد أن نقوم بهذا العمل ونحن اثنان.

قاطع جاندني وقال :

– سأحرر وصية إذ ليس لي أهل أو أقرباء ، ومتى متُ ورثتما حصتي

.. ولكن هل لديكما أموال ؟ فلعلنا نستطيع إنجاز هذا المشروع . بصق جورج

غاضباً وقال :

– كل ما لدينا من أموال هو عشرة دولارات .. وفي هيئة من يفكر

أضاف : أصغ إليّ .. إن عملنا أنا ولانها شهراً كاملاً دون أن ننفق شيئاً لتوفر

لدينا مائة دولار وسيصبح المبلغ بالإضافة إلى ما لديك أنعمائة وخمسين

دولاراً ، وبهذا المبلغ سنستطيع تحريك مشروعنا .. أنت ولانها ستفرغان

للعمل هناك وسأسمى للحصول على عمل لأداء ما يترتب في ذمتنا من ديون

.. وفي تلك الفترة تستطيعان بيع البيض .

صمت الجميع وتبادلوا النظرات في ذهول ، فهذا هو الحلم الذي كان

يراودهم ولا يصدقون تحقيقه ، يتحقق الآن . قال جورج مزموماً :

– لقد أتممتنا الصفقة وكفى .

جلس جاندني إلى حافة سريره ومدّ يده المبتورة وقال :

– قبل أربعة أعوام بترت يدي .. إنهم على وشك أن يقدفوا بي بعيداً

.. فمتى عجزت عن أداء هذه المهام الصغيرة ولم أجد قادراً على كنس غرفة

طرحوني في دار للعجزة .. سأدفع لكما ما لديّ من مال ولكنني لمست قادراً

على أداء أعمال شاقة ، ولكنني سأقوم بتعشيب الأرض .. وسوف أغسل
الصحن والأواني وسأؤدي أعمالاً خفيفة أخرى ، وأتفرغ للعمل في غرفتي
الخاصة . ثم قال بصوتٍ ينضح بالأسى :

- لقد رأيتما ما فعلوا بكليتي هذه الليلة .. أليس كذلك ؟ يقولون بأن لا
خير فيه ويقولون : لا خير فيه لنفسه .. ومتى طرحوني خارجاً فلعل أحدهم
يتكرم بإطلاق رصاصة على رأسي فارتاح ، لكن أحداً لن يفعل هذا .. ولن
أجد مكاناً أقصده ، وإلى حين مغادرتكما هذا المكان سأكون قد ادخرت ثلاثين
دولاراً أخرى .

نهض جورج ثم عاد إلى الجلوس .. سرته مباحج الحلم الزاهي . كان
الجميع يمشون الحلم الجميل المتألق ويفكرون في الطرق التي تقرهم من
تحقيقه ، دون أن تصدر عنهم نامة أو تطرف لهم عين .. هكذا كانوا
جالسين ، يحققون حلمهم . قال جورج مسترسلاً وراء حلمه الندي :

- لا بد أن يقام احتفال في يوم من الأيام ، وقد تحضر إلى المدينة فرقة
للألعاب البهلوانية (سيرك) ، وقد تجري مباراة بكرة السلة .. لست أدري
.. هناك مباحج كثيرة .. وفي أيام الأحاد سنتوقف عن العمل ونقصد المدينة
ترفيهاً عن نفوسنا . هزّ جاندي العجوز رأسه . قال جورج :

- سنذهب للذهاب .. فماذا سيحدث ؟ لن نستأذن أحداً سنذهب
وكفى .. سنقول : فلنذهب ثم نطلق وما نلبث أن نخرج . سنجلب الأبقار
.. سنملف الدجاج ثم نطلق إلى غاياتنا . قال لانيا :

- سنطعم الأرناب كلاً .. ولن ننسى الاعتناء بها . متى سنبدأ هذا العمل يا جورج ؟ .
- بعد مضي شهر آخر ، بعد شهر آخر تحديداً .. هل تدري ماذا سأفعل ؟ سأرسل كتاباً إلى المقيمين هناك وأنبئهم إلى رغبتنا في الشراء .. وسوف يرسل جاندي المائة دولار الأخرى . قال جاندي :
- لا بد أن لديهم مدفأة جيدة . أليس كذلك ؟ .
- أجل .. لديهم مدفأة جيدة تصلح لحرق الحطب والفحم الحجري .
- قال لانيا :
- سأصطحب كلبتي الصغير . أقسم بشرتي إن ذلك المكان سيروقني .
- كان صوت في الخارج يزداد اقتراباً ، فقال جورج على عجل :
- لا تفشوا هذا السر ولا تحدثوا أحداً بشيء مما قيل . هاتف جاندي :
- جورج ! .
- ماذا ؟ .
- كان عليّ أن أقتل كلبتي يا جورج .. وكان لزاماً عليّ أن لا أسمح لغريب أن يقتل كلبتي .
- فُتح الباب .. دخل سليم الغرفة ثم تبعه جاري وكارلسون وويت ..
- كانت يدا سليم ملطختين بالقار ، وكان يتميز من الغيظ ، وجاري ملتصق بذراعه . قال جاري :

- لم أقل ذلك بدافع من سوء الظن يا سليم .. لقد خطر لي أن أسأل وكفى. قال سليم :

- حسناً .. ولكنك تكثر من الأسئلة .. وأي ذنب لي إن كنت لا تهتم بزواجك المصونة ، فلا تصدع رأسي بلجأجتك .

- يا عزيزي .. إنني لم أقصد الإساءة . ولكن قلت لا بأس من التساؤل فلعلك شاهدتها ، ولهذا سألتك . تدخل كارلسون :

- ولكن لماذا لا تقر بأن هذه المرأة يجب أن تلزم بيتها ، فلو أنها دأبت على التجول والتسكع هنا وهناك فلا بد أن يحرق بك بلاء لا تستطيع إلى دفعه . أخيراً احتاج جاري والتفت إلى كارلسون وقال :

- على المرء أن لا يتدخل في شؤون الآخرين ، وإلا طردوا .

ضحك كارلسون وقال :

- أيها المافون الأرعن .. أردت التحرش بسليم .. لكنك لم تفصح وأوقفك عند حدك .. أخشى أن يكون مثل الأرناب .. إنه الملاك الأول في البلاد .. إنني لا أبالي بهذه الألقاب .. إن كنت شهماً فهاهم اعترض سبيلي .. ومتى لكنت وجهك جعلته كساحة سوق الأريعاء .

ساهم جاندي يرضى في الشجار وقال ساخطاً :

- قفاز مليء بالفازلين .. تفو .

نظر إليه جاري حائقاً ، ثم التفت إلى لانيا الذي كان يحلم باقتناء حديقة ويبتسم فرحاً ...

دخل جاري مثل كلب تحت إبط لانيا وقال :

- وأنت لماذا تضحك ؟ .

- ماذا ١٩ . أفرغ جاري مكنون حقه مسعوراً :

- تعال إلى هنا أيها الوغد .. انهض .. فهل تحصبني أسمح لك أن

يمسخر مني ابن عامرة مثلك ؟ الآن سأريك من منا هو الجبان .

نظر لانيا بأسى إلى جورج .. نهض وأراد أن يتقهقر إلى الوراء .. وضع

جاري جسمه في وضعية الملاكمة ... انهال بكلمة من يده اليسرى على وجه

لانيا ثم سددها اليمنى لكمة مباشرة إلى أنفه ، فصرخ لانيا مذموراً وانثشق

الدم من خيشومه ، وقال :

- جورج .. قل لهذا أن لا يضربني . تراجع حتى وصل إلى الجدار ،

فتبعه جاري وثابر على إنزال اللكمات على وجهه .. رفع يديه ولكنه لم

يستطع اتقاء الضربات . كان مذموراً .. نهض جورج ، وقال صارخاً :

- لا تقف مكتوف اليدين .. بادله الضرب .

غطى لانيا وجهه بكفيه العظيمنتين .. وكان يصرخ ويئن هلعاً وفرقاً :

- قل له أن لا يضربني يا جورج . في هذه المرة أصابه جاري بكلمة

موجعة في بطنه كتحت أنفاسه :

- أيها الغادر السافل .. الآن سألتك درساً . مدَّ جورج يده إلى سليم

وأوقفه . وقال :

- اصبر لحظة . وضع جورج يديه على فمه وجعلهما بمثابة قمع
وصرخ بأعلى صوته :
- لانيا ... اضربه .
أنزل لانيا يديه عن وجهه وطلق يبحث عن جورج بنظراته .. وفي هذه
الأنفاس لكمة جارلي مرة أخرى على وجهه ، وفي غمرة هذه الضربة غطت
الدماء وجه لانيا العريض . صرخ جورج مرة أخرى :
- اضربه يا لانيا .. لا تخف .
ولما رفع جارلي يده في هذه المرة تلقفها لانيا وبعد برهة بدا جارلي
كسكة دائخة معلقة بالصنارة ، ثم خرّ على وجهه .. كانت يد قد ضاقت
بين كفّ لانيا الضخمة . مرع إليهما جورج وقال :
- كفى .. دعه يا لانيا .
لكن لانيا الذي ناهمه الرعب ووقع تحت سلطانه ، كان يحدق في
الرجل المستسلم للقهقهة الرهيبة لا يسمع نداء .. كان وجه لانيا ينزف دماً
وقد توزعت إحدى عينيه وأغمضت ... صفعه جورج عدة صفعات ، لكن
لانيا لم يغرد قبضته . كان لون جارلي قد صار أبيض كالجير . ولم يكن يهدي
حراكاً ، وظلّ هامداً في المكان الذي سقط فيه على الأرض ، ويات يصرخ كلما
ضغط لانيا على يده .
ثابر جورج على الصراخ :

- دع يده يا لانيا .. وأنت يا سليم أسرع للنجدة وإلا لأتلف يد الرجل
ومزقها شر ممزق .

ترك لانيا يد الرجل ، وذهب إلى ركن من الغرفة وجلس بصوت يشوبه
الخوف :

- أنت الذي طلب مني ذلك ، فليبت طلبك يا جورج ، ولم أكن أريد
أن أفعل شيئاً .

ثم انحنى سليم وكارلسون عليه وأخيراً قال سليم لـ لانيا في نهر :
- يجب أن نمضي به إلى الطبيب .. لقد سحقت عظامه .
فصرخ لانيا :

- لم أكن أنوي فعل شيء .. لم أكن أقصد إيذاؤه . فقال سليم :
- هيا إلى المركبة يا كارلسون .. علينا تضميد يده في (سوله داد) .
أسرع كارلسون في الخروج .. واستدار سليم إلى لانيا الذي كان يختلج صدره
بالنحيب وقال :

- لا تثريب عليك .. ليس الذنب نثبك .. منذ زمن بعيد كان عازماً
على الشر .. آه .. لم يبق للرجل شيء اسمه (اليد) .

هرع سليم وجلب كأس ماء ودسها في فم جارلي . قال جورج :
- يا سليم .. هل ستمنح الجوازات ؟ وهل نحن الآن بحاجة إلى المال ؟
هل سيمنحنا والد جارلي الجوازات الآن ؟ .

اهتمس سليم وجلس القرفصاء ، قرب جارلي :

- هل ثاب إليك رشكك .. هل ستفهم ما سأقوله لك ؟ .
- فهرّ جارلي رأسه وكأنه يقول : نعم .
- إذن فاسمع .. إن يدك قد تعطلت بسبب آلة في المزرعة ، فإذا كتمت ما ألم بك ولم تخبر به أحداً كتعنائه واتخذناه سراً . وإن شئت إقشاه هذا الذي جرى معك لتطرد الرجل ، فإنه سيضطر إلى البوح بحقيقة الأمر ، وفي ذلك ذلٌّ ومهانة . قال جارلي :
- لن أقشي النّيا . قال ذلك وهو يتجنب النظر إلى لانيا .
- سُمع في الخارج صوت قرقعة ، فساعد سليم جارلي على النهوض وقال :
- هيا يا جارلي سأذهب بك إلى الطبيب .
- وبعد ذلك ساعد جارلي على الخروج .. بيد أن الصوت الصادر من المركبة بدأ يهتد ، وبعد برهة عاد سليم أدراجه إلى الغرفة .. وبينما كان لانيا ما يزال متقبض الصدر منكشاً على نفسه رهبةً وهلعاً ، قال له سليم :
- أرني يديك . مدّ لانيا يديه فقال سليم :
- ولوليتاه .. إنني أمتلئ منك رعباً . تدخل جورج قائلاً :
- كان لانيا قد خامره الخوف فلم يدر ماذا يفعل .. ألم أقل لك إن الشجار معه عملٌ جنوني .. ألم أقل هذا يا جاندي ؟ .
- نظر جاندي نظرة صادرة من الأعماق وقال :

- هذا صحيح .. وعندما بدأ جارلي صبيحة هذا اليوم في معاكسة رفيقك ، قلت : « من الخير له أن لا يعترض سبيل لانيا » ، وهذا ما قلت لي على وجه التحديد . التفت جورج إلى لانيا وقال :

- إنها ليست خطيئتك وما من داعٍ إلى خوفك .. لقد نفذت رغبتني ومن الأفضل أن تذهب وتغسل وجهك قليلاً .. لقد أتلّف وجهك .

قال لانيا من خلال شفّطيه الكلومتين :

- لم أكن أرغب في جلب الهلاء لك . سار قليلاً نحو الباب ثم توقف فجأة واستدار إلى الوراء وقال :

- جورج ١ .

- ماذا ٢ .

- هل سأعقني بالأرانب يا جورج .. بعد الذي كان يا جورج ؟ .

- لا شك أنك لم تجترح إنمًا .

- لم تكن لي غاية سيئة أو شريرة يا جورج .

- هيا اذهب واغسل وجهك جيداً .

...

الفصل الرابع

كان السائس كروكز الزنجي يقوم في غرفة لعدّة الأحصنة ملاصقة للإسطبل ، وفي إحدى جهات هذه الغرفة وجدت نافذة مربعة الشكل ، وفي جهة أخرى من هذه الغرفة الصغيرة كنت تجد باباً صغيراً يفضي إلى الإسطبل. كان سرير كروكز مؤلفاً من أحد الصناديق المستطيلة في الغرفة ، وعلى هذا السرير كان يفرش بطانيته . كانت السروج المهرثة ، المعدة للإصلاح وسيور من جلود جديدة تتدلّى على الجدار بجانب النافذة .. وتحت النافذة على وجه التحديد وضعت منضدة صغيرة .. وقد رصفت على المنضدة بعض الآلات الصغيرة من سكاكين معقوفة وإبر ومخز مسدق وعلى خطاف علّق نيرٌ معطوب ، وإلى جانبه رسنٌ التصق به شعر الخيول يترنح ويتأرجح ، ومن فوق سرير كروكز علّق صندوق من صناديق التافح وفي هذا الصندوق رصفت أدوية تخصه ، وبعض هذه الأدوية تخص الحيوانات ، وقطع من الصابون لصيانة عدة الخيل .. وفي جرة للقطران ذات مقبضين ظهر جزء من مقبض فرشاة ، وعلى الأرض تهمثرت أدوات لاستعماله الشخصي . ولما كان كروكز يعيش بمفرده ، لم يجد ضرورة لترتيب أمتعته ووضعها في أماكنها الخاصة المناسبة .. ولما كانت ساعات عمله تستغرق وقتاً أطول من أوقات العاملين الآخرين فقد كثرت أمتعته وآلاته على مرور الأيام .

كان يفتني عدة أزواج من الأحذية ، ونعلاً طويلة المساق صنعت من المطاط ، وساعة كبيرة ذات منبه ، وبندقية ذات حلقة واحدة . وكان إلى جانب ذلك يفتني كتيباً مجلداً قديماً يبحث في قانون كاليفورنيا المدني ، وكتباً متسخة موضوعة على الرف فوق سريره . و(نظارات) مصنوعة من قوقعة السلاحف تتدل من وتدٍ مغروز في الحائط فوق سريره .

كانت الغرفة قد كُست وهدت غايةً في النظافة ، وكان كروكز رجلاً متأنقاً ، يتحلى بالشهامة والمروءة ، يحترم الآخرين ولا يسيء الأدب أمام أحد ، ويحرص على أن يبادلهم الآخرون هذا الاحترام . ولما كان أحدهم الظهر فقد اتخذ جسمه وضعاً بحيث يعيل قليلاً إلى ناحية الشمال . ولما كانت عيناه الغائرتان في محجريهما غوراً كبيراً فقد بدتا شديديتي التائق واللعمان بسبب هذا الغور .. وكانت شفتاه الرقيقتان مطبقتين على مفسخ وتآلم ، وبدتا أقل سعة من لون بشرته .

كان الوقت عشية يوم السبت ، وكانت جلبة وحرة تنبعث من خلال الباب المنفتح على غرفة السائس ، كما سمعت أصوات النعال التي تخبط على الأرض واصطكاك أضراس الدواب وصليل الأعنة الحديدية .. وفي غرفة السائس أضيء مصباح كهربائي يشع بنور أصفر خافت .

كان كروكز جالساً على سريره ، وقد خرجت أهداب قميصه من تحت سراويله وفي يده قارورة زيت ، وبيده الأخرى يفرك عظام ظهره .. كان يسكب بين حين وآخر قطرات من زيت القارورة على كفه الزهرية اللون ، ثم

يدسها تحت قميصه حتى تصل إلى ظهره فيغركه مرةً أخرى .. كان يفعل ذلك وأعصاب ظهره تنقلص وترتعش .

ظهر لانيا من خلال الباب المفتوح وقد سد فراغ الباب بكتفيه العريضين ، ومكث واقفاً يحدث في البده لم تلمحه عين كروكز ، ولما رفع رأسه لاحظت على وجهه إشارات الاستياء فمسح يده من تحت القميص .
حار لانيا في أمره ولم يدرك ماذا يفعل ، فافتقر ثغره عن ابتسامته ودية .
قال كروكز بصوت مرتعش :

- بأي حق تدخل الغرفة ؟ إنها غرفتي الخاصة ، ولا يحق لأحد سواي دخول هذا المكان .

ازدرد لانيا ريقه وازدادت ابتسامته اتساعاً وقال :
- لا أفعل شيئاً .. جئت لرى جروي .. رأيت غرفتك مضامة فعن لي ان احضر .

- أليس من حقني أن أنير غرفتي ؟ هيا اخرج من غرفتي .. إنكم لا ترغبون في مجيئي إلى غرفكم ، وكذلك لا أرغب في مجيئكم إلى غرفتي .
سأل لانيا :

- لماذا يرفضون أن تنهب إلى غرفهم ؟ .

- لأنني زنجي .. إنهم يشاطرون بعضهم بعضاً في اللعب بالورق ولكنهم يمتنعون عن مشاركتي باللعب .. وسبب ذلك ليس سوى بشرتي

السوداء وانتشار رائحتي الكريهة كما يزعمون .. ولكن سأقول لك شيئاً ..
والحقيقة ، لا تفوح الروائح الكريهة إلا منكم .

استشاط لانيا غضباً وأرخى يديه الهائلتين إلى جانبيه وقال :

– لقد ذهب الجميع إلى المدينة .. سليمان وجورج .. الجميع ذهبوا ..

قال لي جورج : « امكث هنا وكن عاقلاً » . وقد وجدت غرفتك مضاءة و ...

– ماذا تريد أن تقول ؟ .

– لا شيء .. لقد أبصرت النور فخطر لي أن أحضر وأجلس قليلاً من

الوقت .

نظر كروكز إلى لانيا بإيمان ، ثم أخرج (نظاراته) من تحت حزامه

وعلقها على أذنيه الحمراءوين ، وبعد ذلك أعاد النظر إلى لانيا ، وقال

مستنكراً :

– حسناً .. ماذا ستفعل في الإسطبل ؟ .. لست سائق عربية ، فما

علاقتك بالخيل ؟ . قال لانيا :

– جئت أشاهد كليبي .

– ومن يمنعك من ذلك ؟ ولكن لا تدخل مكاناً لا يريد أصحابه أن

تدخله . لم يسخّر لانيا إلا أن يبتسم ويسير خطوة نحو الباب ثم تذكر وتقهقر

عن الباب وقال :

– لقد نظرت قليلاً إلى الجراء .. يقول سليم : لا تداعب الجراء ولا

تلمسها كثيراً .

قال كروكز :

- ليس لك عمل سوى أن تخرجها من الصندوق .. واني مندهش كيف أن أم تلك الجراء لا تنقلها إلى مكان آخر هرباً منك .
- إنها غير عابئة بي .. ولا تعيرني بالاً .
- سار لانيا مرة أخرى نحو الغرفة . كان كروكز قد قطب ما بين حاجبيه ولكن ابتسامة لانيا البريئة حطمت مقاومة كروكز ، فقال :
- ادخل .. واجلس قليلاً .. يتضغ لي أنك آليت على نفسك أن تزصجني ولا تذر لي سبيلاً إلى الراحة .. فادخل إذن واجلس . ثم لعل صوته مرة أخرى : إذن لقد ذهب الجميع إلى المدينة .. ها ؟ . قال لانيا :
- ذهب الجميع .. ولبت جاندي .. إنه جالس في المهجع .. يجري قلبه ، ويجري بعض الحسابات . قوم كروكز (نظارته) وقال :
- يجري الحسابات ؟! ماذا يحسب جاندي ؟ .
- قال لانيا بصوتٍ مندو :
- يجري حساباً للأرانب . فقال كروكز :
- هل أنت معتوه ! إنك مجنونٌ كبير ! ما لك تتحدث عن الأرانب ؟ .
- إنني أتحدث عن الأرانب التي سنقتنيها ، تلك الأرانب التي ساريها ، سأجمع لها الكلاً ، وأسقيها الماء . قال كروكز :
- حقاً إنك لمعتوه .. ذاك الرجل الذي يرافقك لم يتخذك صاحباً عبثاً .

- إنتي أقول الصدق .. سنشتري تلك المنطقة .. سنشتري مزرعة صغيرة ، وسنعيش هناك كالأثرياء .
- هذه كروكز جلسته فوق السرير وأراح نفسه قليلاً :
- اجلس هناك على برميل المسامير .
- جلس لانيا فوق برميل المسامير وقال :
- لعلك تحسبني كاذباً ، ولكني لا أكذب .. كل ما أقوله صحيح ..
- إن كنت في ربيع مما أقول فاسأل جورج .
- وضع كروكز حنكه الداكن بين كفيه الزهريتين وقال :
- إنك ترافق جورج .. أليس كذلك ؟ قال لانيا :
- أجل إننا نتجول ونطوف في كل الأمكنة .
- أحياناً يحدثك جورج عن أمور لا تفهمها ، أليس كذلك ؟ قال ذلك وأنحنى وجعل هيئة لانيا مله عينيه .
- أجل هكذا .. أحياناً .
- إنه يستمر في الحديث ولكنك لا تعي منه شيئاً ..
- هكذا أحياناً .. وليس دائماً . مال كروكز عن حافة سريره وقال :
- لست من زنوج الجنوب .. لقد ولدت هنا في كاليفورنيا .. كان والدي يربي الدواب ، وكانت له أرض مساحتها بحدود خمسة هكتارات ، وكان الأطفال البيض يؤمنون دارنا بقصد اللهو واللعب .. نحن بينهم أطفال مهذبون جداً .. كان أبي يشتمز من ذلك الوضع .. وبعد أمدر طويل أدركت

لماذا لم يكن أبي يضرر وبناً لذلك المكان . توقف قليلاً ، وعندما استأنف الكلام كان صوته قد أضحى أكثر عنوبة ورقة :

- لم توجد في تلك الأرجاء أسرة واحدة من أسر الزوج ، وفي هذه المزرعة لا توجد - أيضاً - أسرة واحدة للزوج .. في (سوله ناد) وحدها أسرة (ضحك) .. إنني أتحدث فلا تعر بالاً إلى ذلك .. وهل المتحدث زنجي ؟ . سأل لانها :

- متى تظنني قادراً على لس هذه الجراء ؟ .

ضحك كروكز مرة أخرى وقال :

- أشياء كثيرة أذكر أمامك ، والمرء يحسبك مأمون الجانب . ولا يخشى على أسرارهِ أن تُنقل إلى الآخرين .. بعد أسبوعين سيشتد عود الجراء .. إن جورج محدث لبق ومحنك ، وهو حين يكلمك لا تفقه من كلامه شيئاً (انحنى) .. لا تعر بالاً .. إنها أحاديث امرئ زنجيٍّ وعاجز .. أي أنها أحاديث جوفاء .. ومهما كانت الأعداء فلا تدعها تُمح من ذاكرتك .. هذه ليست المرة الأولى التي تجري فيها مثل هذه الأمور .. إنها آلاف المرات التي يتحدث أحدهم ويتحدث ، ولكن الآخرين لا يسمعون أو لا يفهمون .. فلا تبال بذلك .. كل تلك الأحاديث جوفاء لا طائل منها .. المسألة الجوهرية هي محادثة الرجال .. وإلا فأمسك لسانك وأقصر وانتبهذ مكاناً قصياً . وفي خاتمة المطاف لا تلتفت إليها .

ازداد حماسه فجعل يضرب بيده على ركبتيه واستمر يقول :

- يستطيع جورج أن يثرثر ويتكلم اعتباطاً ويلقي أحاديثه جزافاً ..
 فما ثمة ذلك ؟ ما جدواه ؟ القضية الكبرى هي مقبرة الرء على التكلم .
 توقف وقد رُقَّ صوته وشاعت فيه نبرة الصدق وقال :
 - فلنفترض أنه تراجع .. ولنفترض أنه أقدم على الرحيل ، فماذا
 أنت صانع ؟ . قال لانيا صارخاً :
 - لا أدري .. حقاً ما هي غايته ؟ إنك تكذب . إن جورج لن يرحل .
 - قلت ذلك لأختبر رأيك .. سيذهبون بك إلى مصحّ المجانين ،
 وسوف يضعون طوقاً كطوق الكلاب حول عنقك .
 رشح لانيا الرجل بنظراتٍ نارية وتحول إلى الرجل بغضبٍ هائل
 كالكارثة وسأله :
 - من ذا الذي ألحق الأذى بجورج ؟ .
 أحسن كروكز بدنو الطامة ، ولكي يتقي الشر تقهر إلى الوراء وقال :
 - إنه مجرد افتراض .. إن جورج بخير .. إنه كالبصل الأخضر ولا بدّ
 أن يعود . كان لانيا قد أقام فوق رأسه :
 - ولماذا تفترض .. لا أريد أن يفترض أحد أن داهيةً نزلت بساحة
 جورج . قال كروكز في رقّة ووداعة :
 - ربما تفهم الآن .. لك الآن رجلٌ اسمه جورج .. لكن افترض أنك
 وحيد ، وليس لك صاحب أو خدين ، وليس لك رفيق أو معين ، وافترض
 أنك زنجي ويحظر عليك دخول غرفة للعب الورق ، وافترض أنك مرغم على

الجلوس هنا ومطالعة الكتب ... قد تستطيع تزجية وقتك حتى المساء في التعامل مع النعال .. ولكنك في المساء ستأوي إلى حجرتك ولن تجد أمامك تسلية سوى قراءة الكتب .. الكتب أيضاً لا تساوي شيئاً .. وأهم ما في الأمر هو الجوهر الحقيقي الكامن في الصداقة والاستمتاع بروحها . ولكي يحرر لانها نفسه الوجلة من تبة الخوف والهم قال بصوت مرتعب :

- سيعود جورج . ز لعله عائد الآن .. فلأذهب لأرى . قال كروكز :
- لقد أردت أن أهوّل عليك الأمر .. لا شك أنه عائد .. لقد كنت أحدثك عن نفسي .. تخيل شخصاً يبيت الليالي هنا يطالع الكتب والأسفار ويفكر .. يفكر أحياناً في عروس كاليمامة .. ولكن أي تفكير ذاك ؟ صائب أو غير صائب .. أصبح هذا أم لا ؟ .. إنه يفقد ذاك الشخص الذي قد يلقي عليه مثل هذا السؤال .. وينظر إلى شيء ويراه بصورة ما ولكنه غير واثق مما يراه ، ويفقد ذاك الصديق الذي قد يلتفت إليه ليسأله : هل مثل ما أرى ؟ . إنه لا يثق في شيء من الأشياء ، وهو مرتاب في كل الأشياء . ليس بين يديه معيارٌ للوهم أو الحقيقة .. كل الأشياء عنده ضبابية مبهمه .. قد أرى هنا شيئاً من الأشياء ولكنني لا أدري إن كنت قد رأيت في يقطتي لو في منامي ، فلو كان إلى جانبي ذاك الذي أفقده لأنبائي بأن ما رأيت كان حليماً من الأحلام ، وإذ ذاك كنت سأنتطح عن التفكير .. لكنني - الآن - لا أعرف .
يجلس كروكز في الركن الآخر من الغرفة وينظر من خلال النافذة .

قال لانها بقلبي مغمم بالالتياح :

- لن يذهب جورج إلى أي مكان .. لن يدعني وحدي . أنا أعلم أن
جورج لن يقدم على أمر كهذا .

تابع السائس كمن انتشى بأوهامه واستلبه الخيال :

- أذكر أنني حين كنت صغيراً أقيم في مزرعة والدي للدواجن ، وكان
لي شقيقان يلزامانتي كظلي ولا يكادان يفترقان عني ، وكنا جميعاً - نحن
الثلاثة - نقيم في غرفة واحدة وننام على سرير واحد .. كنا نقتني قطعة
أرض مزروعة بأشجار التوت ومرجاً أخضر زُرِع بالبرسيم .. وفي آناء الضحى
كنا نسرّح فيه الدجاج .. كان شقيقي يحومان حول الرج ، ويمتنيان بشؤون
دجاجاتنا .. آه كم كانت بيضاء تلك الدجاجات . رويداً .. رويداً .. بدأ لانها
ينصب أذنيه ويصيح السمع إلى ما يقال . ثم سأل :

- قال لي جورج : « سيكون لدينا البرسيم والأرانب » .

- أية أرانب ؟ .

- ستكون لدينا أرانب وأرض للتوت الإفرنجي .

- هل أنت مجنون ؟ .

- لست مجنوناً .. إنني أقول الحقيقة ، ولئن كنت في ريب فاسأل

جورج . نظر إليه كروكز نظرة مشفوعة بالازدراء والاستصغار وقال :

- أنت مصابٌ بالخيال ، لقد رأيت جميع أولئك الذين مروا من هنا

أو جازوا إلى هذه المزارع .. كانوا يحملون على ظهورهم الحقائب وفي أذهانهم

نفس هذه الأفكار الجنونية .. رأيت المئات منهم .. يأتون .. وعندما يتهون

العمل أو ينتهي عملهم ، يمضون وفي عقل كل منهم صورة لمزرعة كهذه ..
ذاك حلم كالحلم بالفردوس ، كلٌ يريد أن يصبح صاحب أرض .. لقد قرأت
- هنا - جملة من الكتب .. لكن أحداً منهم لم يصبح - يوماً ما - صاحب
أرض ولم يدخل أحد الفردوس .. كانوا يلهجون ويكثرون من ذكر أحلامهم
ولكن تلك الأحلام تظل رهن الفكر ولا تتجاوزهُ .

توقف ، ونظر باتجاه الباب المفتوح ، كانت الخيول تتصرف وتتحرك
حركات غير مألوفة .. كانت الأعنة الحديدية تصدر أصواتاً زاجلة مُرّة ،
وكان أحد الأحصنة يسهل . قال كروكز :

- لا بد أن هناك طارقاً . ربما كان سليم ذاك الطارق ، فإن سليم
يدأب على زيارة الإسطبل في الليل مراراً .. إن سليم حوذي رافع .. حريص
على دوابه . ثم نهض بتثاقل من الباب وقال :

- أهذا أنت يا سليم ؟ . غير أن الجواب صدر بصوت جاندي :
- لقد ذهب سليم إلى المدينة .. ولكن انتبه .. ألم تشاهد لانها ؟ ذاك
الفتى الضخم ؟ أجل ألم تجده هنا أو هناك ؟ . قال كروكز مبتسراً :
- إنه هنا . عاد وتمدد على سريرهِ .

وقف جاندي إزاء الباب يحك يده المبتورة ويجعل الطرف في الغرفة
طرفاً لا يكاد يبصر جراء الضوء ويحجم عن الدخول . قال :
- هل أحدثك في أمر يا لانها ؟ لقد أجزيت حساباً بشأن الأرناب .
فصرخ كروكز غاضباً :

- ادخل إن شئت . توقف جاندي وقال :
- لا أدري إن كنت ترغب في ..
- هيا .. ادخل يا عزيزي .. إذا كان الآخرون يستطيعون الدخول فلماذا لا تدخل أنت أيضاً ؟ .
- لم يكن كروكز قادراً على كتمان سعادته . وتحت ستار الغضب دخل جاندي الغرفة ، ولكنه ما زال مذعوراً فقال لكروكز :
- هذا مكانٌ مريح .. إن وجود غرفة للمرء مسألة ملحة وضرورية . إنه أمرٌ سار ومبهج . فقال كروكز :
- حقاً .. وهذا الروث الذي يُلطِّخ النافذة .. وهل هناك مكان أفضل من هذا المكان ؟ . شارك لانيا في الحديث :
- لقد تحدثت عن الأرائب ؟ .
- استند جاندي إلى الجدار بجانب النهر المعطوب وحكَّ يده المبتورة :
- إنني موجود هنا منذ زمن بعيد .. وكروكز أيضاً يعيش هنا منذ عهدٍ بعيد .. وهذه هي المرة الأولى التي أرى فيها غرفته . تكلم كروكز :
- إن الرفاق يأنفون من دخول غرفة زنجي .. لم يحضر إلى هنا سوى سليم والمعلم. انحنى لانيا باتجاه المجوز :
- ماذا كنت تقول بصدد الأرائب ؟ .
- لقد أجريت جميع الحسابات .. وسوف نجني منها أرباحاً طائلة إن عرفنا طريقة تربيتها . قال لانيا :

- أنا الذي سيرعاها .. وأنت أيضاً ستهتم بالأرانب .. لقد أخبرني جورج بذلك .. لقد وعدني أن ..
قال كروكز محتدماً :

- عيئاً تصدمون رؤوسكم بمثل هذه الأحاديث أيها الأولاد .. إنكم تزجون وقتكم وحسب ، ولن تكونوا أصحاب أرض في يوم من الأيام .. ستقضي كل أيام حياتك خادماً هامناً لقد رأيت من أشباهكم الكثيرين .. وقد كانوا يعمدون إلى الرحيل بعد أسابيع قليلة .. وكل ما نستطيع فهمه هو أن أوهاام امتلاك مزرعة تمشي في ذهن كل فرد منكم .. لكن أحداً منكم ومنهم لم يمتلك مزرعة وخاب رجاؤهم .

قال جاندي وهو يكهت فيظه :

- لا تحزن أبداً .. نحن سننفذ هذا المشروع .. لقد قال جورج بأن ماله موجود . قال كروكز :

- أحقاً ؟ حسناً .. أين يكون جورج الآن ؟ من يدري في أي مآخور من مواخير المدينة يعربد الآن ؟ .. إن أموالكم تهدر هناك . لقد رأيت الكثيرين من أمثاله .. عرفت كثيرين يحملون في رؤوسهم الحلم بمزرعة ، ولكن حلمهم لم يتحقق وظلّ وهماً من الأوهاام . قال جاندي بصوت عالٍ :

- كل امرئٍ يتمنى ذلك .. ومن ذا الذي لا يريد أن يكون صاحب أرض .. إن الأرض متى كانت تحت حوزتك عشت فيها رخيّ البال ، ولن تجد من يطردك منها .. أنا لم أمتلك مثل هذا المكان . لقد حرثت وزرعت

لكل الأسر والعائلات هنا ، ولكن تلك البنوز لم تكن لي ، وعندما حصدها لم يكن لي من الغلال نصيب . ولكننا ستنهض بهذا المشروع .. إن جورج لم يصطحب معه مالا .. أموالنا ودبحة في المصرف .. أنا وجورج ولانيا - نحن الثلاثة - سيسكن كل منا غرفة مستقلة ، وستكون لدينا بعض الأرائب ، والدجاج وكلب .. سنزرع الذرة الطرية .. وربما اقتنينا بقرة أو عنزة . هو نفسه ذهل أمام تلك اللاتحة التي أسسها في فكره فتوقف . سأله كروكز :
- قلت إن المال متوفر ؟ .

- أجل .. النصف الأعظم متوفر ، لا يتقصه إلا النزر اليسير ، وفي غضون شهر واحد سنخز المال الباقي .. إن المزرعة التي نزمع شراءها شاهدها جورج . وضع كروكز يده على فقرات ظهره ومسدها وقال :
- لم أعتد حتى الآن على شخص نجح في هذا المسمى .. رأيت أناساً جنّ جنونهم في هذا السبيل .. كانت أموالهم تنهب في بيوت الدعارة أو في حفلة من حفلات اليوم الحادي والعشرين من الشهر ، وتصبح أثراً بعد عين . صمت قليلاً ثم استرسل :

- إن كان بحاجة إلى عامل مجاني أو إلى أجير مقابل قوت يومه فأنا مستعد للحضور وتقديم العون .. ومتى شئت استطعت العمل كالخنازير .
- أيها الأولاد .. ألم يشاهد أحدٌ منكم جارلي ؟ .

استدار الجميع بهاماتهم إلى ناحية الباب .. كانت زوجة جاري تنظر إليهم . كانت قد أقرطت في وضع المراهم والمسايق .. كانت شفتاها تفتحان قليلاً ، وكأنها وصلت لاهثة وهي تعدو . قال جاندي يوجو عابس :

- إن جاري لم يحضر إلى هذا المكان .

لم تتحرك المرأة من مكانها وهي تبتسم لهم وتحك بظفر إحدى يديها أظافر السبابة والإبهام في اليد الأخرى .. وتنقل نظراتها من أحدهم إلى الآخر . وأخيراً قالت :

- لقد تركوا هنا كل الذين لا ينفسون للعمل .. يخيل إليكم أنني أجهل إلى أين ذهبوا .. جاري أيضاً موجود هناك .. إنني أعرف جيداً إلى أين ذهبوا .

كان لانها يستمع إليها مشدوهاً فاقد الرشد ، ولكن جاندي وكروكز اللذين فرّتا عنهما فرحتهما لم يكونا يرغبان في التقاء نظراتهما بنظراتها . قال جاندي :

- إن كنت تعلمين أين مكانه ، فلماذا تأتين للسؤال عنه ؟ .

أجابت المرأة وقد تهلل وجهها ونظرت إليهما :

- وما الغرابة في ذلك ؟ إنني حين أختلي برجلٍ وحيدٍ أجد التعامل معه .. ولكن طوبى لذاك الذي يستطيع انتزاع كلمة من أفواهكم حين تكونون مجتمعين .. ولكنكم تظنون تهمسون وتهممون .

أرخت أصابعها ووضعت يديها على ردفها :

— كلُّ منكم أشدُّ جبنًا من صاحبه .. إنكم مرعوبون خشية أن يغتابكم أحد أو يطلق لسانه في النيل من كرامتكم . بعد برهة قال كروكز :
— يحسن بك أن تعودني إلى بيتك ، فليس في نيتنا أن نستجرَّ المتاعب لأنفسنا .

— ولم أجلب لكم المتاعب ؟ أتظنون أنني لا أميل أحياناً إلى التحدث إلى الآخرين ؟ أعتقدون أن الجلوس في البيت على انفراد كاليومة أمرٌ ممتع ؟ .
أنقى جاندي يده المبتورة على ركبتيه وفركها باليد الأخرى ثم انفجر قائلاً :

— لكِ بعل .. فلماذا تلاحقن الرجال الآخرين وتسببين لهم المآزق ؟ .
اهتاجت المرأة :

— لي بعل .. وكلكم تعرفون جوهره .. إن شغله الشاغل هو إلقاء اللوم على غيره .. ويخصُّ نفسه بالمدح .. إنه لا يحب أحداً .. اتحسبون أن المرأة في هذا البيت الذي لا يساري شروى تغير يجد راحة ؟ .. وهل تجدون متعة في الاستماع إلى جاري وهو يتحدث عن كيفية هجومه على الخصم بالقبضة اليسرى في هادئ الأمر ، ثم إتباعها بالقبضة اليمنى .. وكيف يعدُّ من واحد إلى اثنين فإذا خصمه صرَّح ملقى على الأرض ؟ .

توقفت وغابت عن محياها إشارات الغضب واستعدت للإصغاء وقالت :
— أصدقوني القول .. يد جاري ماذا دعاها ؟ .

ران صمتٌ ثقیل .. فاختلس جاندي النظر إلى لانها ثم سعل وقال :

- ماذا دهاما ؟ .. لقد أصابتها الآلة ببعض الأضرار .

حدقت فيه المرأة برهة ثم انفجرت ضاحكة :

- أيها الأفك .. لا تحاول خداعي .. لا بد أن جاري كان يرغب في

اصطناع مأثرة عظيمة .. سقطت يده بين الآلة .. أيها المدعي المتعجرف ..

ولكن من الذي حاسبه وكافأه هذه المكافأة العظيمة ؟ . كرر جاندي بصوت

خافت وكأنه يحدث نفسه :

- لقد سقطت يد بين الآلة . قالت المرأة بازدياء :

- لقد فهمنا .. فهمنا .. أنتم أيضاً تستطيعون تبرئته ، فهل يخبرني

ذلك ؟ .. انظروا إلى هؤلاء الساذجين ، إنهم يحاولون مخالفتي . ماذا

تحسبونني ، هل تحسبونني مكنسة بيت ؟ .. سأقول لكم شيئاً .. لو شئت

لكنت الآن فنانة في مسرح .. اقترح علي بعض الفنانين أن يسند إلي دوراً في

السهنما . كانت على وشك أن تخلق من شدة غيظها وتابعت :

- الناس جميعاً يقومون ببعض الأعمال عشية أيام السبت .. ولكن

أنا؟ وأنا ماذا أصنع ؟ جلسة هنا مع حشد من السذج الغافلين .. أتبادل

الأحاديث مع الحمقى والأغبياء .. مع زنجي ومعتوه وراعي مويوه بالقلل

والبراغيث ، ومع كل ذلك ترونني قائمة راضية . إذ ليس هناك شخص آخر

أفضي إليه بدخيلة نفسي .

ففر لانها فمه وهو يصغي إليها .. خبياً كروكز نفسه خلف تلك
الحسناء محررة الزنوج .. خرج جاندي العجوز عن طوره ، ونهض دفعةً
واحدة ، فتحرك البرميل الذي كان يجلس عليه واستدار غاضباً :

- كفي من حديثك .. لا نرغب في حضورك إلينا .. كم مرة قلنا لك
أن لا تعودى إلى هنا .. اسمعي : إنك مخطئة تسيئين إلينا بتفكيرك هذا ..
ولو كنت على نية من الوهي والإدراك لأدركت أننا لسنا من ذلك النمط الداعر
الأهوج .. الفرضي أنك ألقيت بنا في العراء وطردتنا من هذه المزرعة ، فهل
تحسبينا سنجري لاهلثن على الطرقات والدروب بحثاً عن مثل هذا العمل
الوضيح للتقاضى في اليوم خمسة وعشرين سنتاً ؟ هل تظنين أن هذه المزرعة
هنا ولا نستطيع عنه .. ومن ذا الذي يستطيع أن يقسرننا على البقاء هنا ..
لنا بيت .. ولنا دجاج .. وكذا لنا أشجار الفاكهة .. مزرعتنا أبهى وأجمل
ألف مرة من هذه المزرعة .. ولنا خلان وأصدقاء .. أجل لنا خلان .. لعلنا
كنا في يوم من الأيام خائفين أن نُطرد من هذا المكان .. لقد ولت تلك الأهم
إلى غير رجعة وأدبر زمن الهلع والخوف .. لنا أرض ولنا أموال فمتى تأزمت
أمورنا وسامت أحوالنا وضاعت بنا السبل لجأنا إلى هناك .

ضحكت زوجة جاري وقالت تستهزئ به :

- ثرثر .. لقد عرفت كثيرين من أشباهكم .. لو وجدتم في جيوبكم
عشرين سنتاً لكنتم الآن تهيمون في المدينة .. لو كنتم تحمون كأسين من (
الويسكي) ثم للعقم ثمالة كؤوسكم . إنني أعرف من أي طراز أنتم .

احمر وجه جاندي .. ثم ثابت إليه رباطة جأشه ، واستحوذ على مشاعره ، وقبل أن تختتم المرأة خطابها قال بهدوء :

- كان علي أن أفكر .. ولكن ألا تستطيعون أن تصرفوا عنا شركم .. ليس بيننا وبينكم أحاديث أو حوار .. ماذا نملك وماذا لا نملك فنحن أدرى به .. وإن كنتم تعرفوننا أو لا تعرفوننا فهذا لا يغيرنا .. لهذا نطلب إليك بالإحاح أن تغادري هذا المكان وفي ذلك الخير كله .. ومهما يكن من شيء فإن جاري قد لا يرضيه أن يرى زوجته بين طائفة من الماجنين الخليعين .

أجالت المرأة طرفها بين الجميع .. لكن أحداً لم يبالِ بها . فأطالت التحديق في لانيا ، فارتبك لانيا وأطرق برأسه ، فقالت المرأة دفعةً واحدة :

- من ذا الذي مَرَّق وجهك ؟ .

نظر لانيا إلى وجهها نظرة من ارتكب ذنباً وقال :

- من ؟ هل تقصدينني ؟ .

- أجل .. أقصدك . اختلس لانيا النظر إلى جاندي عسى أن ينجده .. ثم نظر إلى ركبتيه . ضحكت زوجة جاري :

- لقد اتفح الأمر .. الآلة .. سأحدثك فيما بعد .. إنني مغرمة بالآلات . تدخل جاندي وقال :

- دعني هذا الفتى بسلام .. لا تتدخلني في شؤونه ، سأبلغ كلمتك إلى جورج .. إنه لا يسمح لك أن تخالطي لانيا . فسألت :

- ومن هو جورج ؟ هل هو ذاك الفتى القبيء الذي حضر معك ؟ .

ضحك لانيا وقال :

- أجل .. إنه هو .. وهو الذي سهاذن لي بقرينة الأرناب .
- كفى .. إن كان كل همك الأرناب ، فأنا أيضاً أستطيع أن أشتريها لك . نهض كروكز عن سريره ووقف إزاء المرأة وقال بكل هدوء :
- حسناً .. ليس من حقك أن تزوري غرفة رجل زنجي ، وليس من حقك الحضور إلى هنا لإثارة القلاقل والفتنة .. هيا اخرجي من هنا .. وإلا لأخبرت المعلم .. وسوف يسوؤه حضورك إلى الإسطبل .
- نظرت إليه المرأة نظرة يقطر منها الاحتقار وقالت :
- اسمع أيها الزنجي .. إن لم تغلق فمك المنتن فستعلم بأية داهية سأرميك . نظر إليها برعب .. ثم ذهب إلى سريره وجلس عليه ، وانكمش بعضه على بعض .. دنت منه المرأة :
- إنك تعلم ما سأفعل بك .. أليس كذلك ؟ .
- دنت منه المرأة وكلما ازدادت منه دنواً تضاعل جسمه وصغر حجمه ، فتباعد عنها حتى التصق بالجدار وقال :
- أجل .. أعلم .
- إذن فالزم حذك .. أستطيع تعليقك على فرع شجرة ويكمل سهولة ولغرض ما تقلص جسم كروكز وتضاعل ، بدا وكأنه لا وجود له .. كان قد فقد شخصيته .. فقد رجولته .. فقد كل طاقة على التفكير والتدبر والتصدي لما

يجابهه .. كان كل شيء فيه قد اضمحل وتلاشى ، فقال بصوت مضطرب
متجلىج :

- أعلم يا سهدتي ..

ظلت المرأة قائمة عند رأسه تنتظر منه حركة لتعود إلى إدلاله فلم تبدر
منه أية بادرة .. واستدار محاولاً إخفاء مواطن الضعف في جسمه اتقاء
لضربها. ثم التفتت إلى الرجلين الآخرين .

نظر إليها جاندي العجوز وقال بهدوء :

- إن أقدمت على أمر كهذا فسوف نعلن بأنك تلفتين وتختلقين .

- ومن ذا الذي يصني إليكم ، أو يبالي بكم . تعلمون جيداً أن أحداً لا
يصدق أقوالكم . خفض العجوز رقبته وقال :

- هكذا إذن .. إن أحداً لن يصني إلى أقوالنا . صرخ لانيا :

- فليحضر جورج .. فليأت جورج إلى هنا . دنا منه جاندي :

- لا تقلق .. لقد سمعت أصواتهم .. بعد دقيقة سيحضر جورج إلى

المهجع . ثم التفتت إلى زوجة جارلي وقال :

- من الخير لك أن تذهبي إلى البيت .. فإذا ذهبت قلن نخبر جارلي

بمجيئك إلى هنا .

شملته المرأة بنظرة باردة من قمة رأسه إلى أخمص قدميه وقالت :

- لا أعتقد أنك سمعت صوتاً . فقال جاندي :

- تصرفي بحكمة ، وإلا ألقيت نفسك في التهلكة . التفتت المرأة إلى

لانيا وقالت :

- لقد كنت سعيدة لأنك حطمت جاري قليلاً .. كان أرمن وبحاجة إلى ذلك .. كم أتمنى أن أحطمه بين حينٍ وآخر . ثم خرجت من الباب واختفت في ظلمة الإسطبل صهلت بعض الخيول وتحركت سلاسلها وخبطت بعض الأحصنة بسنابكها على الأرض ، فاستفاق كروكز من وضعه الوقائي وظهر من جديد وقال :

- قلت قبل قليل أن أصحابنا قد جاوزوا ، فهل هذا صحيح ؟

- لا شك أنه صحيح .. لقد سمعت أصواتهم .

- أما أنا فما سمعت شيئاً . قال جاندي :

- أفلق باب الحديقة وسرعان ما اختفت زوجة جاري .. لا بد أنها

مستعدة لمثل هذه الأمور .

لم يكن كروكز يرغب في التحدث عن ذلك ، فقال لهما :

- إن خرجتما من هنا فستكون أحوالنا بخير .. لست أدري إن كنت

أردُ مكوثكما هنا أم لا .

- ليس من المهم إن كنت تود ذلك أم لا .. لا بد أن تراعى حقوق فتى

زنجي . قال جاندي :

- ما كان ينبغي لتلك العاهرة أن توجه إليك هذه الكلمات النابية .

قال كوركز مقطب الحاجبين :

- لا بأس .. عندما حضرتما إلى هنا وجلستما ، أنصيتما اني زنجي .. كل ما قالته صحيح .
- اتبعثت أصوات السلاسل والصهيل ودوى صراخ في الإسطبل :
- يا لانيا .. أما زلت في الإسطبل يا لانيا ؟ . قال لانيا صارخاً :
- لقد وصل جورج .. أجل .. جورج .. إني هنا .
- وبعد برهة ظهر جورج أمام الباب ونظر في الأرجاء بكآبة وقال :
- ماذا تفعل هنا في غرفة كروكز ؟ وأي عمل لك هنا ؟ .
- قال كروكز مزيداً :
- قلت ذلك ولكنهما لم يعيراني بالاً .
- لماذا لم تطردهما ؟ . في هذه قال جاندي على عجل :
- يا جورج .. لقد أجريت الحسابات بالتفصيل .. لقد فكرت في كل شيء .. وكيف سنجني أرباحاً من الأرناب . نهزه جورج وقال :
- ألم أقل لك أن لا تهتم في هذا الموضوع .
- أحسن جاندي بالهوان وقال :
- لم أخبر إلا كروكز . قال جورج :
- هيا اخرجنا من هنا أنتما الاثنين .. آه .. ألا أستطيع أن أترككما لحظة واحدة ؟ .
- نهض جاندي ولانيا وسارا باتجاه الباب . صرخ كروكز :
- جاندي .

- نعم .. ماذا تريد ؟ .

- هل تذكر أنني قلت لك بأنني أستطيع أداء أعمالكم الهيئـة وتعشيب الحديقة . قال جاندي :

- أجل .. أنكر ذلك . فقال كروكز :

- إذن فلا تنسَ تلك الكلمات .. مثل هذه الأمور لا أقـتـنـع بها .. لست راغباً في العيش في مكان كهذا .

خرج الرجال الثلاثة إلى الدار ، وعندما صبرا الإسـطـبل سُمِع صليل السلاسل ولهات الخيول . حدّق كروكز الذي كان جالماً على سريره في الباب دقيقة أو دقيقتين ، ثم مدّ يده إلى قارورة الزيت ورفع قميصه من الجهة الخلفية وسكب قطرات من الزيت على كفه الوردية ووضعها على ظهره وفركه .

الفصل الخامس

في ركنٍ رحيب من الإسطبل كنت تجد ركاباً من الحشائش الناضرة
وعلى الحشائش مدقة ذات أربع شعب ، متجهة نحو السقف .. كانت تلك
الكومة من الحشائش الخضراء تبدو كهضبة تمتد إلى الناحية الأخرى من
الحشيش ، وكان الحشيش قد تراكم على جانبي المعالف وظهرت رؤوس
الخيول من الشبكة الحديدية .

في يوم من أيام الأحد - بعد الظهر - كانت الأحصنة تتنفس من
مناخيرها وتلملم بقايا الحشيش المفتت .. كانت تتمرغ بالأرض وتقضم خشب
معالفها فتصلصل سلاسل أرسانها .. وأشعة شمس الأصيل تتوغل إلى داخل
الغرف من صدوع في الجدران ، وحلقات من الضوء تسقط على ركاب
الحشيش، وطنين الذباب يعم الأرجاء في ساعات ما بعد الظهر الخاملة ..
وفي الخارج كانت أصوات أولئك الذين يمارسون اللعب (بالنعال) وأصوات
(النعال) المصطدمة بالأوتاد الحديدية وأصوات الشجعير والمستهزئين بعضهم
ببعض تصك الأذان ، وفي داخل الإسطبل يرين السكون والحر والخمول .

لم يكن في الإسطبل سوى لائيا ، كان جالساً فوق صندوق فارغ على
الحشيش في الجهة التي لم تصل إليها الحشائش . ينظر إلى جرو تافق متمد
أمامه .. أظال النظر في الجرو ثم مدّ يده ولمسه .. تلمس خطم الجرو حتى
انتهى إلى ذيله . فعل ذلك وهو يحدث الجرو :

- لماذا تموت ؟ ألا تضاهي فاراً صغيراً .. إنني لم أذاعبك كثيراً . رفع

رأس الجرو وتطلع إلى وجهه وقال :

- إن علم جورج بموتك فلن يسمح لي بتربية الأرانب .

أحدث حفرة تحت الحشيش ووضع فيها الجرو ، ثم غطاه بالحشيش وأخفاه ، ولكنه لم يستطع أن يكفّ بصره عن التطلع .. وحذت نفسه :

- هل أنهب وأخفي نفسي بين الأغصان .. لا .. لا .. هذه ليست

خطيئة كبيرة .. ليست كبيرة أبداً .. سأقول لجورج بأنني عثرت عليه نافقاً .

أخرج الجرو من تحت الحشيش وعينه .. لمسه ابتداءً بأذنيه وانتهاءً بذيله .. ثم استأنف حديثه وهو في أشد حالات البؤس والشقاء :

- مهما يكن من شيء فإنه سيعلم .. إن جورج يعرف كل شيء ..

سيقول لي أخيراً : « هذه هي فعلتك .. ولن تستطيع أن تخدعني » .. ثم

سيقول : « هذا هو أنت .. إنك لن تستطيع تربية الأرانب » .

احتدم غيظاً وصرخ :

- لماذا تموت ؟ ألا توازي فاراً صغيراً ؟ .

تناول الكلب وقذفه بعيداً ، وأدار له ظهره وجلس رافعاً ركبتيه وقال :

- إذن لن أربي الأرانب .. لن يأذن لي جورج أن أعطني بالأرانب .

كان يرتجف ويهتز من الغضب .

في الخارج اصطدمت نعل بالوتد الحديدي فانبعث دويّ هائل .

نهض لانيا وجلب الجرو ووضعه فوق الحشيش ، ثم جلس وطفق
يلمس الحيوان ويخاطبه :

- إنك لم تكبر بعد .. قالوا بأنك ما زلت صغيراً ، ولكنني لم أكن
أعرف أنك ستموت بهذه السرعة .

وضع أصابعه فوق أذن الجرو المتفضنة وقال :

- لعل جورج غير مهال بذلك .. إنه لم يكن يحب شيئاً كهذا .

في الركن الأخير ظهرت زوجة جاري وهي تقترب ببطء ، فلم ينتبه لها
لانيا . كانت ترتدي ملابس قطنية ذات ألوان زاهية ، وفي قدميها حذاء
مزخرف بريش طائر النعام ووجهها مطلي بالدهون والأصباغ ، وكان شعرها
مجدولاً كمألوف عادتها ، وحين رفع لانيا رأسه ألقاها قائمة لديه ، فذعر
وأسرع في إلقاء حزمة من الحشيش على الجرو ، وجعل ينظر إلى المرأة بوجه
عابس . قالت :

- ماذا يوجد هناك يا عزيزي ؟ . نظر إليها لانيا بقسوة وقال :

- إن جورج لا يريد أن يراني معك ، ويقول لي : لا تتحدث إليهما ..
ولا تفعل شيئاً . ضحكت المرأة :

- وهل يحدثك جورج دائماً في الأمور التي يجب أن تفعلها والأسور
التي لا يجب أن تفعلها ؟ .

- إن شاهدني معك فلن يسمح لي بتربية الأرانب .

قالت المرأة بصوت خافت :

- إنه يخشى أن يغضب جارلي وهذا هو سبب منعه .. ولكن ذراع
جارلي مضطربة الآن .. ومتى اعترضك جارلي حطمت ذراعه الأخرى .. قد
تعتقد بأنني خُذعت بتلك الآلة الوهمية ؟ ..

لم يكن لانيا يقترب منها وقال :

- لا .. لا .. لا أريد التحدث معك .

جلست المرأة القرفصاء بالقرب منه وقالت :

- اصبر إليّ .. إن الجميع منهمكون الآن في لعبة (النعال) .. إن
الساعة ما تزال الرابعة .. إنهم مندمجون في اللعب .. ولن يخرج أحد منهم
إلى أي مكان آخر .. فلماذا لا نجلس ونتجاذب أطراف الأحاديث ؟ .. ليس
لي من أجلس معه وأتحدث إليه .. لقد افترأت من جراء الوحدة .

- لا .. لا أستطيع التحدث معك . قالت المرأة :

- لقد دمّرت الوحدة حياتي .. إنك تستطيع محاوره خلانك
وسجرائك .. ولكنني لا أجد من أناجيه سوى جارلي ، فإذا تحدثت إلى سواه
غضب وطاق عقله . فإن كنت في موقفني ولم تستطع التحدث إلى الآخرين ..
فهل يبقى لديك جلد أو تحمل ؟ .

- إن حديثي إليك مصيبة .. لأن جورج يخشى أن تحلّ بي نكبة .

غيّرت المرأة مجرى الحديث :

- ما ذاك الذي تخفيه هناك ؟ .

وفي لحظة واحدة تذكر لانيّا كل شجونه وأتراحه ، فقال في لوعة

وأسى :

- إنه جروي .. وماذا في ذلك ؟ إنه جروي .

أزاحت المرأة الحشيش الذي كان يغطي الجرو :

- آه .. إنه نافق . قال لانها :

- لقد كان صغيراً .. كنا نلعب معاً .. كان يداعبني ويمازحني بعض

خفيف .. ربت عليه فنفق . قالت المرأة تواسيه :

- ولماذا تأسف عليه .. إنه جرو من جراء الكلاب .. وماذا سيحدث ؟

إن اقتناء جرو آخر ليس أمراً ذا بال .. جراء الكلاب تملأ كل الأمكنة .

قال لانها بصوت بائس :

- ليس إلى هذا الحد .. ولكن المهم أن جوج لن يأذن لي بتربية

الأرانب .

- ولماذا لن يأذن لك ؟ .

- قال لي مرة : « إن عدت إلى اقتراف خطيئة أو ارتكاب ذنب فلن

أدعك في رعاية الأرانب » .

ازدادت المرأة منه دنواً ، وقالت بصوت مشوب بالتزلف :

- لا تخف من التحدث معي .. أصغ إلي .. الجميع في الخارج

يصرخون ويصخبون .. إن الذي يفوز في هذه المباراة يربح أربع دولارات ولن

يذهب أيّ منهم إلى أي مكان قبل انتهاء المباراة .

قال لاتيا محانراً :

- إن رأني جورج أتحدث معك لويخني .. لقد نصحتني بأن لا أكلمك.

غضبت المرأة وقالت :

- حسناً .. هل أسأت إلى أحد ؟ أليس من حقي أن أثير بكلمتين مع

رجل ؟ من أين لهم أن يعرفوني يا عزيزي ؟ إنك قتي هادئ .. إن تحدثت

معك فماذا سيجري ؟ .. أنا لا أرتكب جريمة حتى ..

- يقول لي بأنك ستجربين لنا الهلاء .

- قالوا ذلك أيضاً ؟ .. وأي ضرر أستطيع أن ألحقه بك ؟ إن الحياة

التي أحيانا هنا لا يلتفت إليها الآخرون .. لست موانعة لهذا المكان .. ولكن

ما العمل ؟ كنت أستطيع أن أكون امرأة مشهورة ، ذاتة الصيت - قالت

ذلك بصوت حزين - وربما أصبحت شهيرة في المستقبل .

وخشية أن يداهمها أحد ويتزعم منها مستمعها أفرقت مكنون نفسها :

- كنت أقيم في (ساليناس) وعندما غادرت من هناك كنت ما أزال

صبية ، وذات يوم حضر إلى المدينة مجموعة من نجوم السينما ، عرفت منهم

مثلاً قال لي : « إن شئت استطعت الانضمام إلى مجموعتنا » ، لكن أمي لم

تأذن لي ، وقالت لي : « إنك مازلت يافعة في الخامسة عشرة » ، وعلى

الرغم من صغر سني كان الرجل قائماً وقال : « هذا لا يضير .. » ، ولو

أنني قبلت العرض لكانت حياتي الآن راضية هانئة .

كان لاتيا يلمس الجرو ويقول :

- سنشتري مزرعة صغيرة .. وسنعتني بالأرانب .
لم تمنحه المرأة الفرصة ليتابع كلامه وأسهرت في التحدث عن
حياتها:

- مرة أخرى عرفت نجماً من نجوم السينما ، وفي مدينة (ريفيريا)
راقصته في ملهى (*Dance Palace*) دانس بالاس . قال لي : « سأصنع
منك ممثلة سينمائية .. لقد جئت إلى الدنيا وأنت ممثلة » .. ووعدني أن
يرسل لي كتاباً حال عودته إلى هوليوود .

ولكي تتأكد المرأة من مدى وقع حديثها على لاني ، اقتربت منه
ونظرت إليه وقالت :

- ولكنني لم أستلم تلك الرسالة .. لا شك أن الرسالة وقعت في يد
والدتي .. يخيّل لي أنها فقدت الرسالة .. ألا تعتقد أنني كنت في طريقي إلى
الشهرة .. كنت سأتمتع مكانة مرموقة .. وفي الوقت نفسه ما كنت لأعيش في
مكان عفن تصرق فيه رسائلتي .. ولهذا السبب تزوجت جارلي .. التقيت به
ذات ليلة في (ريفيريا) ، في دانس بالاس .. هل تصغي إلى ما أقوله لك ؟
- أنا ؟ .. أجل ..

- حتى هذا اليوم لم أفض بهذا السر إلى أحد .. ربما كان عليّ أن لا
أبوح أبداً .. إنني لا أضمر ودّاً لـ جارلي .. إنه امرؤ رديء .
وإذا أعلنت له عن خيلة نفسها دنت منه وجلست إلى جانبه وقالت :

- كنت أستطيع أن أتحول إلى نجمة سينمائية .. كنت أستطيع أن
أرقل في ثياب فاخرة .. فاخرة مثل ثيابهن تماماً .. كنت سأقيم في تلك
الفنادق الفاخرة .. كانوا سيقومون بتصويري ، وفي العشية الأولى من عرض
(فيلم) كنت سأحدث هبر المذيع لأتني البطلة في الفيلم ، وما كنت سأنفق
درهماً واحداً .. كنت سأرقل في مثل تلك الثياب الزاهية التي ترتديها
الممثلات . قال لي الرجل : « لقد جئت إلى الدنيا وأنت ممثلة » .
توجهت إلى لانيا كي تؤكد له أنها تستطيع أداء الأدوار في الأفلام ،
فحركت يديها وكتفها وأصبعها (الخنصر) متجهةً إلى ناحية زندها .
تنفس لانيا تنفساً عميقاً .. سمعت قرقرة نعل أصابت الودد الحديدي
فرئنت وتعالأت أصوات التشجيع . قالت زوجة جارلي :
- لا بد أن أحدهم قد أدخل النعل في الودد الحديدي .
كانت الشمس كلما انحدرت تغيرت ألوان الضوء .. تجاوزت أشعة
الشمس الجدار ووصلت إلى رؤوس الخيول ومعالفها . قال لانيا :
- ليتني أذهب وأطرح هذا الكلب في الخلاء .. فقد ينتبه جورج إلى
ذلك .. وعندئذ لن يحول بيني وبين تربية الأرانب أحد .
غضبت زوجة جارلي غضباً شديداً وقالت :
- ألا تفكر في شيء آخر غير الأرانب ؟ .
استمرّ لانيا في ثبات :

- ستكون لنا مزرعة صغيرة .. سيكون لنا منزل وحديقة صغيرة ،
وستكون لنا أرض تزرع بالبرسيم .. ستزرع البرسيم للأرانب ، سأتناول غريرة
(جولقاً) وسأقطف البرسيم وأملأ الغريرة ثم أعود بالبرسيم إلى الأرانب .
سألته المرأة :

- لماذا أراك هائماً بعشق الأرانب إلى هذه الدرجة ؟ .
ولكي يتوصل لانها إلى اتخاذ قرار فكر ملياً وأطال التفكير ، ثم دنا من
المرأة وقال :

- انني مغرم بلمس الأشياء الجميلة .. رأيت مرة في سوق الأرانب
أرانب ذات فرو طويل .. طويل جداً .. يتوق المرء إلى لمسه .. كم كانت طريفة
تلك الأرانب .. وإذا تذكر علي لمس شيء يصلح للمس ، ذهبت فلمست
الفئران بين حين وآخر .

تجنبت زوجته جارلي وقالت :

- هل بك من الجنون ؟ .

قال لانها بتصميم :

- لا .. أنا لست مجنوناً .. يقول لي جورج بأنني لست مجنوناً ..

انني أحب لمس الأشياء الجميلة .. الأشياء الناعمة بأصابعي .

أفرغ روع المرأة قليلاً :

- كل امرئ يحب ذلك .. الكل يحبون ذلك .. إنني مغرمة إلى حدود

الجنون بلمس الحرير والقטיפه .. هل تريد أن تلمس القטיפه ؟ .

- طار لب لاثيا من الفرج وصرخ بمساعدة :
- ماذا تقولين ؟ لقد كنت أحمل معي دائماً قطعة من القטיפنة . ليبتها
- كانت معي الآن . ثم أريد وجهه تحسراً وقال :
- لقد فقدتها .. لم أرها منذ زمن بعيد . استهزأت زوجة جارلي :
- أنت مجنون ، ولكنك طفل هادئ .. إنك كطفل كبير تماماً .. ولكن
- المرء يستطيع أن يفهم ماذا تبحثي .. إنني حين أرجل شعري المسه أحياناً ..
- إنه كالقטיפنة ، ولكي تزيه كيف يكون ملمس الشعر تخللت شعرها بأصابعها
- وقالت :
- شعر بعض الناس خشن وقاس .. المهم أن شعر جارلي هو من هذا
- النوع .. شعره شبيه بالشوك .. لكن شعري رقيق وناعم كالقטיפنة ، ولما كنت
- أسرحه دائماً فهو ناعم كل هذه النعومة . هيا ضع يدك هاهنا .. هنا تحديداً
- .. وانظر كم هو ناعم ، ولكن لا تترك ترتيب شعري .
- ثم تناولت يده ووضعتها على شعرها فصرخ لاثيا وقال :
- أواه .. كم هو لذيذ وناعم . ثم شرع يلمس شعرها بمنزلة من العنف ،
- وهتف :
- أواه .. كم هو لذيذ وممتع .
- انتبه .. إنك تشعث شعري . وبعد ذلك صرخت المرأة بقوة :
- كفى .. كفى .. ستفسد شعري .

أندارت رأسها بحركة عنيفة .. شدد لانيا من غم أصابعه ولم يترك
شعرها . صرخت المرأة :

– دعني .. قلت لك دعني ..

كان قد جنّ جنون لانيا .. ازرقّ وجه المرأة فصرعت تصرخ .. سدّ لانيا
بيده الأخرى فم المرأة وأنفها ، وقال متوسلاً :

– ناشدتك الله كفي عن البكاء .. كفي عن البكاء .. سيغضب جورج
إن سمعك .

انتهضت المرأة بين يديه بعنف .. وجعلت تخبط برجليها على
الحشيش ترجو في ذلك خلاصها .. كانت تتمرغ .
بدأ لانيا يصرخ نهراً وفزعاً وقال متضرعاً :

– ناشدتك الله .. لا تفعلي ذلك .. يقول لي جورج : « لقد ارتكبت
ذنباً مرة أخرى » ، ولن يأذن لي بتربية الأرانب . عندما أرخى لانيا يديه
قليلاً .. صرخت المرأة بصوت أجش ، فاحتاج لانيا وقال :
– كفى .. لا تصرخي هكذا .. ستسببين لنا المتاعب كما قال جورج ؛
فلا تفعلي ذلك .

كانت عينا المرأة قد جمعتنا .. بتلك الطريقة كانت تصارع وتقاوم ..
عندئذ رجّها بقوة وقد طفق كيل غضبه وقال :
– لا تصرخي هكذا ..

تمدد جسد المرأة على الأرض كسمكة هامدة .. كان لانيا قد حطم
عظام رقبتها . نظر لانيا إلى المرأة ، وبحذر شديد رفع يده عن فم المرأة ،
لكن تلك المرأة لم تتحرك فقال :

- لا أنوي إلحاق الأذى بك ، ولكن إن ظلت تصرخين فسوف
يغضب جورج غضباً شديداً . ولما لم تستجب المرأة .. ولم تتحرك .. انحنى
عليها لانيا انحناءً كلياً ، ورفع يدها عن الأرض ثم تركها .
ظل حائراً فترة من الوقت ثم تساءل وجلاً :
- لقد أسأت .. لقد أسأت مرة أخرى .

ألقي بعض الحشيش فوق جثة المرأة بحيث يستر جزءاً منها . انبعث
من الخارج صوت بعض الرجال ، وطين نملين ، عندئذٍ أحسَّ لانيا بوجود
أولئك الرجال في الخارج فتمدد على الحشيش ، وثني ركبتيه وتنفس الصعداء
وقال :

- لقد أنهيت أمراً منكراً .. ما كان عليّ أن أفعل هذا .. سوف يغضب
جورج .. قال لي جورج أن .. قال لي : « استمر في الاختباء بين الأدغال
حتى أصل إلى مكانك » .. سيفضب الآن .. قال لي : « ستظل مختبئاً بين
الأدغال حتى أحضر إليك » .

رنا لانيا مرة أخرى إلى المرأة الهالكة .. كان الجرو النافق ممداً بقرب
المرأة .. حمل لانيا الجرو وقال :
- سأرمي هذا .. هذا أيضاً مزيج .

خبأ الجرو تحت معطفه وزحف على مؤخرته حتى وصل إلى جدار الإسطبل ومن خلال أحد الصدوع نظر إلى جماعة اللاعبين .. وأخيراً خرج بمزيد من الهدوء من ناحية الملف الأخير وقاب .

كانت أشعة الشمس قد بلغت الجزء الأعلى من الجدار ، وكان النور في الإسطبل قد بدأ يخبو ، وزوجة جارلي ممددة على ظهرها والحشيش يغطي نصف جسمها . كان صمتٌ مطبق يخيم على الإسطبل ، ويرين على المزرعة سكوت القملولة . وكان رنين النعال وأصوات اللاعبين قد خفت قليلاً ، وعلى الرغم من بقايا الضوء في الخارج كان الإسطبل يزحف نحو العتمة .. دخلت حمامة من خلال الباب المفتوح المعد لإدخال التبن .. وبعد أن هامت وحلقت مرة أخرى في الغرفة ولّت خارجة .

في نهاية الإسطبل ظهرت كلبة الرعاة .. كانت كلبة ناحلة هزيلة متطاولة الجسم ، وقد تدلت أوطابها وتهدلت ، وحين اقتربت من الصندوق الذي يضم جراءها استنشقت رائحة جثة زوجة جارلي ، ومن جراء تلك الرائحة قفّ شعرها واخشوشن ، فهزّت هزيراً واهناً ، ثم وصلت إلى الصندوق وجثمت عند جرائها .

كانت زوجة جارلي ممددة على الأرض ، وقد قُطّي نصف جثمانها بالحشيش .. لم يكن بادياً على قسماها ذاك التذمر والاحتجاج ، ولم تظهر عليه آثار للهم والكدر والمعاناة أو الوحشة والوحدة . كان وجهها قد أضفى نقياً بريئاً رائع الجمال عذباً صافي الأديم ، وكانت وجنتاها المظليتان بضروبي

من الساحيق وشفتها المصيوغتان تّوحي للناظر بأنها امرأة ذات روح مستفرقة
في حلم عذب . كانت صفائر شعرها الناعمة قد تبعثرت من خلف رأسها على
الحشيش ، وبدت كالمحالي وقد انفرجت شفتها قليلاً ، وارتسم على ثغرها
شيء كالابتسامة .

استيقظ الزمن رويداً رويداً ، ودارت عجلته تستأنف الجولة متهادية
خاملة ، بعدما كانت قد توقفت عن الدوران لحظاتٍ طويلة .

في الجهة الأخرى من المعالف ، كانت الخيول ترفس فتواصل
سلاسل الأعنة . بدأت أصوات الرجال في الخارج تُسمع بمزيدٍ من الوضوح ،
وفي الطرف الآخر ارتفع صوت جاندي العجوز :

- لانيا .. يا بني .. لانيا .. هل أنت هناك ؟ لقد أجريت الحساب
.. انظر .. سأقول لك ماذا سنفعل ...

ظهر جاندي العجوز في الطرف الآخر من الإسطبل وهتف مرةً أخرى :
- لانيا . ثم توقف مجفلاً .. مرر يده المبتورة على وجهه الملتحي ،
وخاطب زوجة جارلي :

- لم أكن أدري أنك هنا . ولما لم يسمع جواباً وثب إلى جانبها :
- نوميك هناك ليس صحيحاً .. وبعد برهةٍ وجيزة وصل إلى المرأة :
«واويلتاه .. » حكّ شعر لحيته ونظر فيما حوله ذاهلاً ، ثم وثب من مكانه
وخرج .

- استيقظ الإسطل .. كانت الخيول تشهق وتزفر .. ترمح وترفس ..
تأكل ما في المعالف من التبن .. ترنُّ أرساتها المتخذة من السلاسل ، وبعد
هنيهة عاد جاندي ومعه جورج . سأله جورج :
- ماذا تهتفي مني ؟ . أشار جاندي إلى زوجة جارلي ، فقال جورج :
- ماذا دهاما ؟ .
دنا من المرأة وكرر ما قال جاندي : « واوليتاه .. واوليتاه » وجلس
إلى جانبها القرفصاء . وضع يده على قلبها ، وحين نهض متباطئاً متثاقلاً
كان وجهه قد استحال إلى لوح من الخشب .. وشرع ينظر بقسوة .
سأله جاندي :
- ثرى من الذي أقدم على هذه الفعلة ؟ .
نظر إليه جورج نظرة جامدة وقال :
- ألم تعرف ؟ .
لم يتكلم جاندي .. وجورج الذي لم يسمعه فعل شيء قال :
- كان علي أن أتوقع هذا ، من يدري ؟ فلعل ذلك قد مرَّ بخاطري .
سأل جاندي :
- ماذا سنفعل الآن يا جورج ؟ ماذا سنفعل ؟ .
سكت جورج برهةً طويلة ولم يجب .

- في كل الأحوال لا بدّ من إعلام الآخرين ، لا بدّ من إلقاء القبض على (الولد) وإيداعه السجن ، يجب علينا أن لا نترك له فرصة للفرار .. يا للأحمق البائس سيموت جوعاً . حاول جورج أن يداري حزنه فقال :

- لو ألقينا به في غياهب السجن قلن يعاملوه بسوء .

قال جاندي بصوتٍ منغل :

- علينا أن لا ندعه يهرب .. إنك تعرف جارلي .. سوف يعدمه جارلي .. سيسعى إلى قتله . نظر جورج إلى فم جاندي ثم قال :

- أجل .. إنك على صواب ، سوف يسعى جارلي إلى قتله .. والآخرين سيجنّدون لذلك .

التي نظرة أخرى على زوجة جارلي .. عندئذٍ أبدى جاندي عن خوفه الأكبر :

- ألا نستطيع أنا وأنت شراء تلك المزرعة الصغيرة يا جورج .. ماذا تقول يا جورج ؟ . ودون أن ينتظر جواباً طأطأ برأسه ، ونظر إلى الحشائش .. كان قد عرف الجواب . قال جورج متأنياً :

- لقد كنت أعلم .. كنت أعلم أننا لن نكون أصحاب تلك المزرعة .. ولكن الإصغاء إلى حديثك كان يطربني ويثملني .. حتى أنني في النهاية صدقت هذا الوهم . قال جاندي مفتتماً :

- إن هذا المشروع لن ينجز .. أليس كذلك ؟ .

قال جورج وكأنه لم يسمع شيئاً :

- سأمضي هذا الشهر ، وفي آخر الشهر سأقاضي خمسين دولاراً ،
وسأبيت الليل في ماخور حقير حتى الصباح . أو سأذهب إلى حانة وأمكث
هناك وسينصرف الجميع وأظل وحدي .. سأشرب ثم سأعود لأعمل شهراً
آخر وأقبض خمسين دولاراً . قال جاندي :

- كم كان فتى طيباً .. ولم يخطر لي على بال أنه سيقدم على هذه
الفلة . لم يكن جورج يقطع نظراته عن زوجة جاري :

- لم يرتكب لانيا هذه الجريمة بدافع شرير .. كان كل همه الإتيان
بأعمال لا مغزى لها دون أن تنطوي على ذلك نية سوء أو إلحاق الأذى
بالآخرين . نهض والتفت إلى جاندي :

- أصغ إلى الآن .. فلنذهب لتنبية الآخرين .. علينا الإمساك بالفتى
واحضاره إلى هنا .. وليس لنا من حيلة أخرى .. هكذا سنحول بينه وبينهم ،
ولعلهم آنذاك لن يؤذوه . ثم تابع بإصرار وإيجاز :

- لن أسمح لهم أن يمسوا لانيا .. أصغ إلى الآن .. قد يشك الآخرون
أن لي ضلعاً في هذه الجريمة .. سأذهب إلى غرفتنا .. أما أنت فماخرج بعد
دقيقتين وأعلم الآخرين .. وسوف أتصرف وكأنني لا أصرف شيئاً ولم أخبر
بالحقيقة إلا الآن .. هذا ما ينبغي أن تفعله أليس كذلك ؟ .. وهكذا سيتضح
لهم أنني بريء مما حدث . قال جاندي :

- أجل يا جورج .. سأفعل ذلك بكل عزيمة وصدق .

- حسناً .. عندئذٍ ستمهلني عشر دقائق ثم تخرج في لهفةٍ وعجل

وتزعم أنك لم تشاهد المرأة إلا الآن .. إني ذاهب .

أسرع جورج في الخروج من الإسطبل وحدث جاندي العجوز في جورج

من وراء ظهره .. ثم حول نظراته الحائرة إلى المرأة . رويداً .. رويداً تطاول همه وازدادت أشجانه حتى طفحت وصارت كلاماً :

- آه .. يا ابنة العاهرات .. كنت لا تهدئين ، وأخيراً نلت جزاءك

ماذا يهمك الآن ؟ .. كان الجميع يتوقعون أن ترتكبي خطيئة ، وفي كل الأحوال أنت لست سائلة أناس شرقاء .. أنت لا تساوين شيئاً يا ابنة الخنازير . تنفس من أنفه شهيقاً وزفيراً ، ارتعش صوته :

- كنت سأقوم بتعذيب الأرض .. وكنت سأفعل الصحون .

توقف ثم استأنف يكرر أحاديث السابقة :

- لو أن فرقة (للسيرك) حضرت إلى المدينة ، لو أقيمت مباراة بكرة

السلة لأهبطنا إلى هناك ، وما كنا نسير بالاً إلى الآخرين .. وكنا سنقتني الخنازير والدجاج ، ولأقمنا هناك للاستجمام في أيام الشتاء ونحن مطمئنون بالاً . تفرقت عيناه بالدموع .. التفت .. حك ذقنه الشمعة بيده المبتورة وخرج من الإسطبل .

في الخارج انقطعت أصوات اللعب وتمالت أصوات الرجال .. كانوا

يتناقشون ، ثم سمعت أصوات أقدام تجري . احتشد الإسطبل بالرجال وظهر سليم .. كارلسون .. ويت .. وجارلي ، ولكي لا يلفت كروكز الأنظار إليه

انتبذ مكانه خلفهم .. كان جاندي يسهر في مقدمتهم . كان جورج يرتدي معطفه الأزرق .. ويرخي قبعته السوداء على عينيه . كان الرجال يهرعون ويدخلون من خلف الإسطبل .. وفي الضوء المعلق بالغسق التفت أنظارهم بزوجة جارلي .. توقفوا .. همدوا في أماكنهم كالصخور الباردة لا يتحركون ، وحدقوا فيها .

اقترب سليم على حذر ووضع يده على راسها يمس نبضها .. لمس وجنته بأنامله النحيفة ، ثم نقل يده إلى رأسها الذي مال قليلاً ، ثم عاين عنقها .. وعندما نهض حف به الرجال الموجودون هناك ، ثم انهار جدار الصمت . استعاد جارلي عزيمته دفعة واحدة ، وقال :

— أنا أعلم من فعل ذلك .. إنه ذاك الحصان المارد .. لا ريب أنه هو الفاعل لا غيره .. لأن الجميع كانوا في الخارج يلعبون .
مرت الدقائق فازداد ثورة وانفعلاً :

— سأقتله .. سأذهب في الحال لأجلب بندقيتي وسأقتله .. سأقتل ابن العاهرة ذاك بيدي .. سأقر بطنه .. هيا أيها الأولاد .. هلموا .

خرج مسعوراً من الإسطبل ، فقال كارلسون :

— سأذهب لإحضار مسدسي . ثم خرج مسرعاً .

التفت سليم إلى جورج متأنياً وقال :

— يبدو .. في الحقيقة .. أن الفاعل هو لانيا . لقد وجأ عنق المرأة ..

هذه الفعلة لا يقدم عليها سوى لانيا .

لم يجب جورج وأطرق برأسه ، فمالَت قبعته وغطت عينيه وضاعت تحتها . تابع سليم :

- قد تكون هذه الحادثة شبيهة بتلك الحادثة التي جرت هناك ..
التي حدثتْنا عنها . أجاب جورج بالإيجاب بإيماءة من رأسه . تأوّه سليم :
- لا بدّ من إلقاء القبض عليه .. ترى إلى أين سيكون قد فرّ ؟ . مرّت فترة طويلة دون أن ينبس جورج بكلمة واحدة :
- لا بدّ أن يكون قد اتجه إلى الجنوب . لقد جئنا من ناحية الشمال ،
ولهذه العلة لا بدّ أن يكون متوجهاً إلى الجنوب .
قال سليم مرة أخرى :

- مهما يكن من شيء فلا بدّ من الإمساك به . دنا منه جورج :
- ألا يستطيع أحد أن يجلب الفتى لإيداعه السجن هنا ؟ إنه غير واع يا سليم .. إنه لم يكن ينوي شراً . قال سليم مصدقاً :
- ربما استطعنا ذلك .. لو أننا استطعنا منع جارلي من الخروج .. قد يحاول جارلي قتله .. فجارلي حاقذٌ عليه . ولنفترض أنهم أمسكوا به وشدوا وثاقه وزجّوا به في السجن ، فهذا أمرٌ مستهجن .
وصل كارلسون وهو يعدو وقال صارخاً :
- إن ابن العاهرة سرق مسدسي .. ولم أعثر على حقيبتني .
كان جارلي يعدو من خلفه يحمل بندقيّة بيده السليمة ، وقد هدأت ثورته :

- هل أنتم جاهزون أيها الأولاد ؟ لدى الزنجي بندقية فتسلح بها يا كارلسون .. إذا أمسكت به فتمكن منه حتى لا يهرب مرة أخرى . أطلق الرصاص على بطنه لإذلاله مرتين . قال ويت بلهجة ثائرة :
- ليس لي بندقية . قال جارلي :
- اذهب وأحضر معاون الشريف (آل ويست) .. هيا سر . ثم نظر إلى جورج في ارتباك وقال :
- هل ستأتي معنا ؟ . قال جورج :
- أجل .. سأتي .. ولكن أصغ يا جارلي .. إن ذاك المسكين معتوه ولا يجوز قتله .. إنه لا يدرك ما يفعل ؟ . سأله جارلي :
- قلت إن قتله غير جائز ؟ لقد سرق مسدس كارلسون أيهاً ، ولا بد من قتله . قال جورج برقة معترضاً :
- ربما أضاع كارلسون مسدسه .
- قال كارلسون إن المسدس كان موجوداً حتى هذا الصباح .
- لا .. لا .. إن مسدسي لم يسرق .
- قال سليم بينما كان ينظر إلى زوجة جارلي :
- من الأجدر بك أن تمكث إلى جانب المرأة يا جارلي . احمر وجه جارلي ثم امتنع وقال :
- سأذهب .. سأقتل ذاك الوغد بيدي .. ولئن كانت إحدى يدي معطوبة فلا بأس .. سأقتل ابن الفاجرة ذاك . التفت سليم إلى جاندي :

- يا جاندي ا مادام الأمر كذلك فستمكث إلى جانب الجثة .. يجب أن نخرج جميعاً .

انطلق الجميع ومكث جورج مع جاندي هنيهةً وهما يرنوان إلى المرأة الميتة . قال جارلي :

- جورج .. تعال أنت أيضاً .. سر معنا حتى نعلم بأنك بريء من هذه الجريمة .

سار جورج أمامه متباطئاً يجر جر قدميه .. وبعدما خرج الجميع جلس جاندي على الحشيش ينظر إلى وجه زوجة جارلي ، وقال في كآبة :

- يا للفتى المسكين ا .

اختفى صوت الرجال . كان جو الإسطبل يزداد ظلمة كلما مرّ الوقت ، وكانت الحيوانات تتمرغ في مرايضها فتصلصل ألسانها .

تمدد جاندي فوق الحشيش ، وغطى عينيه بيديه .

الفصل السادس

في نهاية ذلك الأصيل ، كان نهر (ساليناس) يبدو عميقاً ، أخضر ساكناً وكأنه غارق في السبات . كانت الشمس قد تهبقت من الوادي وبدأت تتسلق متن جبل (غابيلان) ، وكانت الجبال السامقة والذرى الشامخة قد اصطبغت بلونٍ أحمرٍ قانٍ .. بيد أن بعض الظلمة كانت قد هيمنت على وسط أشجار الحور بالقرب من ضفاف المياه الساكنة الساجية . وكان ثعبان مائي يشقُ حباب النهر وقد برز رأسه من فوق الماء ، يتحرك مثل مثقافٍ مترنحاً متأرجحاً هنا وهناك . اجتاز المياه الصافية ، وحين وصل إلى مجمع الماء العريض ألقى نفسه بين برائن طائرٍ من الطيور التي تقف على الأسماك .. تلقفه منقار الطائر بأناة ودون جلبة .. ازدد المنقار ذلك الثعبان من جهة الرأس ، وبقي الذيل متأرجحاً خارج المنقار .

من بعيد هبت زوبعة عاتية ضربت أعالي الشجر كموجة ، فتأودت أغصان شجر الحور ، ومادت واختلطت الأوراق واضطربت ولاحت ألوان فضية ، وتموجت صفحة المياه الخضراء وتجمعت بفعل الرياح الخفيفة .. ثم انتهت الزوبعة بالسرعة التي بدأت بها ، وزان الصمت من جديد في الأرجاء . كان الطائر الذي اختطف الثعبان قد أخذ إلى السكون دون حراك ، وكانت أفعى صغيرة تحرك رأسها هنا وهناك ، وهي تسبح إلى أعلى النهر .

خرج لانيا من بين الأراضي المقترة .. كان يسير صامتاً كما يتحرك القمر الساري في السماء .. صفق الطائر ، آكل السمك بجناحيه ثم خرج من بين المياه الساكنة في وثبة واحدة ، حلق فوق النهر ومضى ، وضاعت الأفعى الصغيرة بين نبات القصب بجانب النهر .

ببطء شديد اقترب لانيا من ضفة النهر .. جلس القرقصاء ومال على المياه وشرع يشرب متمهلاً متأنياً ، وعندما تقصف فمض صغير تحت وطأة ثقل طائر رفع رأسه كلياً وفتح عينيه ونصب أذنيه ، وحين أبصر الطائر خفض رأسه مرة أخرى واستأنف الشرب حتى ارتوى .. ولكي يستطيع مشاهدة الطريق برمته ، اضطلع على أحد جانبيه بجانب النهر ووضع يديه بينهما .

كانت الأضواء التي تهتمد عن الوادي وتتبدد شيئاً فشيئاً تسطع فوق ذرى الجبال وقمم الهضاب الشامخة . حدث لانيا نفسه بهدوء :

- وهل أنسى ؟ سأختبئ بين الأغصان وسأنتظر قدوم جورج .

أسدل قبعته على عينيه وقال :

- سوف يؤنبني جورج .. وسيقول : « لولاك لكنت خليّ البال

مرتاحاً » .. أدار رأسه ونظر إلى الجبال المتألقة :

- أستطيع الذهاب إلى هناك للبحث عن كهف . ثم تابع مضيقاً :

- لن أنوق ربّ البندورة مرة أخرى .. ولكن لا بأس .. إن رغب

جورج عني ورفض أن أرافقه انطلقت وذهبت .

في تلك اللحظة برزت في ذاكرة لانيا امرأة بدينة صغيرة الحجم ضئيلة ،
مسنة على عينيها (نظارات) سميكة ، ترتدي فوق ملابسها (صدرية) ذات
جيوب . كانت المرأة متأنقة ، نظيفة ، تنظر إليه نظرات حادة ، وعندما
فتحت فمها تكلمت بصوت لانيا :

- كم مرة قلت لك .. كم مرة .. أصغِ إلى كلماتي .. إن جورج فتى
لييب وهو يحبك .. ولكنك لا تعباً بذلك .. دائماً تجترح الشرور .
أجاب لانيا :

- لقد جاهدت بكل ما أوتيت من قوة أيتها الخالة كلارا .. ليتك
تعرفين كم جاهدت .. ذاك أمرٌ فوق طاقتي .
استأنفت المرأة حديثها بصوت لانيا :

- إنك لا تفكر في جورج قط .. لقد قَدِمَ لك كل شيء ، ولم يَذْخِر .
وسعاً ، فلو أنه وقع على فطيرة لتقاسمتماها مناصفةً ، بل لآثرك بالحصة
الكبرى .. ولئن نال يوماً شيئاً من ربّ البندورة لتخلي لك عنه .
خلفض عنقه وقال :

- لقد حاولت كثيراً أيتها الخالة كلارا، إنك لا تعلمين كم أنا نادم .
قاطعته المرأة :

- لو لم تكن في معيته لكان خلي البال .. وأنْخِر أمواله لنفسه
ولاستطاع الذهاب إلى الماخور للمتعة أو استطاع ممارسة رياضة الهلياردو ..
ولكنه الآن منشغلٌ بك . قال لانيا في تحسّرٍ وهمٍّ وهو يثْن :

- إن رحيلي هو أفضل لي وأجدي .. فإن جورج لن يرضى أن أقوم
بتربية الأرانب .

اختفت الخالة كلارا ، وظهرت في ذهن لانيا أرنب ضخمة الهيكل .
وقفت الأرنب قبالتها وجلست على نيلها ثم حركت قمها وأنفها .. الأرنب
أيضاً نطقت بصوت لانيا :

- سمعني بالأرانب ! .. هل رأيتم مثل هذا الأبله ؟ إنك لا تساوي
قلامة أظفارها .. سوف تنساها وتهملها . ستقتلها جوعاً .. وهذا كل ما
ستفعله .. وإذ ذاك ماذا سيقول لك جورج ؟ . قال بصوت مرتفع :

- لا .. لن أنسى .

- لن تنسى .. ما أنت وذاك .. يا لفاهتك .. أي شيء أنت ؟ الله
يعلم أن جورج لم يألُ جهداً كي يخلصك من الفرق في النهر .. لقد بذل كل
ما في وسعه أن يهذله ، ولكن ما جدوى ذلك ؟ أتخسب أن جورج سيسمح لك
برعاية الأرانب ؟ .. يا لسذاجتك .. سيفضرك ضرباً مبرحاً .. إنه لن يبقني
عليك .. سيمعن في ضربك ، فهل فهمت أيها المافون ؟ .

عندئذٍ احتاج لانيا :

- لن يفعل شيئاً كهذا .. لن يصنع بي جورج مثل هذا الصنيع ..
أعرف جورج .. أعرفه منذ دهر .. لم يضربني ذات يوم .. إنه يحبني .. ولا
تطيب نفسه لإيذائي .

- هذا صحيح .. لكنه اليوم ضجرٌ متبرم ، وسوف يُولك إيلاماً شديداً
ثم سيهجرُك . صرخ لاتيا كمجنونٍ مطبق الجنون :
- لا .. لا .. لن يفعل جورج ذلك .. إني أعرف جورج .. لقد كنا
رفيقين .

لكن الأرنب أعادت حديثها بكثيرٍ من الأناة :
- بل سيتتركك ويذهب .. سيتتركك ويذهب أيها المعتوه الضخم . غطى
لاتيا أذنيه بكفيه وصرخ :

- لا .. لا .. آه .. جورج .. جورج .. جورج .
خرج جورج بصمتٍ من بين الأدغال ، فاخفتت الأرنب بين طيات
دماغ لاتيا . سأله جورج هامساً :
- لماذا تصرخ كل هذا الصراخ ؟
جثم لاتيا على ركبتيه وقال :
- لن تدعني وحيداً يا جورج .. أليس كذلك ؟ أنا أعلم أنك لن تدعني
وحيداً .

اقترب منه جورج بخطواتٍ حثيثة ، وجلس إلى جانبه وقال :
- لا . فقال لاتيا بصوتٍ عالٍ :
- كنت أعلم .. كنت أعلم أنك لست رجلاً من ذلك الطراز . لم يتكلم
جورج ، ثم قال :
- ماذا ... ؟

- ألن تقاسمني ؟ .
- أية مقاسمة ؟ .
- مثل كل مرة يا عزيزي .. أرأيت ماذا كنت تقول لي : لو لم تكن معي لقيضت خمسين دولاراً .
- أي رجل أنت يا لانيا ! ألا تتذكر شيئاً مما حدث .. لكنك تتذكر كل كلمة ألقوه بها .
- ألا تسمعي تلك الأحاديث يا جورج ؟ .
- اضطرب جورج ، ثم شرع ، من دون رغبة وبطريقة فجأة ، يقول :
- كنت ساجد لي عملاً .. وما كنت ساقع في محنة .
- قال ذلك وتوقف عن الكلام ، فحطه لانيا :
- استمر يا جورج .. وفي نهاية الشهر ..
- في نهاية الشهر حين أقبض خمسين دولاراً سأذهب في الحال إلى الماخور . توقف مرة ثانية ، فنظر إليه لانيا مستثاراً :
- استمر يا جورج .. ألن تمنفني ؟ ألن تهينني ؟ .
- قال جورج :
- لا . فقال لانيا :
- عندئذ سامضي .. سامضي لائداً بالجبال ، أبحث لي عن كهف .
- إن كنت ترفضني فسوف أذهب يا جورج . ارتجف جورج مرة أخرى وقال :
- كلا .. إنني أريد أن تبقى هنا إلى جانبي .

- قال لانيا متودداً :
- قل لي كما كنت تقول لي دائماً .
- ماذا أقول لك ؟ .
- قل لي : ما الفرق بيننا وبين غيرنا ؟ . قال جورج :
- أولئك الذين هم على شاكلتنا ولا أهل لهم يدخرون بعض المال . ثم يهدونه دفعةً واحدة .. وهم ليس لهم أهل أو أصحاب يشغلون قلوبهم . قال
- لانيا بحبور :
- ولكننا لسنا كذلك .. تكلم منا .. وكيف نخون ؟
- صمت جورج بعض الوقت وقال :
- إننا لسنا كذلك .
- لأن ...
- لأنك لي . زعم لانيا في سرور :
- ولأنك لي .. لأن كلنا منا يهتم بالآخر ويغفر به
- كانت الأنسام المسائية تهب رحيّة فوق الأرض المنبسطة لفرعش 'ندى
- الخضراء ، وقد اقتربت أصوات الرجال كثيراً نزع جورج قميصه ودل بسوء
- واجف :
- انزع قميصك يا لانيا .. إن الطقس معتدل والندى لطيف

لبنى لانيا طلبه وأطاعه مثل حملٍ وديع ، فنزع قبعتَه ووضعها أمامه ..
كانت أجواء الوادي تزداد اعتدالاً كلما مرَّ الوقت ، ويزداد المكان ظلمةً ،
وكان الهواء ينقل إلى أسمعهما أصوات الأغصان المتصفة . قال لانيا :
- وأخيراً .. ماذا سيحدث ؟ قل لي .

سمع جورج الصخب الآتي من أعلى النهر ، فطفق يتحدث وكأنه
يؤدي عملاً مملاً :

انظر إلى الطرف الآخر للنهر يا لانيا لأحدثك حديثاً مسهباً ، لتتصور
ما أقول لك وكأنك تراه . أدار لانيا رأسه ونظر إلى الطرف الآخر ، نظر إلى
جبل غابيلان الملغ بظلمة الليل . قال جورج :
- ستكون لدينا مزرعة صغيرة .

قال ذلك ووضع يديه في جيوب معطف لانيا ، وتلّمس مسدس
كارلسون الـ *Luger* ، وأزال مسمار الأمان ، وبيده الأخرى انتزع المسدس من
حول خصر لانيا ووضعه على الأرض ، ثم أدام النظر إلى قفا رأس لانيا ، إلى
النقطة التي تربط الجمجمة بعظام الرقبة . نادى رجل من أعلى النهر .. فردَّ
آخر ملتبساً النداء . قال لانيا :
- هيا .. ابدأ .

رفع جورج المسدس ، فارتجفت يده .. خفض يده . قال لانيا :
- هيا .. تكلم .. ستكون لنا مزرعة صغيرة .. قال جورج :

- ستكون لنا مزرعة صغيرة .. وقد تقطني الخنازير والدواجن ،
وستكون لنا أرض لزراعة البرسيم أيضاً .
قال لانيا صارخاً مبهجاً :
- لأجل الأرانب . قال جورج :
- لأجل الأرانب .
- سأعطني بالأرانب .
- ستمتني بالأرانب . جنّ لانيا من الفرح :
- سنعيش كالأنبياء .
- أجل .
- ما هكذا يا لانيا .. انظر إلى أطراف النهر .. ألا يخيل إليك أنك
تري مزرعتنا ؟ . لم يتكلم لانيا .
- نظر جورج إلى المسدس الملقى على الأرض .. وفي هذه اللحظة سمعت
أصوات أقدام تدبُّ على الأرض بين الأدغال .. التفت جورج ونظر إلى مصدر
الصوت . قال لانيا :
- تابع يا جورج .. متى سنشتريها .
- قريباً .
- كلانا .
- كلانا ... سوف يملك الجميع بالحسنى .. ولن نقع في المتاعب ..
ولن نؤذي أحداً .. ولن نسرق أموال الآخرين .

قال لانيا :

- كنت أحسبك ساخطاً عليّ .

قال جورج :

- كلا يا لانيا .. لست ساخطاً عليك .. ولن أسخط عليك أبداً ..
الآن أيضاً لست ناقماً أو ساخطاً عليك .. إنني أريد بعث الطمأنينة في نفسك.
ازدانت الأصوات اقتراباً ... تناول جورج المسدس وأصغى إلى ناحية
الأصوات . قال لانيا متوسلاً :

- لا بد أن تنتهي هذا الم شروع ... لا بد أن نشترى مزرعتنا الصغيرة.
- أجل .. أجل .. لا بد أن نشترى .. كلانا سنفعل ذلك .

رفع جورج المسدس دون أن يحرك يده ، أمسك بالمسدس وقرب فوهته
من القفا ... كانت يده ترتعش دون هوانة ... وبعد هنيهة تليزت ملامحه ،
ورسخت يده ... أطلق ... بعدما تسلق صوت المسدس الروابي والتلال عاد
أدراجه إلى الأسفل .

تحرك لانيا من مكانه ... في البدء انزلق ببطء . انكفا على وجهه فوق
الرمال ودون أن يبدي حراكاً ظل راقداً على الأرض . ارتجف جورج ونظر إلى
سلاحه ثم قذفه بعيداً عن ضفاف النهر فوق ركام الرماد .

كانت أصوات الرجال وأصوات أقدامهم قد ملأت المكان بين الأدغال
وبين الشجر . سُمع صوت سليم :

- جورج .. أين أنت يا جورج .

- لكن جورج كان يقتعد مكانه بالقرب من النهر يعاني أشد ضروب
اليأس والتعاسة والحزن والندم ينظر إلى يده التي استخدمت السلاح .
وصل الرجال إلى الأرض النبسطة .. كان جاري في مقدمتهم . وشاهد
لانيا الذي خرّ صريعاً على الرمال :
- هل قضيت عليه ؟ .
- اقترب من لانيا وحنق فيه ثم التفت ونظر إلى جورج وقال متلطقاً :
- لقد أطلقت في القفا تماماً .
- ذهب سليم دون استئذان إلى جورج وجلس إلى جانبه وقال :
- لا تأسف عليه ... ربما كان المرء مكرهاً .
- أما كارلسون فقد وقف مطلقاً فوق رأس جورج وقال :
- كيف فعلت ذلك ؟ . قال جورج بصوت مرهق وأجش :
- هذا ما كان .. لقد فعلت .
- وهل وجدت معه مسدسي ؟ .
- نعم كان يحمل مسدسك .
- إذن فقد أمسكت به ، وانتزعت الممس منه وقتلته .
- أجل .. هذا ما فعلته .
- كان صوت جورج يصدر وكأنه الهمس ، ولم تكن عيناه لتكفان عن
النظر إلى يده اليمنى التي بها الرصاص . أمسك سليم بمرق جورج وقال :
- انهض يا جورج .. فلنذهب ولنشرب شيئاً معاً .

نهض جورج بمساعدة سليم وقال :

- أجل .. فلنشرب شيئاً .

-- لقد كنتَ مقسراً على هذا العمل يا جورج . أقسم بشرفي .. لقد كنتَ

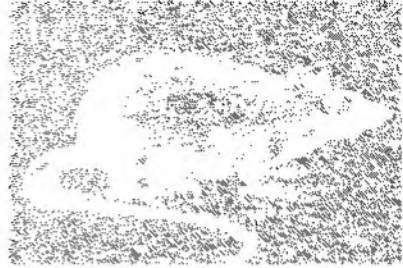
مقسراً على ذلك . هيا نذهب ...

رافق سليم جورج حتى المر ، ومن هناك سارا معاً إلى الطريق العام .

كان جاري وكارلسون يراقبانها . قال كارلسون :

- ناشدتك الله .. قل لي : ماذا نعلمها ؟ .

*** انتهى ***



الفنار والرجال

رواية

